



G.



R.

SEEN BY	
E.O.	
F.R.L.	
C.R.D.	
A.F.L.	
E.S.L.	
L.A.P.	

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. LII.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 19TH JUNE, 1923.

PRIJS 6d.

[No. 1326.

PRIME MINISTER'S DEPARTMENT.

The following Government Notice is published for general information.

E. F. C. LANE,
Secretary to the Prime Minister.

Prime Minister's Office,
Cape Town, 18th June, 1923.

No. 995.]

[18th June, 1923.

IT is notified that His Royal Highness the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts, which are hereby published for general information :—

	PAGE.
No. 19 of 1923: Income Tax Act	ii
No. 20 of 1923: Rents Acts Extension Act	ii
No. 21 of 1923: Natives (Urban Areas) Act	iii
No. 22 of 1923: Currency and Banking Act Amendment Act	xxiv
No. 23 of 1923: Customs and Excise Duties Amendment Act	xxvii
No. 24 of 1923: Unauthorized Expenditure (1921-22) Act	xxxvii

	PAGE.
Proclamation No. 118	xxxviii
Proclamation No. 119	xxxviii

DEPARTEMENT VAN DE EERSTE MINISTER.

De volgende Goevernements-Kennisgeving wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

E. F. C. LANE,
Sekretaris van de Eerste Minister.
Kantoor van de Eerste Minister,
Kaapstad, 18 Junie 1923.

No. 995.]

[18 Junie 1923.

HIERMEDE wordt bekend gemaakt dat het Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal behaagd heeft om zijn goedkeuring te hechten aan de volgende Wetten, welke hiermede ter algemene informatie gepubliceerd worden :—

	BLADZ.
No. 19 van 1923: Inkomstebelasting Wet	ii
No. 20 van 1923: Wet tot Verlenging van de Wetten op Huurgelden	ii
No. 21 van 1923: Naturellen (Stadsgebieden) Wet	iii
No. 22 van 1923: Betaalmiddelen en Bankwet Wijzigings Wet	xxiv
No. 23 van 1923: Doeane en Aksijnsrechten Wijzigings Wet	xxvii
No. 24 van 1923: Ongeautoriseerde Uitgaven (1921-22) Wet	xxxvii

	BLADZ
Proklamatie No. 118	xxxviii
Proklamatie No. 119	xxxviii

No. 19, 1923.]

ACT

To fix the rates of normal income tax and super tax in respect of the twelve months ended the thirtieth day of June, 1923.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Rate of normal income tax.

1. In accordance with sub-section (3) of section five of the Income Tax (Consolidation) Act, 1917 (Act No. 41 of 1917) there shall be levied in respect of every taxable income (as in that Act defined) which has accrued to or in favour of any person during the twelve months ended the thirtieth day of June, 1923, an income tax (referred to in that Act as normal tax) at the rates specified in sub-section (1) of section one of the Income Tax (Consolidation) Act Further Amendment Act, 1921 (Act No. 29 of 1921).

Rate of super-tax.

2. In accordance with sub-section (4) of section twenty-five of the Income Tax (Consolidation) Act, 1917 (Act No. 41 of 1917) there shall be levied in respect of every income subject to super-tax (as defined in section twenty-six of that Act, as amended by the Income Tax (Consolidation) Act Amendment Act, 1919 (Act No. 39 of 1919), which shall have accrued to or in favour of any individual during the twelve months ended the thirtieth day of June, 1923, a super tax at the rates specified in sub-section (2) of section one of the Income Tax (Consolidation) Act Further Amendment Act, 1921 (Act No. 29 of 1921).

Short title.

3. This Act may be cited for all purposes as the Income Tax Act, 1923.

No. 19, 1923.]

WET

Tot vaststelling van het bedrag van normale inkomstebelasting en superbelasting voor de twaalf maanden lopende tot de dertigste dag van Junie 1923.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Overeenkomstig sub-artikel (3) van artikel vijf van de Bedrag van Inkomstebelasting (Konsolidatie) Wet, 1917 (Wet No. 41 normale inkomstebelasting. van 1917), wordt er ten opzichte van de belastbare inkomsten (zoals in die Wet omschreven) opgekomen aan of ten gunste van enig persoon gedurende de twaalf maanden lopende tot de dertigste dag van Junie 1923, een inkomstebelasting (in die Wet genoemd de normale belasting) geheven van de bedragen omschreven in sub-artikel (1) van artikel een van de Inkomstebelasting (Konsolidatie) Wet Verdere Wijzigings Wet, 1921 (Wet No. 29 van 1921).

2. Overeenkomstig sub-artikel (4) van artikel vijf en twintig Bedrag van van de Inkomstebelasting (Konsolidatie) Wet, 1917 (Wet super-belasting. van 1917) wordt er geheven ten opzichte van de aan superbelasting onderhevige inkomsten (als omschreven in artikel zes en twintig van die Wet zoals gewijzigd door de Inkomstebelasting (Konsolidatie) Wet Wijzigings Wet, 1919 (Wet No. 39 van 1919), opgekomen aan of ten gunste van individuele personen gedurende de twaalf maanden lopende tot de dertigste dag van Junie 1923, een superbelasting van de bedragen omschreven in sub-artikel (2) van artikel een van de Inkomstebelasting (Konsolidatie) Wet Verdere Wijzigings Wet, 1921 (Wet No. 29 van 1921).

3. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald Korte titel. als de Inkomstebelasting Wet, 1923.

No. 20, 1923.]

ACT

To extend the period for which the Rents Act, 1920 (Act No. 13 of 1920), as amended by the Rents Act Extension and Amendment Act, 1921 (Act No. 30 of 1921), and by the Rents Acts Extension and Further Amendment Act, 1922 (Act No. 10 of 1922), shall be in operation, and to amend those Acts in certain respects.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Extension of operation of Acts No. 13 of 1920, No. 30 of 1921 and No. 10 of 1922.

1. Notwithstanding anything to the contrary in the Rents Act, 1920, as amended by the Rents Act Extension and Amendment Act, 1921, and the Rents Acts Extension and Further Amendment Act, 1922, the provisions of those Acts shall continue in operation during the period between the thirtieth day of June, 1923, and the commencement of this Act, and until the thirtieth day of June, 1924.

Amendment of section ten of Act No. 13 of 1920.

2. Section ten of Act No. 13 of 1920 is hereby amended by the insertion after the word "condition" of the words "or to enter into or carry out any fictitious or artificial agreement".

Amendment of section eleven of Act No. 13 of 1920.

3. Paragraph (c) of sub-section (1) of section eleven of Act No. 13 of 1920 is hereby amended by the insertion after the word "himself" of the words "his major or married child or children,".

Amendment of section fourteen of Act No. 13 of 1920.

4. The definition of "dwelling" in section fourteen of Act No. 13 of 1920 is hereby amended by the insertion at the end thereof of the following words:

"but does not include premises licensed under the provisions of any law relating to the sale of intoxicating liquor".

Short title.

5. This Act may be cited for all purposes as the Rents Acts Extension Act, 1923.

No. 20, 1923.]

WET

Tot verlenging van het tijdperk gedurende hetwelk de Wet op Huurgelden, 1920 (Wet No. 13 van 1920), zoals gewijzigd door de Wet tot Verlenging en Wijziging van de Wet op Huurgelden, 1921 (Wet No. 30 van 1921) en door de Wet tot Verlenging en Verdere Wijziging van de Wetten op Huurgelden, 1922 (Wet No. 10 van 1922) in werking blijft, en tot wijziging van die Wetten in zekere opzichten.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen, in de Verlenging Wet op Huurgelden, 1920, zoals gewijzigd door de Wet tot van werking Verlenging en Wijziging van de Wet op Huurgelden, 1921, van Wetten en de Wet tot Verlenging en Verdere Wijziging van de Wetten 1920, No. 30 op Huurgelden, 1922, blijven de bepalingen van die Wetten van 1921 en in werking gedurende het tijdperk tussen de dertigste dag van No. 10 van Junie 1923, en de inwerkingtreding van deze Wet, en tot de 1922. dertigste dag van Junie 1924.

2. Artikel tien van Wet No. 13 van 1920 wordt hierbij gewijzigd door na "nemen" in te voegen "of verzonnen of kunstmatige overeenkomsten aan te gaan of uit te voeren". No. 13 van 1920.

3. Paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel elf van Wijziging Wet No. 13 van 1920 wordt hierbij gewijzigd door invoeging van artikel na het woord "hemzelf" van de woorden "zijn mondig of elf van Wet getrouwd kind of kinderen". No. 13 van 1920.

4. De woordverklaring van "woning" in artikel veertien Wijziging van Wet No. 13 van 1920 wordt hiermede gewijzigd door de van artikel invoeging aan het einde daarvan van de volgende woorden: "veertien van Wet No. 13 van 1920. "doch sluit niet in percelen gelicentieerd krachtens de bepalingen van een wet betrekking hebbende op de verkoop van bedwelmende drank".

5. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aange- Korte titel. haald als de Wet tot Verlenging van de Wetten op Huurgelden, 1923.

No. 21, 1923.]

No. 21, 1923.]

ACT.

To provide for improved conditions of residence for natives in or near urban areas and the better administration of native affairs in such areas; for the registration and better control of contracts of service with natives in certain areas and the regulation of the ingress of natives into and their residence in such areas; for the exemption of coloured persons from the operation of pass laws; for the restriction and regulation of the possession and use of kaffir beer and other intoxicating liquor by natives in certain areas and for other incidental purposes.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Reservation of areas and provision of accommodation for native occupation.

1. (1) Subject to the approval of the Minister after reference to the administrator, any urban local authority may—

- (a) define, set apart and lay out one or more areas of land for the occupation, residence and other reasonable requirements of natives, either as extensions of any area already set apart for that purpose or as separate areas. Any land so defined and set apart is hereinafter called a location;
- (b) define, set apart and lay out any portion of a location or any other area of land as an area or areas wherein, on such terms and conditions and within such limits as, with the approval of the administrator and the Minister, the urban local authority may by regulation prescribe, natives shall be permitted to acquire the lease of lots for the erection thereon of houses or huts for their own occupation. Any area of land defined and set apart under this paragraph is hereinafter called a native village. The provisions of any law in force in the province concerned governing the establishment of townships shall not apply in respect of any area so defined and set apart;
- (c) provide one or more buildings or groups of buildings or huts (hereinafter called native hostels) either within or without the limits of any location or native village for the accommodation of natives not living under conditions of family life on such terms and conditions as, with the approval of the administrator and the Minister, the urban local authority may by regulation prescribe;
- (d) provide buildings or huts within any location or native village for the accommodation of native families on such terms and conditions as, with the approval of the administrator and the Minister, the urban local authority may by regulation prescribe;
- (e) require every employer of more than twenty-five natives (including the Union Government or any provincial administration) and any employer of natives on work of a temporary nature within the urban area to provide or to hire accommodation for the natives in his employment in a location or native hostel or elsewhere subject to the approval and under the control of the urban local authority.

WET.

Tot verbetering van woningstoestanden voor naturellen in of in de nabijheid van stadsgebieden en van de administratie van naturellen aangelegenheden in zulke gebieden; tot registratie van en betere kontrôle over dienstkontrakten met naturellen in zekere kringen en de regeling van de toegang van naturellen tot zulke kringen en hun verblijf daarin; tot vrijstelling van kleurlingen van de werking van passwetten; tot beperking en regeling van het bezit en gebruik van kafferbier en andere bedwelvende drank door naturellen in zekere gebieden en voor andere verbandhoudende doeleinden.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. (1) Een stedelijk plaatselijk bestuur kan met de goedkeuring van de Minister na voorlegging aan de Administrateur—
 - (a) een of meer terreinen voor het gebruik van, ter bewoning door en voor andere redelijke behoeften van naturellen bepalen, ter zijde zetten en aanleggen hetzij als uitbreidingen van een reeds voor dat doel ter zijde gezet terrein of als afzonderlijke terreinen. Een terrein aldus bepaald en ter zijde gezet wordt hierna een lokatie genoemd;
 - (b) een gedeelte van een lokatie of een ander stuk grond bepalen, ter zijde zetten en aanleggen als een terrein of terreinen waarin het naturellen geoorloofd zal zijn om erven voor het bouwen van huizen of hutten voor hun eigen gebruik te huren op zulke bedingen en voorwaarden en binnen zulke grenzen als door het stedelijke plaatselijke bestuur bij regulatie voorgeschreven worden en de goedkeuring van de Minister en de Administrateur verkregen hebben. Een terrein bepaald en ter zijde gezet krachtens deze paragraaf wordt hierna een naturellen dorp genoemd. De bepalingen van een wet van kracht in de betrokken provincie, regelende de oprichting van dorpen zijn niet van toepassing op een aldus bepaald en ter zijde gezet terrein;
 - (c) een of meer gebouwen of groepen van gebouwen of hutten (hierna naturellen tehuis genoemd), hetzij binnen of buiten de grenzen van een lokatie of naturellen dorp, inrichten voor de huisvesting van naturellen die geen familieleden leiden op zulke bedingen en voorwaarden als door het stedelijke plaatselijke bestuur bij regulatie voorgeschreven worden en de goedkeuring van de Minister en de Administrateur verkregen hebben;
 - (d) gebouwen of hutten binnen een lokatie of naturellen dorp inrichten voor de huisvesting van naturelle-gezinnen op zulke bedingen en voorwaarden als door het stedelijke plaatselijke bestuur bij regulatie voorgeschreven worden en de goedkeuring van de Minister en de Administrateur verkregen hebben;
 - (e) elke werkgever van meer dan vijf en twintig naturellen (met inbegrip van de Unie Regering of een provinciale administratie) en een werkgever van naturellen op werk van een tijdelijke aard binnen het stadsgebied gelasten om huisvesting te verschaffen of te huren voor de naturellen in zijn dienst in een lokatie of naturellen tehuis of elders, onderworpen aan de goedkeuring en onder het toezicht van het stedelijke plaatselijke bestuur.

Terzijde-zetting van terreinen en voorziening van huisvesting voor naturelle-gebruik.

(2) The approval of the Minister under sub-section (1) of this section may be withheld until he is satisfied in regard to the suitability of area and situation of the land set apart and the title thereto, the general plan and lay-out of the location or native village, the situation, nature and dimensions of any building and the provision made for water, lighting, sanitary and other necessary services for the location, native village or hostel, as the case may be.

Minister's powers where inadequate or unsuitable accommodation is provided for natives in urban areas.

2. (1) Whenever it appears to the Minister, after reference to the administrator, and after a local inquiry held in public by an officer appointed by the Minister for that purpose at which the urban local authority and other parties interested shall be entitled to be heard, that the provision made in the area of any urban local authority for the needs of natives ordinarily employed within that area for normal requirements is inadequate or unsuitable, the Minister may, by written notice given through the administrator, require that local authority within such time as may be stated in the notice, to make all or any of the provisions mentioned in section one.

(2) No location, native village or native hostel shall be removed, curtailed or abolished without the consent of the Minister, after reference to the administrator, and upon such terms and conditions as to compensation and otherwise as the Minister after consultation with the urban local authority may direct.

Minister's powers upon failure of local authority to comply with requirements made under section two.

3. (1) Upon the failure of an urban local authority within the time fixed in any notice given under section two or within any extension of that time granted by the Minister after reference to the administrator, to comply with any requirement notified under that section, the Minister may, after reference to the administrator and after written notice to the urban local authority, carry out such works and do all such things as may be necessary to give effect to that requirement; and for that purpose the Minister is hereby authorized to exercise all such rights, powers and authorities as might have been exercised by the urban local authority in that behalf.

(2) Whenever an administrator, in the exercise of powers conferred upon him by section eleven of the Public Health Act, 1919, has assumed the administration and control of any location or native village in any urban area, the Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, declare that, from and after a date to be specified therein, all powers and duties exercised or performed by the administrator shall be exercised and performed by the Minister who, for that purpose, shall have all the powers and authorities conferred upon the administrator by section eleven of the Public Health Act, 1919.

(3) At such time as the Governor-General may deem fit and subject to such conditions as he may impose, any administration and control vested in the Minister under this section may, by proclamation of the Governor-General in the *Gazette*, be re-vested in the urban local authority concerned.

(4) Any expenditure reasonably incurred by the Minister under this section in excess of revenue derived from the exercise of the powers vested in him may be recovered by the Minister—

- (a) by action in a competent court against the urban local authority in default; or
- (b) by levying a special rate upon all rateable property within the area of the urban local authority in default; or
- (c) by deduction from any subsidy, grant or other moneys payable out of the Consolidated Revenue Fund or payable by the administrator to the urban local authority in default,

or by all three or any two of such methods of recovery and the Minister's certificate shall be *prima facie* evidence of the amount due by the urban local authority under this section.

(2) De goedkeuring van de Minister krachtens sub-artikel (1) van dit artikel kan onthouden worden totdat hij voldaan is over de geschiktheid van de oppervlakte en de ligging van de ter zijde gezette grond en het titelbewijs daarvan, het algemene ontwerp en de aanleg van de lokatie of het naturellen dorp, de ligging, aard en afmetingen van gebouwen en de voorziening gemaakt voor water, verlichting, gezondheids- en andere noodzakelijke diensten voor de lokatie, het naturellen dorp of tehuis, naar gelang van zaken.

2. (1) Wanneer het de Minister blijkt na voorlegging aan de Administrateur en na een plaatselijk onderzoek in het openbaar gehouden door een door de Minister te dien einde benoemde ambtenaar, waarbij het stedelijke plaatselijke bestuur en andere belanghebbende partijen het recht hebben gehoord te worden, dat de voorziening in het gebied van een stedelijk plaatselijk bestuur voor de behoeften van naturellen, gewoonlijk in dienst binnen dat gebied voor normale vereisten, onvoldoende of ongeschikt is kan de Minister bij kennisgeving in geschrifte door de Administrateur dat plaatselijke bestuur gelasten binnen het tijdperk in zulke kennisgeving vermeld een of meer van de voorzieningen te maken in artikel een vermeld.

Macht van de Minister in geval van onvoldoende of ongeschikte huisvesting van naturellen in stadsgebieden.

(2) Geen lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis mag opgeruimd, verkleind of opgeheven worden zonder de toestemming van de Minister na voorlegging aan de Administrateur en slechts dan op zulke voorwaarden van vergoeding en anderszins als de Minister na overleg met het stedelijke plaatselijke bestuur bepaalt.

3. (1) In geval van verzuim door een stedelijk plaatselijk bestuur om binnen de bij een kennisgeving krachtens artikel twee vastgestelde tijd, of binnen de verlenging van zulk een tijdperk door de Minister na voorlegging aan de Administrateur toegestaan aan een last krachtens dat artikel gegeven te voldoen, kan de Minister na voorlegging aan de Administrateur en na schriftelijke kennisgeving aan het stedelijke plaatselijke bestuur, zulke werken uitvoeren en zulke dingen doen, als nodig mogen zijn om aan die last gevolg te geven; en voor dat doel is de Minister bij deze gemachtigd alle zulke rechten, machten en bevoegdheden uit te oefenen als te dien opzichte door het stedelijke plaatselijke bestuur konden uitgeoefend worden.

Macht van Minister bij verzuim van vervulling van verplichtingen door stedelijk plaatselijk bestuur in-gevolge artikel twee.

(2) Wanneer een Administrateur bij de uitoefening van de bevoegdheden aan hem verleend krachtens artikel elf van de Volksgezondheids Wet 1919, de administratie van en het toezicht over een lokatie of naturellen dorp in een stadsgebied op zich genomen heeft, kan de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat, na een daarbij vastgestelde datum, alle bevoegdheden en plichten uitgeoefend of waargenomen door de Administrateur zullen worden uitgeoefend en waargenomen door de Minister, die voor dat doel alle machten en bevoegdheden heeft aan de Administrateur verleend krachtens artikel elf van de Volksgezondheids Wet 1919.

(3) De Gouverneur-generaal kan bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat de administratie en het toezicht in de Minister gevestigd krachtens dit artikel weer gevestigd worden in het betrokken stedelijke plaatselijke bestuur op een tijd die door de Gouverneur-generaal geschikt geoordeeld en onder zulke voorwaarden als door hem mogen worden bepaald.

(4) Alle onkosten redelijkerwijze door de Minister krachtens dit artikel gemaakt, voorzover ze de inkomsten verkregen in de uitoefening van de bevoegdheden in hem gevestigd te boven gaan mogen door hem verhaald worden—

- (a) door middel van een akte in een bevoegd gerechtshof tegen het nalatige stedelijke plaatselijke bestuur; of
- (b) door middel van heffing van een speciale belasting op al het belastbare eigendom in het gebied van het nalatige stedelijke plaatselijke bestuur; of
- (c) door middel van aftrek van alle subsidies, toelagen of andere gelden betaalbaar uit het gekonsolideerde inkomstefonds of door de Administrateur aan het nalatige stedelijke plaatselijke bestuur te betalen, of door toepassing van alle drie of twee van die middelen van verhaal en een certificaat onder de hand van de Minister is *prima facie* bewijs van het bedrag door het stedelijke plaatselijke bestuur verschuldigd krachtens dit artikel.

restrictions
transac-
tion
for
or

4. (1) Save as is specially provided in this Act, no person other than a native or a company the interest wherein is held exclusively by natives shall enter into any agreement or transaction for the acquisition of any lot or premises situate in a native village or location or of any right to any such lot or premises or of any interest therein or servitude thereover.

(2) Any person who is a party to any attempted acquisition or to any agreement or transaction or to any act or default which is in contravention of this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds and, if any such act or default constituting the offence is a continuing one, the offender shall be liable to a further fine not exceeding five pounds for every day on which the act or default continues.

(3) Notwithstanding anything in this Act contained—

(a) any coloured persons ordinarily resident in a location recognized by law as a place for the residence of natives in any urban area at the commencement of this Act and their descendants may reside in such location or, in the event of its removal or abolition in any native village or location established in such area in place thereof, and as long as they continue so to reside may acquire the lease of lots or rent premises for their own occupation therein;

(b) where in any urban area there are at the commencement of this Act coloured persons ordinarily resident in a location recognized by law as a place for the residence of natives, the urban local authority shall, subject to such conditions as may be prescribed, permit coloured persons to reside in any native village or location established in such area and to rent premises for their own occupation therein until such authority has satisfied the Minister that adequate and suitable accommodation is available for coloured persons elsewhere in such area.

segregation
of natives in
urban areas.

5. (1) Whenever the Governor-General deems it expedient, he may, by proclamation in the *Gazette*, declare that, from and after a date to be specified therein, all natives within the limits of any urban area or any specified portion thereof other than those exempted under sub-section (2) of this section, shall reside in a location, native village or native hostel.

(2) The following classes of natives shall be exempted from the operation of any proclamation issued under sub-section (1):—

(a) Any native who, being at the date specified in any such proclamation the registered owner of immovable property within the urban area valued for rating purposes at seventy-five pounds or more, has been registered as prescribed, so long as he continues to be the registered owner of and to be ordinarily resident on such property;

(b) any native who having acquired immovable property as described in paragraph (a) by devolution or succession on death from a registered native owner, whether under a will or on intestacy has been registered as prescribed so long as he continues to be the owner of and to be ordinarily resident on such property;

(c) in the province of the Cape of Good Hope any native who, being a registered parliamentary voter, has been registered as prescribed;

(d) any person being the wife, minor child, unmarried daughter or *bona fide* dependent of any native exempted under paragraph (a), (b) or (c) of this sub-section, so long as that person continues ordinarily to reside with such native, or any widow of such native or minor child of such native residing with the widow;

(e) any native who is at the time actually employed in *bona fide* domestic service and for whom sleeping and sani-

4. (1) Behoudens de gevallen biezonderlik vermeld in deze Wet is het verboden aan een persoon, die niet een natuurel is of een maatschappij waarin het belang uitsluitend door naturellen gehouden wordt, een kontrakt of transaktie aan te gaan omtrent de verkrijging van erven of percelen in een naturellen dorp of lokatie of een recht op zulke erven of percelen of belang erin of servituut erop.

(2) Hij die in strijd met dit artikel deel neemt aan een gepoogde verkrijging of een overeenkomst of transaktie of handeling of verzuim maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste honderd pond en indien zulke handeling of verzuim dat de overtreding uitmaakt, voortdurend is wordt de overtreder gestraft met een verdere boete van ten hoogste vijf pond voor iedere dag gedurende welke de handeling of het verzuim voortduurt.

(3) Niettegenstaande het bepaalde bij deze Wet—

(a) kunnen kleurlingen bij de invoering van deze Wet gewoonlijk woonachtig in een lokatie wettelijk erkend als een woonplaats voor naturellen in een stadsgebied en hun afstammelingen in zodanige lokatie wonen, of, in het geval van verwijdering of opheffing daarvan, in een naturellen dorp of lokatie in zulk een gebied in plaats daarvan opgericht, en kunnen, zolang zij zo blijven wonen, daarin de huur verkrijgen van erven of percelen huren voor hun eigen gebruik;

(b) staat het stedelijke plaatselijke bestuur, waar in een stadsgebied bij de invoering van deze Wet kleurlingen gewoonlijk woonachtig zijn in een lokatie wettelijk erkend als een woonplaats voor naturellen, onder zulke voorwaarden als voorgeschreven mogen worden, kleurlingen toe om in een naturellen dorp of lokatie te wonen opgericht in zulk een gebied en om daarin percelen te huren voor hun eigen gebruik totdat zulk een bestuur de Minister overtuigd heeft dat elders in zulk een gebied toereikende en geschikte huisvesting voor kleurlingen beschikbaar is.

5. (1) Wanneer zulks de Goeverneur-generaal goedgevondt, kan hij bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat van en na een daarin bepaalde datum alle naturellen binnen de grenzen van een stadsgebied of een bepaald deel daarvan, behalve die vrijgesteld door sub-artikel (2) van dit artikel, verplicht zijn in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis te wonen.

(2) De volgende klassen van naturellen zijn vrijgesteld van de werking van een proklamatie uitgevaardigd ingevolge sub-artikel (1)—

(a) een natuurel die op de datum vastgesteld bij zodanige proklamatie de geregistreerde eigenaar van onroerend eigendom in het stadsgebied is, dat voor belastingdoeleinden gewaardeerd is op vijf en zeventig pond of meer en die geregistreerd is als voorgeschreven, zolang als hij de geregistreerde eigenaar daarvan blijft en zijn gewoontelijke verblijfplaats daar behoudt;

(b) een natuurel die, onroerend eigendom zoals beschreven in paragraaf (a) door erfopvolging of verkrijging na de dood van een geregistreerde natuurel eigenaar verkregen hebbend krachtens testament of de wet, geregistreerd is als voorgeschreven, zolang als hij daarvan de eigenaar blijft en zijn gewoontelijke verblijfplaats daar behoudt;

(c) in de Provincie Kaap de Goede Hoop een natuurel die een geregistreerde kiezer voor het Parlement zijnde geregistreerd is als voorgeschreven;

(d) de vrouw, het minderjarige kind, de ongehuwde dochter of *bona fide* afhankelijke persoon van een natuurel vrijgesteld krachtens paragrafen (a), (b) of (c) van dit sub-artikel, zolang als zulke personen hun gewoontelijke verblijfplaats behouden bij zulke natuurel, of de weduwe van zulke natuurel of minderjarig kind van zulke natuurel dat bij de weduwe woont;

(e) een natuurel die te dien tijde feitelijk, en *bona fide* als huisbediende werkt en voor wie naar genoegen van

Beperkingen
betreffende
overeenkom-
sten voor de
verkrijging
van erven of
percelen in
een lokatie
of naturellen
dorp.

Afzondering
van
naturellen
in stadsge-
bieden.

tary accommodation to the satisfaction of the urban local authority has been provided by his employer. The burden of proving that such a native is so employed shall be on the native or on his employer;

- (f) any native for whom accommodation outside a location, native village or hostel is provided by his employer under the provisions of paragraph (e) of sub-section (1) of section one;
- (g) any native resident of a mission house, private hostel or similar institution specially approved by the Minister with the concurrence of the urban local authority concerned, which approval with like concurrence may be withdrawn;
- (h) any native residing in an area within the jurisdiction of the urban local authority which the Minister, by notice in the *Gazette*, has, with the concurrence of the urban local authority concerned, approved for the residence of natives;
- (i) any native who at the date when any portion of a location in the Orange Free State is set aside for the residence of coloured persons under sub-section (3) of section twenty-seven is residing in such portion and who receives from the urban local authority written permission to continue to reside therein;
- (j) any other native whose application for exemption has been granted, either permanently or for a prescribed period, by the urban local authority.

(3) Any person who, in an urban area, harbours or otherwise provides accommodation for an unexempted native outside the limits of a location, native village or native hostel, shall be guilty of an offence.

Residence and congregation of natives within three miles of urban boundary.

6. (1) Except with the approval of the Minister, no owner, lessee or occupier of land situate outside an urban area within three miles of the boundary thereof shall allow any natives not exempted under section five to congregate, or any such native to reside upon such land or any such native to occupy any dwelling thereon except in the case of a native who is in the *bona fide* employment of such owner, lessee or occupier.

(2) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* increase the limit of three miles mentioned in sub-section (1) of this section up to five miles in the case of any particular urban area.

(3) Any person who contravenes any provision of this section shall be liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds.

(4) The provisions of this section shall be in addition to and not in substitution for the provisions of any law relating to the occupation of or residence upon land by natives.

(5) This section shall not apply to the congregation or residence of natives in any township or native reserve lawfully established prior to the commencement of this Act or in any township specially exempted by the Minister.

Powers of local authority in respect of establishment and maintenance of locations, native villages and native hostels.

7. (1) For the purpose of providing, setting apart, establishing, equipping and maintaining any location, native village or native hostel, whether under this Act or otherwise, any urban local authority may, subject to the approval of the Minister after reference by him to the administrator—

- (a) acquire any land or interest in land within or without the urban area deemed by the urban local authority to be necessary. In default of agreement with the owner or the holder of the interest, the provisions of the law in force in the province in which the land is situate relating to the expropriation of land for public purposes shall apply in respect of such acquisition, and if in any province there is no such law, the provisions of Proclamation No. 5 of 1902 of the Transvaal and any amendment thereof shall *mutatis mutandis* apply: Provided that, in determin-

het stedelijke plaatselijke bestuur door zijn werkgever behoorlijke voorziening voor inwoning en voor reinigingsdoeleinden gemaakt is. Het bewijs dat zulk een natuurel werkelijk in dienst is rust op de natuurel of op zijn werkgever;

- (f) een natuurel voor wie huisvesting buiten een lokatie, natuurel dorp of tehuis verschaft wordt door zijn werkgever ingevolge de bepalingen van paragraaf (e) van sub-artikel (1) van artikel een;
- (g) een natuurel woonachtig in een zendingshuis, een privaat tehuis of dergelijke instelling speciaal goedgekeurd door de Minister, met instemming van het betrokken stedelijke plaatselijke bestuur, welke goedkeuring alsmede instemming teruggetrokken kunnen worden;
- (h) een natuurel die woonachtig is op een terrein in het gebied van een stedelijk plaatselijk bestuur, dat door de Minister met instemming van het betrokken stedelijke plaatselijke bestuur bij kennisgeving in de *Staatskoerant* is goedgekeurd als een woonplaats voor natuurellen;
- (i) een natuurel die op de datum dat een deel van een lokatie in de Oranje Vrijstaat ter zijde gezet wordt als verblijfplaats van kleurlingen krachtens sub-artikel (3) van artikel zeven en twintig, woonachtig is in zulk een deel en die van het stedelijke plaatselijke bestuur schriftelijke vergunning ontvangt om daarin te blijven wonen;
- (j) elke andere natuurel wiens aanzoek om vrijstelling hetzij voor altijd of voor een bepaald tijdperk toegestaan is door het stedelijke plaatselijke bestuur.

(3) Hij die in een stadsgebied een natuurel, die niet vrijgesteld is een schuilplaats geeft of hem op andere wijze huisvest buiten de grenzen van een lokatie, natuurel dorp of natuurel tehuis maakt zich schuldig aan een overtreding.

6. (1) Behoudens met de goedkeuring van de Minister is Verblif van de eigenaar, huurder of bewoner van grond gelegen buiten een stadsgebied binnen drie mijlen van de grens daarvan verboden om natuurellen, niet vrijgesteld krachtens artikel vijf, te laten wonen of ze toe te laten zich te verzamelen op zulke grond of zulk een natuurel een woonhuis daarop te laten betrekken tenzij zodanige natuurel *bona fide* in dienst is van zulk een eigenaar, huurder of bewoner.

(2) De Gouverneur-generaal kan bij proklamatie in de *Staatskoerant* de in sub-artikel (1) van dit artikel genoemde limiet van drie mijlen in het geval van enig bijzonder stadsgebied vermeerderen tot op vijf mijlen.

(3) Hij die dit artikel overtreedt wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond.

(4) De bepalingen van dit artikel komen bij, maar vervangen niet de bepalingen van enige wet betreffende de woning of het verblijf van natuurellen op gronden.

(5) Dit artikel wordt niet toegepast op de verzameling of woonplaats van natuurellen in een dorp of natuurel reserve wettig ingesteld vóór de invoering van deze Wet of in een dorp speciaal vrijgesteld door de Minister.

7. (1) Voor het doel om voorziening te maken voor, terzijdezetting van, uitrusting en het onderhoud van lokaties, natuurel dorpen, of natuurel tehuizen ingevolge deze Wet of anderszins kan een stedelijk plaatselijk bestuur met de goedkeuring van de Minister na voorlegging door hem aan de Administrateur—

- (a) gronden of rechten op gronden verkrijgen gelegen binnen of buiten de grenzen van het stadsgebied welke door het stedelijke plaatselijke bestuur geacht worden nodig te zijn. Bij gebreke van overeenkomst met de eigenaar of de houder van het recht, wordt de wet op onteigening van grond voor publieke doeleinden van kracht in de provincie waar de grond gelegen is toegepast met betrekking tot zulke verkrijging, en indien er geen zodanige wet is in een provincie worden de bepalingen van Proklamatie No. 5 van 1902 van de Transvaal en wijzigingen daarvan *mutatis mutandis* toegepast: Met dien verstande dat bij de bepaling van de som

Bevoegdheden van stedelijk bestuur betreffende instelling en instandhouding van lokaties, natuurel dorpen en natuurel tehuizen.

ing the amount payable for any land or interest in land so acquired, there shall be allowed not more than the price which may be fairly computed to be the price which would be obtained for such land as between a willing seller and a willing buyer, *plus*, in the case of damage sustained by the owner of such land as a direct result of the expropriation, an amount not exceeding ten per cent. of that price: Provided further that when an urban local authority wishes to acquire land without the urban area and such land is portion of a farm and such acquisition would unduly interfere with the full and beneficial occupation of the remainder of the said farm the urban local authority shall not be entitled to expropriate such land unless it expropriates such portion of the remainder of the said farm as is reasonable in the circumstances of the case, and in default of agreement the matter shall be decided by arbitration in accordance with the law in force relating to arbitration in the province in which such land is situate, or if there is no such law in force in the province concerned then the matter shall be decided by the law relating to arbitration in force in the province of the Transvaal;

- (b) borrow moneys on the security of the urban local authority's rates, or on the security of any location, native village or native hostel or under any law to provide facilities for the construction of dwellings, subject to repayment upon such terms and conditions as may be approved;
- (c) advance moneys, or supply material on credit to approved natives for the construction of houses or huts subject to such terms and conditions as may be approved.

(2) Any urban local authority may acquire any land within the area under its jurisdiction or any interest in such land owned or held by a native and the provisions of paragraph (a) of sub-section (1) of this section shall apply in respect of such acquisition.

(3) Whenever any native residing in an urban area on land of which he is the owner or in which he holds any interest (other than a tenancy terminable by him on the giving of one month's notice or any shorter notice) is required under the provisions of this Act to reside elsewhere than on such land the urban local authority exercising jurisdiction, shall acquire such land or interest at a price, in default of agreement, to be determined in the manner described in paragraph (a) of sub-section (1) of this section:

Provided that, notwithstanding anything in sub-sections (2) and (3) of this section, no native owning land or holding any interest in land in the province of the Cape of Good Hope shall be compelled to sell such land or part with his interest in such land and the obligation of an urban local authority in that province under sub-section (3) hereof shall be deemed to be discharged in respect of any such native as is therein mentioned if a *bona fide* offer to acquire the land or interest in land affected thereby at such price as may have been fixed by a single arbitrator approved by the magistrate of the district has been made by the local authority to such native and has been refused by him.

(4) Notwithstanding anything in Proclamation No. 5 of 1902 of the Transvaal or any other law contained, the cost of any arbitration proceedings in connection with the acquisition of any land or interest in land under sub-section (2) or (3) of this section shall be borne by the urban local authority acquiring such land or interest.

(5) The powers conferred by this section shall be exercised by an urban local authority in accordance with the relevant provisions of any law governing such authority.

8. (1) From and after the commencement of this Act, every urban local authority which has, whether before or after such commencement, set apart any area of land for the occu-

betaalbaar voor zulke grond of recht op grond zo verkregen niet meer toegestaan wordt dan de prijs die redelijkerwijze berekend zou worden voor zulke grond indien de verkoper en koper beide gewillig waren een overeenkomst te sluiten, en daarbij gevoegd wordt een bedrag tien percent van die prijs niet te bovengaande in geval de eigenaar van zulke grond schade lijdt als een direct gevolg van de onteigening: Met dien verstande voorts dat, wanneer een stedelijk plaatselijk bestuur grond wenst te verkrijgen buiten het stadsgebied en zulke grond deel uitmaakt van een boereplaats en zodanige verkrijging de volle en voordelige okkupatie van het overschot van bedoelde boereplaats onrechtmatig zou belemmeren, het stedelijke plaatselijke bestuur niet gerechtigd zal zijn zulke grond te onteigenen tenzij het zodanig deel van het overschot van genoemde boereplaats onteigent als redelijk is onder de omstandigheden van het geval, en bij gebreke van overeenkomst wordt de zaak beslist bij arbitrage overeenkomstig de wet op arbitrage geldende in de provincie waarin zulke grond gelegen is, of wanneer zulk een wet niet van kracht is in de betrokken provincie dan wordt de zaak beslist door de wet op arbitrage geldende in de provincie Transvaal;

- (b) geld lenen tegen sekuriteit van de stedelijke plaatselijke bestuurs belasting of tegen de sekuriteit van een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis of krachtens een wet ter bevordering van het oprichten van woonhuizen onderhevig aan zulke termen en voorwaarden van terugbetaling als goedgekeurd mogen worden;
- (c) gelden voorschieten of materiaal op krediet verschaffen aan goedgekeurde naturellen voor het oprichten van huizen of hutten onderhevig aan zulke termen en voorwaarden als goedgekeurd mogen worden.

(2) Een stedelijk plaatselijk bestuur kan grond binnen zijn rechtsgebied of enig recht op zulke grond verkrijgen toebehorend aan of gehouden door een natuurel en de bepalingen van paragraaf (a) van sub-artikel (1) van dit artikel zijn van toepassing ten aanzien van zulk een verkrijging.

(3) Wanneer een natuurel woonachtig in een stadsgebied op grond waarvan hij de eigenaar is of waarop hij een recht heeft (niet zijnde een huur die door hem beëindigd kan worden met opzegging van een maand of minder krachtens de bepalingen van deze Wet gelast wordt om elders te wonen dan op die grond verkrijgt het stedelijke plaatselijke bestuur die grond of dat recht tegen een prijs bij gebreke van overeenstemming te worden bepaald op de wijze omschreven in paragraaf (a) van sub-artikel (1) van dit artikel:

Met dien verstande dat, niettegenstaande het bepaalde bij sub-artikels (2) en (3) van dit artikel, geen natuurel die grond in eigendom heeft of een recht op grond bezit in de Provincie Kaap de Goede Hoop, genoodzaakt zal worden die grond te verkopen of afstand te doen van zijn recht op die grond, zullende aan de verplichting van een stedelijk plaatselijk bestuur ingevolge sub-artikel (3) hiervan ten opzichte van een daarin bedoelde natuurel voldaan zijn wanneer een *bona fide* aanbod om de grond of het recht op grond daarbij betrokken te verkrijgen tegen zodanige prijs als moge zijn vastgesteld door een enkele scheidsrechter goedgekeurd door de magistraat van het distrikt gedaan is door het plaatselijke bestuur aan zulk een natuurel en door deze geweigerd is.

(4) Niettegenstaande iets vervat in Proklamatie No. 5 van 1902 van Transvaal of in een andere wet worden de kosten van arbitrage procedures in verband met de verkrijging van grond of recht op grond krachtens sub-artikel (2) of (3) van dit artikel gedragen door het stedelijke plaatselijke bestuur dat die grond of dat recht verkrijgt.

(5) De bevoegdheden verleend krachtens dit artikel worden uitgeoefend door een stedelijk plaatselijk bestuur overeenkomstig de verbandhoudende bepalingen van alle op zulk een bestuur slaande wetten.

8. (1) Vanaf de invoering van deze Wet is elk stedelijk plaatselijk bestuur dat hietzij voor of na de invoering een terrein ter zijde gezet heeft voor het verblijf van en bewoning door naturellen of

pation and residence of natives, or has under its administration and control any location, native village or native hostel whether established under this Act or not, shall open and keep an account to be called the native revenue account into which shall be paid—

- (a) all moneys lawfully paid to the urban local authority in respect of fines imposed by any judicial authority for a contravention by any person of any by-law or regulation governing such area, location, native village or native hostel;
- (b) any revenue derived by the urban local authority from native pass or registration fees;
- (c) any moneys derived by the urban local authority from the sale of kaffir beer;
- (d) the rentals received for trading sites within locations or native villages and the profits accruing from the conduct by the urban local authority of any business within a location or native village; and
- (e) all rents, fees for services and other revenue of any kind whatsoever derived by the urban local authority from occupants or residents of any such area, location, native village or native hostel in respect of their occupation or residence therein.

(2) The native revenue account shall be chargeable with all services rendered by the urban local authority to or in respect of any area of land defined and set apart for native use, occupation or residence, or of any location, native village or native hostel under the administration and control of such authority and with no other service except any service which may specially be chargeable thereto under the provisions of this Act or any other law, or which may be certified in writing by the Minister to be a service rendered for the benefit of native residents within the area of the urban local authority.

(3) Any credit or debit balance on any existing account of an urban local authority of a nature similar to the native revenue account or any other asset or liability of a local authority held or incurred in relation to natives shall, if so required or authorized by the Minister, be transferred to the native revenue account.

(4) The appropriation of moneys from the native revenue account shall not take place otherwise than in accordance with estimates of expenditure which have been passed by the urban local authority, and approved in writing by the Minister.

(5) Any moneys standing to the credit of a native revenue account and not immediately required for lawfully authorized services may be temporarily invested in such manner, for such time and on such conditions as the Minister may approve.

(6) Any deficit on the native revenue account may be met by an advance from the general funds of the urban local authority on such terms and conditions as the Minister may approve.

(7) Nothing in this section contained shall be construed as prohibiting an urban local authority from appropriating, in accordance with the law governing such authority, to the expenditure arising from any location, native village or native hostel, moneys from other sources than the native revenue account, or from supplementing the native revenue account by moneys from general revenue.

(8) The native revenue account shall be audited in the same manner as the other accounts of the urban local authority are audited; the cost of such audit of the native revenue account shall be borne thereby.

Rent charges and charges for services rendered to location, etc., by urban local authority.

9. (1) The rental charged for the occupation of any lot, house, hut, or building let for residential purposes in a location, or native village or the amount charged for accommodation in a native hostel shall be such as the Minister may in all the circumstances consider to be fair and reasonable in the case of such location, native village or native hostel.

een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis al dan niet krachtens deze Wet ingesteld onder zijn administratie of toezicht heeft, verplicht een rekening "de naturellen inkomsterekening" te worden genoemd, te openen en aan te houden waarin betaald worden—

- (a) alle gelden wettiglijk betaald aan het stedelijke plaatselijke bestuur, ten aanzien van door een rechterlijke autoriteit opgelegde boeten, wegens overtreding door een persoon van een verordening of regulatie van kracht op of in zulk een terrein, lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis;
- (b) gelden door het stedelijke plaatselijke bestuur ontvangen ter zake van naturellen pas- of registratie gelden;
- (c) gelden door het stedelijke plaatselijke bestuur ontvangen ter zake van de verkoop van kafferbier;
- (d) huurgelden ontvangen voor winkel percelen in lokaties of naturellen dorpen en de winsten gemaakt door het drijven van een bezigheid in een lokatie of naturellen dorp door het stedelijke plaatselijke bestuur; en
- (e) alle huren, fooien voor diensten en andere inkomsten om welke reden ook door het stedelijke plaatselijke bestuur ontvangen van bewoners of personen woonachtig op zulk terrein of in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis ten aanzien van hun be-woning daarvan of verblijf daarin.

(2) De naturellen inkomsterekening wordt belast met alle diensten verstrekt door het stedelijke plaatselijke bestuur in verband met een terrein bepaald en ter zijde gezet voor het gebruik, verblijf of bewoning door naturellen, of met een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis onder de administratie en het toezicht van zulk bestuur, en met geen andere dienst dan die welke krachtens deze Wet of een andere wet speciaal toegelaten wordt daarin opgebracht te worden of die welke door de Minister in geschrifte gecertificeerd worden diensten te zijn, ten behoeve van naturellen woonachtig in het gebied van het stedelijke plaatselijke bestuur verstrekt.

(3) Een krediet of debet balans van een bestaande rekening van een stedelijk plaatselijk bestuur van dezelfde aard als de naturellen inkomsterekening of enige andere bate of verplichting van een plaatselijk bestuur bezeten of aangegaan met betrekking tot naturellen, wordt, indien zo verlangd of gemachtigd door de Minister naar de naturellen inkomsterekening overgedragen.

(4) De aanwending van gelden van de naturellen inkomsterekening geschiedt niet dan overeenkomstig de begroting van uitgaven die door het stedelijke plaatselijke bestuur aangenomen en in geschrifte goedgekeurd is door de Minister.

(5) Gelden ten krediete staande van een naturellen inkomsterekening en niet onmiddellijk vereist voor wettig gemachtigde diensten, kunnen op zodanige wijze tijdelijk belegd worden voor zulke tijd en op zulke voorwaarden als door de Minister goedgekeurd worden.

(6) Een tekort in de naturellen inkomsterekening kan gedekt worden door een voorschot uit de algemene fondsen van het stedelijke plaatselijke bestuur op zulke termen en voorwaarden als de Minister mag goedkeuren.

(7) De bepalingen van dit artikel hebben niet de bedoeling een stedelijk plaatselijk bestuur te verhinderen om overeenkomstig de wet op dat bestuur toepasselijk, gelden uit andere bronnen dan de naturellen inkomsterekening aan te wenden ter bestrijding van de kosten voortvloeiende uit een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis, of op de naturellen inkomsten rekening gelden van de algemene inkomsten over te dragen.

(8) De naturellen inkomsterekening wordt geauditeerd op dezelfde manier als de andere rekeningen van het stedelijke plaatselijke bestuur geauditeerd worden; de kosten van zulke auditie van de naturellen inkomsterekening worden door dezelfde gedragen.

9. (1) De huur berekend voor de bewoning van een erf, huis, hut of gebouw verhuurd voor woondoeleinden in een lokatie, of naturellen dorp of het bedrag berekend voor huisvesting in een naturellen tehuis bedraagt zoveel als de Minister met het oog op alle omstandigheden billijk en redelijk acht in het geval van zulk een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis.

Huren en gelden voor diensten verstrekt aan lokatie enz., door stedelijk bestuur

(2) The charges made by an urban local authority for water, lighting, sanitary and other services rendered to a location, native village or native hostel or to any inhabitant thereof shall not exceed the ordinary charges made for the like services rendered by the urban local authority in any other portion of its area.

Native
advisory
boards.

10. (1) For every location or native village under the control of an urban local authority there shall be established a native advisory board. The board shall consist of not less than three natives resident within the area of jurisdiction of the urban local authority in addition to a chairman who may be a European: Provided that coloured persons resident in a location or native village shall be eligible as members of the native advisory board for such location or native village until such time as adequate and suitable accommodation is available for coloured persons elsewhere in the urban area. The mode of election or selection of members of such boards, the procedure, the period and conditions of office, and their duties and functions shall be defined by regulations made by the urban local authority under this Act.

(2) Whenever a native advisory board as aforesaid has been established and is performing its functions for any location or native village in an urban area no regulation for such location or native village shall be made or withdrawn by the urban local authority under sub-section (3) of section *twenty-three* without consultation with such native advisory board.

Officers for
manage-
ment and
inspection
of native
affairs in
urban areas.

11. (1) Every urban local authority shall appoint one or more officers or assign one or more of its officers for the management of any location, native village or native hostel within its area. No officer so appointed or assigned shall assume the duty of such management until he has been licensed as prescribed. The Minister may, at any time on good cause shown, after reference to the urban local authority concerned, withdraw any licence so granted, whereupon the officer concerned shall cease to perform any duty in the management of native affairs in the urban area.

(2) The Minister may appoint one or more officers who shall at all reasonable times have the power to inspect any location, native village or native hostel, whether established under this Act or not, and any premises within the area of an urban local authority upon which natives are accommodated. It shall be the duty of such officers to confer with the urban local authority and in consultation with the urban local authority to inquire into any matter affecting the well-being and welfare of natives which may come to their notice, and they shall have access at all reasonable times to the books and accounts of any urban local authority within whose area any location, native village or native hostel is situated.

(3) An urban local authority, through its officers, shall accord all reasonable facilities to any officer in the execution of his powers and duties under sub-section (2).

(4) An officer exercising any power of inspection under sub-section (2) shall when necessary transmit a written report to the Minister as to the facts ascertained on such inspection and the Minister shall cause a copy of any such report to be transmitted to the urban local authority concerned.

Proclaimed
areas and
the powers
which may
be exercised
herein.

12. (1) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare any urban area the local authority of which has, either before or after the commencement of this Act, made or has been required to make any of the provisions mentioned in section *one* of this Act or any area defined in such proclamation, in which natives are congregated in large numbers for mining or industrial purposes to be an area (hereinafter called a proclaimed area) subject to the provisions of this section, and may exercise in respect of that area, or may

(2) De bedragen berekend door een stedelijk plaatselijk bestuur voor water, verlichting, reinigings- en andere diensten verstrekt aan een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis of aan een inwoner daarvan, bedragen niet meer dan het gewone bedrag voor dergelijke diensten door het stedelijke plaatselijke bestuur in een ander gedeelte van zijn gebied berekend.

10. (1) Voor elke lokatie of naturellen dorp onder het toezicht van een stedelijk plaatselijk bestuur wordt een naturellen adviserend komitee ingesteld. Het komitee bestaat uit niet minder dan drie naturellen woonachtig in het rechtsgebied van het stedelijke plaatselijke bestuur en bovendien een voorzitter die een Europeaan kan zijn. Met dien verstande dat kleurlingen woonachtig in een lokatie of naturellen dorp verkiesbaar zijn als leden van het naturellen adviserend komitee voor zulk een lokatie of naturellen dorp tot tijd en wijle dat toereikende en geschikte huisvesting elders in het stadsgebied beschikbaar is. De wijze van verkiezing of keuze van de leden van zulke komitees, de werkwijze, het tijdperk en de voorwaarden van bediening en hun plichten en functies worden bij regulaties, gemaakt door het stedelijke plaatselijke bestuur krachtens deze Wet, vastgesteld.

Naturellen
adviserende
komitees.

(2) Wanneer een naturellen adviserend komitee als voornoemd ingesteld is en zijn werkkring vervult voor een lokatie of naturellen dorp in een stadsgebied, wordt geen regulatie voor zulk een lokatie of naturellen dorp door het stedelijke plaatselijke bestuur krachtens sub-artikel (3) van artikel *drie en twintig* gemaakt of ingetrokken dan na overleg met zulk een naturellen adviserend komitee.

11. (1) Elk stedelijk plaatselijk bestuur stelt een of meer ambtenaren aan of wijst een of meer van zijn ambtenaren aan om de lokatie, naturellen dorpen of naturellen tehuizen in zijn gebied te beheren. Geen ambtenaar aldus aangesteld of aangewezen aanvaardt de bediening van het beheer tenzij hij een licentie verkrijgt zoals voorgeschreven. De Minister kan te eniger tijd en om gegronde redenen na voorlegging aan het betrokken stedelijke plaatselijke bestuur een uitgereikte licentie intrekken waarop de betrokken ambtenaar ophoudt het beheer van naturellen aangelegenheden in het stadsgebied waar te nemen.

Ambtenaren
voor het
beheer en de
inspectie van
naturellen
aangelegen-
heden in
stads-
gebieden.

(2) De Minister kan een of meer ambtenaren aanstellen die gemachtigd zijn op alle redelijke tijden een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis hetzij ingesteld krachtens deze Wet of niet en alle percelen in het gebied van een stedelijk plaatselijk bestuur waar naturellen gehuisvest zijn te inspecteren. Het is de plicht van zulke ambtenaren te raadplegen met het stedelijke plaatselijke bestuur en in overleg met het stedelijke plaatselijke bestuur zaken die de welvaart en het welzijn van naturellen betreffen, en onder hun aandacht komen, te onderzoeken en zij hebben het recht op alle redelijke tijden de boeken en rekeningen van een stedelijk plaatselijk bestuur in wiens gebied een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis gelegen is in te zien.

(3) Een stedelijk plaatselijk bestuur verschaft door middel van zijn ambtenaren alle redelijke hulp aan een ambtenaar in de uitoefening van zijn machten en plichten ingevolge sub-artikel (2).

(4) Een ambtenaar die zijn recht van inspectie krachtens sub-artikel (2) uitoefent, levert wanneer nodig een geschreven verslag in aan de Minister van zijn bevindingen ter gelegenheid van een inspectie en de Minister doet een kopie van zodanig verslag aan het betrokken stedelijke plaatselijke bestuur toekomen.

12. (1) De Goeverneur-generaal kan bij proklamatie in de *Staatskoerant* een stadsgebied het plaatselijke bestuur waarvan, hetzij vóór of na de invoering van deze Wet, een van de voorzieningen genoemd in artikel *een* van deze Wet heeft gemaakt of heeft moeten maken of een kring, bepaald in zodanige proklamatie, waarin naturellen in grote getallen verzameld zijn voor mijn- of industriële doeleinden een kring (hierna genoemd een geproklameerde kring), verklaren onderhevig te zijn aan de bepalingen van dit artikel, en kan ten opzichte van die kring zulke van de volgende bevoegdheden als in de gezegde proklamatie of in een latere proklamatie opgenoemd

Geprokla-
meerde
kringen en
de bevoegd-
heden die
daarin uit-
geoeft
kunnen
worden.

(b) wilfully alters, defaces, destroys or mutilates any certificate or document issued under section *twelve* or the regulations relating thereto, or unlawfully withholds such certificate or document from any person entitled to the possession thereof;

(c) in any way aids or abets any person in the commission of any of the offences described in paragraphs (a) and (b) of this sub-section.

(2) Every person who counterfeits or forges any certificate or other document or stamp referred to in section *twelve* or the regulations relating thereto, and every person who without authority sells or otherwise disposes of any such document or stamp shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding six months, to both such fine and imprisonment, or to such imprisonment without the option of a fine.

Amendment of section *thirteen* (1) (c) of Financial Relations Act, 1913.

15. (1) Paragraph (c) of sub-section (1) of section *thirteen* of the Financial Relations Act, 1913, is hereby repealed.

(2) All revenue derived under this Act from the registration of contracts in those areas which were described as labour districts under Proclamation No. 299 of 1911 or any amendment thereof shall, so long as such areas continue to be labour districts under the Native Labour Regulation Act, 1911, be raised and received by the Governor-General, but the proceeds of such revenues shall, instead of being paid into the Consolidated Revenue Fund, be paid over by the Treasury (without deduction for the cost of collection) to the Transvaal Province in such manner as the Treasury may approve.

Census of natives in urban area.

16. In any urban area the urban local authority may from time to time cause a census to be taken of all natives resident in that area or any portion of it, and of their status, occupations, means of livelihood and any other matter relating to them.

Manner of dealing with idle, dissolute or disorderly natives in urban areas.

17. (1) Whenever in any urban area or in any area proclaimed under section *twelve* any police officer, police constable, officer appointed under sub-section (2) of section *eleven*, or officer of a location, native village or native hostel has reason to believe or suspect that any native within the urban area or the proclaimed area as the case may be is habitually unemployed, or is by reason of his own default not possessed of the means of honest livelihood, or is leading an idle, dissolute or disorderly life, or is a native who having been ordered under sub-section (1) (h) of section *twelve* to depart from a proclaimed area has failed to depart within the specified time or has returned before the expiration of the specified period, it shall be lawful for him to bring that native or cause him to be brought before a magistrate, native commissioner or native sub-commissioner who shall require the native to give a good and satisfactory account of himself.

(2) In the event of any native so required to give a good and satisfactory account of himself failing to do so, the magistrate, native commissioner or native sub-commissioner inquiring into the matter may adjudge him to be an idle or disorderly person and order—

(a) that he be removed from the urban area or proclaimed area as the case may be and sent to the place to which he belongs, and that he do not return to the area from which he is removed within a period specified in such order; or

(b) that he be sent to and detained for a period not exceeding two years in a farm colony, work colony, refuge, rescue home, or similar institution established or approved under section *fifty* of the Prisons and Reformatories Act, 1911, or any amendment thereof and perform thereat such labour as may be pre-

(b) opzettelijk een ingevolge artikel *twaalf* of de desbetreffende regulaties uitgereikt certificaat of bewijs, n verandert, onleesbaar maakt, vernietigt of verminkt, d of onwettig zulk certificaat of bewijs aan een persoon, die tot het bezit daarvan gerechtigd is, onthoudt;

(c) op een of andere manier een persoon in het bedrijven van een van de in paragrafen (a) en (b) van dit sub-artikel beschreven overtredingen bijstaat of hem daartoe aanzet.

(2) Hij die een in artikel *twaalf* of de desbetreffende regulaties bedoeld certificaat of ander bewijs of zegel namaakt of vervalst, en hij die zonder daartoe gemachtigd te zijn, zulk bewijs of zegel verkoopt of op andere wijze van de hand zet, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond of bij gebreke van betaling, met gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, met zulke boete zowel als gevangenisstraf of met zulke gevangenisstraf zonder alternatief van boete.

15. (1) Paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel *dertien* van de Financiële Verhoudings Wet, 1913, wordt bij deze herroepen.

(2) Alle inkomsten volgens deze Wet voortkomende uit de registratie van kontrakten in zulke kringen als volgens Proklamatie No. 299 van 1911 of een wijziging daarvan beschreven werden als arbeidsdistrikten, worden zolang als zulke kringen arbeidsdistrikten blijven ingevolge de Naturelearbeid Regelingwet, 1911, door de Gouverneur-generaal geheven en geïnd, maar de opbrengst van zulke inkomsten wordt in plaats van gestort te worden in het Gekonsolideerde Inkomstefonds door de Thesaurie (zonder aftrekking van de kosten van inning) aan de Provincie Transvaal op zulke wijze als de Thesaurie mag goedkeuren, overbetaald.

16. Het plaatselijke stedelijke bestuur kan van tijd tot tijd een census van alle naturellen woonachtig in het stadsgebied of een gedeelte daarvan doen plaatsvinden en van hun toestand, bedrijven, wijzen van voorziening in hun levensonderhoud en alle andere aangelegenheden hen betreffende.

17. (1) Wanneer in een stadsgebied of in een krachtens artikel *twaalf* geproklameerde kring een officier van politie, een politiekonstabel, een ambtenaar aangesteld krachtens sub-artikel (2) van artikel *elf*, of een ambtenaar van een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis reden heeft om te geloven of vermoeden dat een natuurling in het stadsgebied of de geproklameerde kring respektievelijk gewoonlijk buiten dienst is, of tengevolge van zijn eigen schuld niet in bezit is van middelen ter voorziening in zijn onderhoud op een eerlijke manier of een lui, losbandig of wanordelijk leven lijdt, of een natuurling is die, na bevelen te zijn ingevolge sub-artikel (1) (h) van artikel *twaalf* een geproklameerde kring te verlaten, niet binnen het bepaalde tijdperk vertrokken is of teruggekeerd is vóór het verstrijken van het bepaalde tijdperk, is hij gerechtigd die natuurling voor een magistraat, naturellen kommissaris of naturellen onderkommissaris te brengen of te doen brengen, die van de natuurling eisen zal om van zich zelf goede en voldoende rekenschap te geven.

(2) In geval de natuurling van wie zulks verlangd wordt niet in staat is om van zich zelf goede en voldoende rekenschap te geven, kan de magistraat, naturellen kommissaris of naturellen onderkommissaris die de zaak onderzoekt hem verklaren een lui of wanordelijke persoon te zijn en bevelen—

(a) dat hij verwijderd wordt uit het stadsgebied of de geproklameerde kring respektievelijk en gezonden wordt naar de plaats waar hij thuis behoort en dat hij niet mag terugkeren naar het gebied of de kring waaruit hij verwijderd wordt binnen een in dat bevel bepaald tijdperk; of

(b) dat hij gezonden wordt naar en aangehouden wordt voor een tijdperk van ten hoogste twee jaar in een boerderijkolonie, werkkolonie, toevlucht, reddingshuis, of dergelijke inrichting ingesteld of goedgekeurd krachtens artikel *vijftig* van de Wet op Gevangenen en Verbetergestichten, 1911, of wijzigingen daarvan, en aldaar zulk werk verricht als krachtens die Wet

Wijziging van artikel *dertien* (1) (c) van de Financiële Verhoudings Wet, 1913.

Census van naturellen in stedelijk gebied.

Wijze van handelen met lui, losbandige of wanordelijke naturellen in stadsgebieden.

scribed under that Act or the regulations thereunder, for the occupants.

If any such native, after having been removed from the urban area or proclaimed area as the case may be and sent to the place to which he belongs in accordance with paragraph (a) of this sub-section, returns within the specified period to the urban area or the proclaimed area as the case may be he shall be guilty of an offence.

(3) In the investigation of any question arising under sub-section (1) a magistrate, native commissioner, or native sub-commissioner shall keep a record of the proceedings and may, in his discretion, summon to his assistance two natives to sit and act with him as assessors in an advisory capacity.

Restrictions in respect of the employment of natives residing elsewhere than in a hostel or compound.
18. (1) No person shall except with the approval of the Minister employ as native labourers more than fifty natives resident in any urban area who are residing elsewhere in such area than in a native hostel provided by the urban local authority or by the employer under section one of this Act or in a compound and who are not exempted under paragraph (a), (b), (c), (d), (e), (g), or (j) of sub-section (2) of section five from the operation of any proclamation issued under sub-section (1) of that section.

(2) For the purpose of sub-section (1) of this section the expression "native labourer" shall have the meaning assigned to it by section two of the Native Labour Regulation Act, 1911.

(3) Every person who contravenes sub-section (1) of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds and to a further fine not exceeding five pounds for every day on which the offence continues.

Prohibition of intoxicating liquor within locations, etc., and of kaffir beer in urban areas, subject to exceptions.
19. (1) Notwithstanding anything in any law contained, no person shall introduce into a location, native village or native hostel any intoxicating liquor as defined by the liquor laws in force in the province in which the location, native village or native hostel is situated and no person shall be in possession of any such intoxicating liquor within a location, native village or native hostel unless such introduction or possession—

- (a) is supported by the written order of a duly qualified medical practitioner certifying that the liquor is required for medicinal purposes by the person specified therein; or
- (b) is, in the opinion of the officer in charge of the location, native village or native hostel, for sacramental purposes; or
- (c) is (in the case of kaffir beer) made lawful by reason of the operation in such location or native village of the provisions of either of the next two succeeding sections.

(2) No person shall brew, manufacture, introduce, sell, supply or be in possession of kaffir beer in an urban area unless such brewing, manufacture, introduction, sale, supply or possession is authorized under the provisions of either of the next two succeeding sections, or under section forty-nine (1) of the Liquor Licensing Ordinance, 1902, of the Transvaal.

Domestic brewing of kaffir beer in certain circumstances.
20. (1) Where the domestic brewing of kaffir beer is permitted in any location or native village under sub-section (2) or sub-section (3) of this section, it shall be lawful for householders in such location or native village, subject to such conditions as may be prescribed, which may or may not include the issue of permits, to brew, manufacture, use or possess for domestic consumption such limited quantities of kaffir beer as may be prescribed in respect of such location or native village.

(2) Where in any urban area the brewing of kaffir beer for domestic consumption is, at the commencement of this Act, permitted by law in any location, whether subject or not to the issue of permits granted for the purpose, domestic brewing

of de regulaties daaronder aan de verblijfhoudenden voorgeschreven mag worden.

Indien een natuurel die verwijderd is uit het stadsgebied of de geproklameerde kring zoals het geval mocht zijn en gezonden is naar de plek waar hij thuis behoort overeenkomstig paragraaf (a) van dit sub-artikel naar het stadsgebied of de geproklameerde kring respectievelijk terugkeert binnen het bepaalde tijdperk is hij schuldig aan een overtreding.

(3) Bij het onderzoek naar een geval vallende onder sub-artikel (1) houdt de magistraat, naturellen kommissaris of naturellen onderkommissaris aantekening van de verrichtingen en kan, indien hij zulks wenselijk oordeelt, twee naturellen oproepen om met hem de zaak te horen en hem als assessors in een adviserende hoedanigheid bij te staan.

Beperkingen ten aanzien van indienstneming van naturellen woonachtig elders dan in een tehuis of compound.
18. (1) Behalve met goedkeuring van de Minister mag niemand als naturellearbeiders in dienst nemen meer dan vijftig naturellen woonachtig in een stadsgebied die in zulk een gebied elders wonen dan in een naturellen tehuis verstrekt door het stedelijke plaatselijke bestuur of door de werkgever krachtens artikel een van deze Wet of in een compound en die niet ingevolge paragraaf (a), (b), (c), (d), (e) (g) of (j) van sub-artikel (2) van artikel vijf vrijgesteld zijn van de toepassing van een proklamatie uitgevaardigd krachtens sub-artikel (1) van dat artikel.

(2) Voor de doeleinden van sub-artikel (1) van dit artikel heeft de uitdrukking "naturellearbeider" de betekenis daaraan gehecht door artikel twee van de Naturellearbeid Regeling Wet, 1911.

(3) Een ieder die sub-artikel (1) van dit artikel overtreedt is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van hoogstens vijftig pond en met een verdere boete van hoogstens vijf pond voor iedere dag dat de overtreding voortduurt.

Verbod van het brengen van drank binnen lokaties, enz., en kafferbier binnen stadsgebieden, behoudens uitzonderingen.
19. (1) Niettegenstaande het bepaalde in een wet, is het verboden om bedwelmende dranken zoals bepaald bij de drankwetten van kracht in de provincie waarin de lokatie, het naturellen dorp of naturellen tehuis gelegen is, in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis te brengen en is het mede verboden, in het bezit te zijn van zulke bedwelmende drank in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis, tenzij zodanig inbrengen of bezit—

- (a) gesteund wordt door een schriftelijke order van een behoorlijk gekwalificeerde mediese praktijzn verklarend dat de drank door de daarin genoemde persoon benodigd wordt voor medicinale doeleinden; of
- (b) naar het oordeel van de beambte aan het hoofd van de lokatie, het naturellen dorp of naturellen tehuis voor godsdienstige plechtigheden bestemd is; of
- (c) (in het geval van kafferbier) gewettigd is uit hoofde van het gelden in zodanige lokatie of naturellen dorp van de bepalingen van een van de twee eerstvolgende artikels.

(2) Niemand mag in een stadsgebied kafferbier brouwen, maken, inbrengen, verkopen, verschaffen of in zijn bezit hebben tenzij zodanig brouwen, maken, inbrengen, verkopen, verschaffen of bezitten gemachtigd wordt ingevolge de bepalingen van een van de twee eerstvolgende artikels, of ingevolge artikel negen en veertig (1) van de Dranklicentie Ordonantie, 1902, van Transvaal.

Brouwen voor huisgebruik van kafferbier onder zekere omstandigheden.
20. (1) Wanneer het brouwen voor huisgebruik van kafferbier ingevolge sub-artikel (2) of sub-artikel (3) van dit artikel in een lokatie of naturellen dorp veroorloofd is, zijn huisbewoners in zulk een lokatie of naturellen dorp, behoudens zulke voorwaarden als voorgeschreven worden, die al dan niet het uitreiken van permitten kunnen insluiten, bevoegd kafferbier te brouwen, maken, gebruiken of bezitten voor huisgebruik in zulke beperkte hoeveelheden als ten aanzien van zulk een lokatie of naturellen dorp voorgeschreven wordt.

(2) Wanneer in een stadsgebied het brouwen van kafferbier voor huisgebruik, bij invoering van deze Wet, in een lokatie wettelijk veroorloofd is, hetzij al dan niet onderworpen aan de uitreiking van voor dat doel verleende permitten, wordt het brouwen voor huisgebruik na de invoering van deze Wet

shall after the commencement of this Act be permitted in such location in accordance with the provisions of sub-section (1) of this section unless and until the permission for the domestic brewing of kaffir beer in such locations is withdrawn under sub-section (4) of this section.

(3) Whenever the urban local authority for any urban area, after consultation with or reference to the native advisory board for any location or native village in such area communicates to the Minister a resolution passed after at least seven days' notice that it is advisable to permit domestic brewing of kaffir beer within such location or native village the Minister may, after requiring or obtaining such information as he may deem desirable as to the opinion of the natives resident in such location or native village, declare by notice in the *Gazette* that from and after a date to be stated therein the domestic brewing of kaffir beer shall be permitted within such location or native village and such permission shall remain in force unless and until the same is withdrawn under sub-section (4) of this section.

(4) If it is shown to the satisfaction of the Minister on the representation of or after consultation with the local authority concerned that in any location or native village in which the domestic brewing of kaffir beer is permitted, such brewing is unsuited to local conditions by reason of the floating character of the native population or is proving detrimental to the interests of the natives owing to its abuse, he may by notice in the *Gazette*, declare that from and after a date, to be specified in such notice, the permission for the domestic brewing of kaffir beer shall be withdrawn.

(5) During the continuance of any permission granted under sub-section (2) or sub-section (3) of this section the operation of any law inconsistent with the exercise of such permission shall, to the extent of the inconsistency, be deemed to be suspended and on the withdrawal under sub-section (4) of such permission any law, the operation of which was so suspended, shall again have effect.

21. (1) Whenever domestic brewing of kaffir beer is not permitted in an urban area, or the urban local authority for any urban area desires, or the Minister proposes, for such reasons as are mentioned in sub-section (4) of section twenty, that the permission for the domestic brewing of kaffir beer in such area should be withdrawn in respect of every location and native village to which the same applies, the urban local authority may, after consultation with or reference to the native advisory board or boards in the urban area and in accordance with a resolution, passed by a majority of two-thirds after at least seven days' notice at a meeting at which not less than two-thirds of its members were present, represent to the Minister that the prohibition of the use of kaffir beer is not advisable or cannot be effectively enforced in such area and that it is advisable that the rights to manufacture, sell and supply kaffir beer within the area should be granted to and exercised exclusively by the urban local authority and the Minister may, after requiring or obtaining such information as he may deem desirable as to the opinion of the native residents of the area, declare, by notice in the *Gazette*, that from and after a date to be stated therein the urban local authority shall have the exclusive rights to manufacture, sell and supply kaffir beer within its area: Provided that nothing in this section contained shall be construed as prohibiting or restricting the brewing and supply of kaffir beer under the authority of the Governor-General in accordance with section forty-nine (1) of the Liquor Licensing Ordinance, 1902 of the Transvaal.

(2) During the continuance of any notice issued under sub-section (1) of this section the operation of any law inconsistent with its provisions shall to the extent of the inconsistency be deemed to be suspended. The Minister may at any time with-

veroorloofd in zulk een lokatie overeenkomstig de bepalingen van sub-artikel (1) van dit artikel, tenzij en totdat het verlof voor het brouwen voor huisgebruik van kafferbier in zulke lokaties ingetrokken wordt ingevolge sub-artikel (4) van dit artikel.

(3) Wanneer het stedelijke plaatselijke bestuur van een stadsgebied, na overleg met of voorlegging aan het naturellen adviserende comité van een lokatie of naturellen dorp in zulk een gebied de Minister in kennis stelt van een besluit na minstens zeven dagen kennisgeving genomen, dat het raadzaam is het brouwen voor huisgebruik van kafferbier binnen zulk een lokatie of naturellen dorp te veroorloven, kan de Minister, na zodanige inlichtingen te vragen of te verkrijgen als hij wenselijk acht aangaande de mening van de naturellen woonachtig in zulk een lokatie of naturellen dorp, bij kennisgeving in de *Staatskoerant* verklaren dat vanaf en na een daarin bepaalde datum het brouwen voor huisgebruik van kafferbier binnen zulk een lokatie of naturellen dorp veroorloofd is, zullende zodanig verlof van kracht blijven tenzij en totdat het ingetrokken wordt ingevolge sub-artikel (4) van dit artikel.

(4) Indien ten genoegen van de Minister aangetoond wordt op verzoek van of na beraadslaging met het betrokken plaatselijke bestuur dat in een lokatie of naturellen dorp waarin het brouwen voor huisgebruik van kafferbier veroorloofd is, dat brouwen ongeschikt is voor plaatselijke toestanden uit hoofde van de wisselende aard van de naturellen bevolking of schadelijk blijkt voor de belangen van de naturellen wegens misbruik daarvan kan hij, bij kennisgeving in de *Staatskoerant*, verklaren dat vanaf en na een in die kennisgeving bepaalde datum, het verlof voor het brouwen voor huisgebruik van kafferbier wordt ingetrokken.

(5) Gedurende de geldigheid van een verlof verleend ingevolge sub-artikel (2) of sub-artikel (3) van dit artikel, worden alle wetten onbestaanbaar met het gebruikmaken van zulk verlof, voor zover zij onbestaanbaar zijn in hun werking geschorst en bij de intrekking ingevolge sub-artikel (4) van zulk verlof worden alle wetten die aldus in hun werking geschorst werden, weer van kracht.

21. (1) Wanneer het brouwen voor huisgebruik van kafferbier niet veroorloofd is in een stadsgebied of het stedelijke plaatselijke bestuur van een stadsgebied verlangt, of de Minister voorstelt, om zodanige redenen als genoemd zijn in sub-artikel (4) van artikel twintig, dat het verlof tot het brouwen voor huisgebruik van kafferbier in zulk een gebied wordt ingetrokken, ten aanzien van elke lokatie en naturellen dorp waarvoor het geldt, kan het stedelijke plaatselijke bestuur, na beraadslaging met of voorlegging aan het naturellen, adviserende comité of komitees in het stadsgebied en overeenkomstig een besluit genomen door een meerderheid van twee-derden op een vergadering na ten minste zeven dagen kennisgeving, waar niet minder dan twee-derden van zijn leden tegenwoordig waren, de Minister voorstellen dat het verbod van het gebruik van kafferbier niet raadzaam is of niet krachtig gehandhaafd kan worden in zodanig gebied, en dat het raadzaam geacht wordt dat het recht om kafferbier in het gebied te maken, te verkopen en te leveren gegeven worde aan en uitsluitend uitgeoefend worde door het stedelijke plaatselijke bestuur, en kan de Minister na zulke inlichtingen gevraagd of ingewonnen te hebben als hij nodig oordeelt, omtrent het oordeel van de naturellen woonachtig in dat gebied, bij kennisgeving in de *Staatskoerant* verklaren, dat na een daarin bepaalde datum het stedelijke plaatselijke bestuur het uitsluitend recht heeft kafferbier in zijn gebied te maken, te verkopen en te leveren: Met dien verstande dat het bepaalde bij dit artikel niet de bedoeling heeft het brouwen en leveren van kafferbier krachtens de machtiging van de Gouverneur-generaal overeenkomstig artikel negen en veertig (1) van de Dranklicentie Ordonantie, 1902, van Transvaal te verbieden of te beperken.

(2) Gedurende de geldigheid van een kennisgeving uitgevaardigd krachtens sub-artikel (1) van dit artikel wordt de werking van alle wetten onbestaanbaar met de bepalingen daarvan voor zover zij onbestaanbaar zijn geacht geschorst te zijn. De Minister kan te allen tijde zodanige kennis-

Uitsluitend
municipali-
teits ver-
schaffing van
kafferbier
onder zekere
omstandig-
heden.

Exclusive
municipal
supply of
kaffir beer in
certain cir-
cumstances.

draw any such notice, and thereupon the right granted to the urban local authority under sub-section (1) shall cease and any law the operation of which was suspended by that notice shall again have effect.

(3) Kaffir beer manufactured by an urban local authority under this section shall be sold and supplied in no other premises than an eating house established and controlled by the urban local authority and only for consumption on the premises: Provided that where the eating house is situated in a location or native village, the urban local authority may by resolution passed as in sub-section (1) provided, authorize an officer exercising in the location or native village powers under sub-section (1) of section eleven to issue in approved cases written permits for the supply or sale of kaffir beer, not exceeding a maximum quantity to be prescribed, for consumption off the premises.

(4) Kaffir beer manufactured, sold or supplied by an urban local authority under sub-section (1) of this section shall not exceed the strength of three per centum by weight of absolute alcohol and shall not be sold to male natives under the age of eighteen years or to female natives.

(5) In any area in respect of which a notice has been issued under sub-section (1) of this section any person who manufactures, sells or supplies kaffir beer or who is found within the area in possession of kaffir beer, save under the conditions permitted by sub-section (3) of this section, shall be guilty of an offence and liable on conviction for a first offence to a fine not exceeding twenty pounds and, in the case of a second or subsequent offence, to a fine not exceeding fifty pounds or to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding three months or to both such fine and imprisonment.

(6) All expenditure incurred by an urban local authority in connection with the manufacture, sale and supply of kaffir beer under this section shall be debited against, and all receipts from the sale of kaffir beer by that authority shall be credited to, the native revenue account.

(7) Notwithstanding anything in this section contained, in any urban area in the province of Natal in which the exclusive right to manufacture, sell and supply kaffir beer under the Native Beer Act, 1908, of Natal is being exercised at the commencement of this Act, the urban local authority shall from the commencement of this Act have the exclusive rights to manufacture, sell and supply kaffir beer as if a notice had been duly issued under sub-section (1) of this section, and sub-sections (2), (3), (4), (5) and (6) of this section shall apply accordingly.

22. Any urban local authority which has under its administration and control any location or native village, may—

- (a) let sites within the location or native village for trading or business purposes;
- (b) prohibit hawking within the location or native village; and
- (c) prohibit the carrying on of any business within the location or native village in any other place than a site rented for trading or business purposes:

Provided that—

- (i) no site shall be let under paragraph (a) to a person who is not a native; and no person who is not a native shall be employed on a site so let; but
- (ii) if the Minister is satisfied that the reasonable needs of the native residents are not met by business establishments on such sites, the urban local authority may carry on within the location or native village the business of a general dealer, butcher, baker or

gevingen intrekken en daarop houdt het recht toegestaan aan het stedelijke plaatselijke bestuur krachtens sub-artikel (1) op en alle wetten in hun werking geschorst door die kennisgeving worden weer van kracht.

(3) Kafferbier krachtens dit artikel door een stedelijk plaatselijk bestuur gemaakt wordt in geen andere percelen dan in een eethuis opgericht door en onder het toezicht van het stedelijke plaatselijke bestuur verkocht en geleverd en slechts voor gebruik op het perceel: Met dien verstande dat waar het eethuis gelegen is in een lokatie of naturellen dorp, het stedelijke plaatselijke bestuur, bij besluit genomen als in sub-artikel (1) bepaald, een ambtenaar bevoegdheden uitoefenend in de lokatie of het naturellen dorp krachtens sub-artikel (1) van artikel elf, kan machtigen om in goedgekeurde gevallen schriftelijke permitten uit te reiken voor de levering of verkoop van kafferbier, een voorgeschreven maximum hoeveelheid niet te boven gaand, voor gebruik buiten het perceel.

(4) Kafferbier gemaakt, verkocht of geleverd door een stedelijk plaatselijk bestuur ingevolge sub-artikel (1) van dit artikel overtreft niet de sterkte van drie percent bij gewicht van absolute alkohol en wordt niet verkocht aan mannelijke naturellen onder de leeftijd van achttien jaar of aan vrouwelijke naturellen.

(5) Hij die in een gebied waarvoor een kennisgeving ingevolge sub-artikel (1) van dit artikel uitgevaardigd is, kafferbier maakt, verkoopt of levert, of hij die in dat gebied gevonden wordt in bezit van kafferbier behoudens onder de omstandigheden toegelaten in sub-artikel (3) van dit artikel maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt gestraft met een boete van ten hoogste twintig pond bij een eerste veroordeling en met een boete van ten hoogste vijftig pond of met gevangenisstraf zonder alternatief van boete van ten hoogste drie maanden of met beide zulke boete en gevangenisstraf bij een tweede of verdere veroordeling.

(6) Alle onkosten door een stedelijk plaatselijk bestuur gemaakt in verband met het maken, de verkoop en levering van kafferbier krachtens dit artikel worden in de debetzijde en alle ontvangsten van de verkoop van kafferbier door dat bestuur worden in de kreditzijde van de naturellen inkomstrekening opgebracht.

(7) Niettegenstaande iets in dit artikel vervat heeft het stedelijke plaatselijke bestuur in een stadsgebied in de Provincie Natal waarin het uitsluitend recht om kafferbier te maken, verkopen en leveren krachtens de Native Beer Act, 1908, van Natal uitgeoefend wordt bij de invoering van deze Wet vanaf de invoering van deze Wet het uitsluitend recht om kafferbier te maken, verkopen en leveren alsof een kennisgeving behoorlijk uitgevaardigd was ingevolge sub-artikel (1) van dit artikel, zullende sub-artikels (2), (3), (4), (5) en (6) van dit artikel dienovereenkomstig van toepassing zijn.

22. Een stedelijk plaatselijk bestuur dat een lokatie of naturellen dorp onder zijn bestuur en toezicht heeft kan—

- (a) percelen in de lokatie of het naturellen dorp verhuren voor winkelzaak of bezigheidsdoeleinden;
- (b) in de lokatie of het naturellen dorp rondventen verbieden; en
- (c) verbieden dat bezigheid gedreven wordt in een lokatie of naturellen dorp op een andere plek dan op een perceel verhuurd voor winkelzaak of bezigheidsdoeleinden:

Met dien verstande dat—

(i) Geen perceel wordt krachtens paragraaf (a) verhuurd aan een persoon die geen natuurel is, en geen persoon die niet een natuurel is wordt in dienst genomen op een perceel aldus verhuurd: maar

(ii) indien de Minister zich vergewist heeft dat aan de redelijke behoeften van de naturellen bewoners niet voldaan wordt door bezigheidsinrichtingen op zulke percelen, kan het stedelijke plaatselijke bestuur binnen de grenzen van de lokatie of het naturellen dorp de bezigheid van een algemene handelaar, slachter, bakker of eethuishouder drijven, en zulke winkels openen en al zulke

Bezigheid in een lokatie of naturellen dorp.

Trading in location or native village.

eating house keeper and open such shops and do all such things as may be necessary for that purpose.

Regulations

23. (1) The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act as to all or any of the following matters—

- (a) the medical supervision and examination of natives within an urban area or a proclaimed area;
- (b) the licensing of officers appointed or assigned under sub-section (1) of section *eleven*;
- (c) the duties of officers appointed under sub-section (2) of section *eleven*;
- (d) the exercise of the powers referred to in sub-section (1) of section *twelve* of this Act and all matters incidental thereto;
- (e) the nature and management of the accommodation for natives seeking employment in proclaimed areas;
- (f) the conditions under which all contracts of service registered under this Act shall be regulated and enforced, the conduct of native servants in relation to employers and of employers in relation to native servants under such contracts, the restriction of the period of such contracts, the regulation of the circumstances in which deductions may be made from the wages of natives employed under such contracts or the prohibition of such deductions, and generally the control and protection of natives employed under such contracts;
- (g) the summoning and payment of native assessors under sub-section (3) of section *seventeen*;
- (h) any matter to be prescribed by the Governor-General under this Act,

and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

Differing regulations may be made in respect of different areas.

(2) The Minister may make regulations, not inconsistent with this Act and having the force of law in any urban area as to all or any of the following matters:—

- (a) The powers and duties of the police, or of officers under this Act in respect of entry into and search with or without warrant of any premises on which it is reasonably suspected that kaffir beer is being made, kept, supplied or sold in contravention of this Act;
- (b) the seizure and confiscation of any kaffir beer made, kept or procured in contravention of this Act;
- (c) the management and control of the premises on which kaffir beer is sold or supplied under section *twenty-one*, and the maintenance of good order therein;
- (d) the composition, the method of manufacture or brewing and the analysis of kaffir beer made, supplied or sold by an urban local authority and the management and control of the breweries of the urban local authority;
- (e) the provision of co-operative arrangements between different local authorities for the manufacture and supply of kaffir beer; and
- (f) the facilitating and giving effect to any co-operative arrangement between urban local authorities under section *twenty-four*.

(3) An urban local authority may, by resolution passed after at least seven days' notice thereof at a meeting at which not less than two-thirds of its members are present, make regulations not inconsistent with this Act, as to all or any of the following matters:—

- (a) The terms and conditions of residence in locations, native villages and native hostels;
- (b) the management and control of locations, native villages and native hostels and of the accommodation provided under paragraph (e) of sub-section (1) of section *one* and the maintenance of good order, health and sanitation therein;

dingen doen als voor dat doeleinde noodzakelijk zijn.

23. (1) De Gouverneur-generaal kan regulaties maken niet in strijd met deze Wet betreffende een of meer van de volgende aangelegenheden—

- (a) het geneeskundige toezicht op en onderzoek van naturellen in een stadsgebied of een geproklameerde kring;
- (b) het licentiëren van ambtenaren aangesteld of aangewezen krachtens sub-artikel (1) van artikel *elf*;
- (c) de plichten van ambtenaren aangesteld krachtens sub-artikel (2) van artikel *elf*;
- (d) de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld in sub-artikel (1) van artikel *twalf* van deze Wet en alle verbandhoudende aangelegenheden;
- (e) de aard en het beheer van de huisvesting voor naturellen die werk zoeken in geproklameerde kringen;
- (f) de voorwaarden waaronder alle dienstkontrakten geregistreerd krachtens deze Wet geregeld en uitgevoerd worden, het gedrag van naturellebedienden jegens werkgevers en van werkgevers jegens naturellebedienden volgens zulke kontrakten, de beperking van de diensttijd volgens zulke kontrakten, de regeling van de omstandigheden waaronder het loon van naturellen in dienst volgens zulke kontrakten ingekort kan worden of het verbod van zulke inkortingen, en in het algemeen het toezicht over en de bescherming van naturellen volgens zulke kontrakten in dienst genomen;
- (g) het dagvaarden en betalen van naturellen assessors ingevolge sub-artikel (3) van artikel *zeventien*;
- (h) alle zaken door de Gouverneur-generaal te worden voorgeschreven krachtens deze Wet,

en in het algemeen voor de betere verwezenlijking van de oogmerken en doeleinden van deze Wet.

Verschillende regulaties kunnen voor verschillende gebieden gemaakt worden.

(2) De Minister kan regulaties niet in strijd met deze Wet maken die de kracht van wet hebben in een stadsgebied met betrekking tot een of meer van de volgende onderwerpen:—

- (a) De machten en plichten van de politie of van de ambtenaren ingevolge deze Wet betreffende toegang en huiszoeking met of zonder lastbrief in percelen waar op redelijke gronden vermoed wordt dat kafferbier gemaakt, in voorraad gehouden, geleverd of verkocht wordt in strijd met deze Wet;
- (b) het inbeslagnemen en verbeurdverklaren van kafferbier gemaakt, in voorraad gehouden of verkregen in strijd met deze Wet;
- (c) het beheer van en toezicht op de percelen waar kafferbier verkocht of geleverd wordt krachtens artikel *een en twintig*, en de verzekering van goede orde aldaar;
- (d) de samenstelling, de wijze van maken of brouwen en de analyse van kafferbier gemaakt, geleverd of verkocht door een stedelijk plaatselijk bestuur en het beheer van en toezicht op de brouwerijen van het stedelijke plaatselijke bestuur;
- (e) het maken van voorziening voor koöperatieve schikkingen tussen verschillende stedelijke plaatselijke besturen voor het maken en leveren van kafferbier; en
- (f) het vergemakkelijken van en gevolg geven aan een koöperatieve schikking tussen stedelijke plaatselijke besturen krachtens artikel *vier en twintig*;

(3) Een stedelijk plaatselijk bestuur kan bij besluit aangenomen na kennisgeving daarvan van ten minste zeven dagen door een vergadering waar niet minder dan twee derden van de leden tegenwoordig zijn, regulaties maken niet in strijd met deze Wet betreffende een of meer van de volgende onderwerpen:—

- (a) De termen en voorwaarden van woning in lokaties, naturellen dorpen en naturellen tehuizen;
- (b) het beheer van en toezicht op lokaties, naturellen dorpen en naturellen tehuizen en van de huisvesting verschaft ingevolge paragraaf (e) van sub-artikel (1) van artikel *een* en de verzekering van goede orde, gezondheid en reiniging aldaar;

- (c) the employment of officers and other persons for the management and control of locations, native villages and native hostels and for the carrying out of any services required by this Act or the regulations thereunder to be performed by the urban local authority and the definition of the powers, duties and functions of such officers and other persons including the supervision by such officers and other persons of the housing of natives residing on private premises outside locations;
- (d) the mode of election or selection of members of native advisory boards, the procedure of such boards, the period and conditions of office, and the definition of the duties and functions of members of such boards;
- (e) the erection and use of dwellings, buildings and other structures in locations, native villages and native hostels, the removal or destruction of unauthorized or abandoned buildings or structures; and the building of schools and payment of grants in aid of native schools (including night schools);
- (f) the grant of housing loans and the terms and conditions of repayment thereof;
- (g) the allotment of sites in locations or native villages for church, school or trading purposes and the conditions of tenure of such sites;
- (h) the establishment, management and control of native servants' registries, institutions for the training of native servants, building societies, deposit and remittance agencies, savings banks, hospitals, dispensaries, maternity homes, lodging houses, baths, wash-houses, recreation buildings or grounds, eating houses, and any other institution deemed by the urban local authority to be necessary or advisable in the interests of natives;
- (i) the persons by whom and the manner in which any census under this Act shall be taken;
- (j) the prohibition, restriction or regulation of the sale or supply of sprouted grain within the urban area and of the introduction into or possession in any location, native village or native hostel of liquid yeast, sprouted grain, or other like fermenting agency for the purposes of the manufacture of kaffir beer, unless in the case of a location or native village such manufacture is for the time being permitted under section *twenty*;
- (k) the conditions under which kaffir beer may be brewed, manufactured, used or possessed and the quantities of kaffir beer which may be brewed, manufactured, used or possessed in any location or native village in which the domestic brewing of kaffir beer is permitted under the provisions of section *twenty*;
- (l) the regulation or restriction of the keeping of animals in locations, native villages or native hostels, the grazing of stock belonging to natives or to residents in a location or native village on the commonage or any portion of the commonage and the charges to be made in respect of such grazing;
- (m) the fixing of the hours between which it shall not be lawful for persons other than residents to be within a location, native village or native hostel except under the authority of a prescribed permit;
- (n) the setting apart for the exclusive use of natives or non-natives of any public place or portion of a public place within the area of the urban local authority;
- (o) the prohibition of the carrying by natives of any knobkerries or dangerous weapons and the confiscation thereof on conviction for carrying them in contravention of such prohibition;

- (c) de aanstelling van ambtenaren en andere personen voor het beheer van en toezicht op lokaties, naturellen dorpen en naturellen tehuizen en voor de uitvoering van diensten bij deze Wet, of de regulaties krachtens dezelve vereist door het stedelijke plaatselijke bestuur te worden uitgevoerd en de bepaling van de bevoegdheden, plichten en functies van zulke ambtenaren en andere personen insluitende het toezicht door zulke ambtenaren en andere personen op de huisvesting van naturellen die in private percelen buiten de lokaties wonen;
- (d) de wijze van verkiezing of keuze van leden van naturellen adviserende komitees, de werkwijze van zulke komitees, de duur en voorwaarden van bediening, en de bepaling van de plichten en functies van leden van zulke komitees;
- (e) de oprichting en het gebruik van woonhuizen, gebouwen en andere bouwwerken in lokaties, naturellen dorpen en naturellen tehuizen, de verwijdering of het afbreken van ongeoorloofde of verlaten gebouwen of bouwwerken, en het bouwen van scholen en de betaling van subsidies aan naturellescholen (insluitende avondschole);
- (f) het toestaan van woningleningen en de termen en voorwaarden van terugbetaling daarvan;
- (g) het toestaan van percelen in lokaties of naturellen dorpen voor kerkelijke, school of winkelzaak doeleinden en de voorwaarden waarop zulke percelen in bezit gehouden worden;
- (h) de oprichting, het beheer van en toezicht op naturellen dienstboden registratiekantoren, inrichtingen voor het opleiden van naturellen dienstboden, bouwverenigingen, deposito en overzend agentschappen, spaarbanken, hospitalen, apotheken, bevallingshuizen, logieshuizen, badhuizen, washuizen, ontspanningsgebouwen of gronden, eethuizen, en alle andere inrichtingen die door het stedelijke plaatselijke bestuur in het belang van de naturellen nodig of aanbevelenswaardig geacht worden;
- (i) de personen door wie en de wijze waarop een census krachtens deze Wet zal worden genomen;
- (j) het verbieden, beperken of regelen van de verkoop of levering van uitgesproten graan, in het stadsgebied, en het brengen of in voorraad hebben in lokaties, naturellen dorpen of naturellen tehuizen van vloeibare gist, uitgesproten graan, of andere dergelijke gistmiddelen voor het maken van kafferbier tenzij in het geval van een lokatie of naturellen dorp zulk maken gedurende die tijd is veroorloofd krachtens artikel *twintig*;
- (k) de voorwaarden waarop kafferbier mag worden gebrouwen, gemaakt, gebruikt of bezeten en de hoeveelheden kafferbier die mogen worden gebrouwen, gemaakt, gebruikt of bezeten in een lokatie of naturellen dorp waarin het brouwen voor huisgebruik van kafferbier veroorloofd is krachtens artikel *twintig*;
- (l) het regelen of beperken van het houden van dieren in lokaties, naturellen dorpen of naturellen tehuizen en het weiden van vee aan naturellen of bewoners van een lokatie of naturellen dorp toebehorende op de dorpsweigronden of een gedeelte daarvan en de kosten te worden berekend voor zodanig weiden;
- (m) het vaststellen van de uren waartussen het onwettig is voor andere personen dan bewoners om zich in een lokatie, naturellen dorp of naturellen tehuis te bevinden, behalve krachtens machtiging van een voorgeschreven permit;
- (n) het terzijde zetten voor het uitsluitend gebruik van naturellen of niet-naturellen, van publieke plekken of gedeelte van een publieke plek in het gebied van het stedelijk plaatselijk bestuur;
- (o) het verbieden van het dragen van knopkieries of gevaarlijke wapenen door naturellen en de verbeurdverklaring daarvan bij veroordeling wegens het dragen van dezelve in strijd met zulk verbod;

- (p) tariffs of fees and charges for rent, water, sanitary, health, medical and other services or any consolidation of such services and the collection and recovery of such fees and charges;
- (q) the imposition of penalties in respect of the failure to pay any rents, fees or other charges made or authorized under this Act or the regulations thereunder and the summary ejectment from a location, native village or native hostel of any resident failing within a reasonable time of due date to meet his obligations in respect of residence therein,

and generally for the better carrying out of the matters and purposes committed to the urban local authority under this Act.

Any urban local authority which has under its administration and control any native village or any area of land set apart for natives in which natives are permitted to acquire the lease of lots shall make regulations providing for the lessee of any lot being permitted to erect his own house or hut thereon. Such regulations may prescribe the requirements in respect of the design and dimensions of the house or hut and the materials of which it shall be built with which the lessee shall comply.

No regulation made under the authority of this sub-section shall be of force or effect until it has been approved by the administrator and by the Minister and has been promulgated in the manner prescribed for the promulgation of regulations under the law governing such urban local authority.

Any urban local authority promulgating any regulations under this section shall cause the same to be translated into the language or languages used by the native inhabitants of the area of such authority or by any considerable portion of them, and shall arrange that copies of such regulations or summaries thereof shall in such language or languages be posted in a conspicuous place in any location, native village or native hostel under the control and management of the urban local authority.

(4) In any regulation made under this section, provision may be made for the imposition of penalties for contravention thereof to an extent not exceeding that set out in section twenty-five of this Act.

Co-operation by neighbouring urban local authorities for purposes of this Act.

24. Subject to the approval of the Minister, after reference to the administrator, any urban local authority may co-operate with any other neighbouring urban local authority or authorities in carrying out or complying with all or any of the provisions of this Act.

General penalties.

25. Any person who contravenes any provision of this Act or of any regulation made thereunder or who makes default in complying with any provision of this Act with which it is his duty to comply shall, if no penalty is specially prescribed in this Act or the regulations for the contravention or default, be liable on first conviction to a fine not exceeding ten pounds or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding two months, to both such fine and imprisonment or to such imprisonment without the option of a fine, and on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds or in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months, to both such fine and imprisonment or to such imprisonment without the option of a fine.

Savings.

26. Nothing in this Act shall be construed as—

- (a) invalidating or affecting in any manner whatever any agreement or any other transaction for the purchase of land lawfully entered into prior to the commencement of this Act, or as prohibiting any person from purchasing at any sale by order of a competent

- (p) tarieven van fooien en kosten van huur, watervoorzienings-, reinigings-, gezondheids-, geneeskundige en andere diensten of vereniging van zulke diensten en de inning en invordering van zulke kosten en lonen;

- (q) het opleggen van straffen bij wanbetaling van huren, fooien of andere kosten berekend of gemachtigd krachtens deze Wet of de regulaties daaronder en de summier uitzetting uit een lokatie, natuurellen dorp of natuurellen tehuis van een bewoner die in gebreke blijft binnen een redelijke tijd na de vervaldag te voldoen aan zijn verplichtingen ten aanzien van verblijf daarin,

en in het algemeen voor de betere uitvoering van de zaken en onderwerpen krachtens deze Wet aan een stedelijk plaatselijk bestuur opgedragen.

Een stedelijk plaatselijk bestuur, dat onder zijn administratie en toezicht heeft een natuurellen dorp of terreinen terzijde gezet voor natuurellen waar natuurellen veroorloofd zijn erven in huur te verkrijgen, maakt regulaties waarbij de huurder van een erf veroorloofd wordt zijn eigen huis of hut daarop te bouwen. Zulke regulaties kunnen vereisten stellen betreffende het plan en de afmetingen van het huis of de hut en de materialen waarvan het gebouwd wordt, en de huurder is verplicht aan zulke vereisten te voldoen.

Geen regulatie gemaakt ingevolge dit sub-artikel wordt van kracht of treedt in werking totdat hij goedgekeurd is door de Administrateur en de Minister en afgekondigd is op de wijze voorgeschreven voor de afkondiging van regulaties krachtens de wet regerende zodanig stedelijk plaatselijk bestuur.

Een stedelijk plaatselijk bestuur dat regulaties afkondigt ingevolge dit artikel doet dezelve vertalen in de taal of talen gebruikt door de natuurellen of door een groot aantal van hen woonachtig in het gebied van dat bestuur, en maakt voorziening dat kopieën van zulke regulaties of een kort overzicht daarvan in zulke taal of talen aangeplakt worden in een duidelijk zichtbare plek in een lokatie, natuurellen dorp of natuurellen tehuis onder het beheer en toezicht van het stedelijke plaatselijke bestuur.

(4) In elke regulatie krachtens dit artikel gemaakt kan voorziening gemaakt worden voor het opleggen van straffen voor overtreding daarvan die niet zwaarder mogen zijn dan die genoemd in artikel vijf en twintig van deze Wet.

24. Behoudens goedkeuring van de Minister en na voorlegging aan de Administrateur kan een stedelijk plaatselijk bestuur samenwerken met een naburig stedelijk plaatselijk bestuur (of besturen) bij het uitvoeren van of voldoen aan een of meer van de bepalingen van deze Wet.

Samenwerking door naburige stedelijke besturen voor doeleinden van deze Wet.

25. Hij die een bepaling van deze Wet of een regulatie krachtens dezelve, overtreedt of verzuimt een voorschrift van deze Wet op te volgen dat hij gehouden is op te volgen, wordt indien geen straf bijzonderlijk bepaald is in deze Wet of de regulaties, voor de overtreding of het verzuim gestraft bij een eerste overtreding met een boete van hoogstens tien pond of bij wanbetaling met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid voor een tijdperk van hoogstens twee maanden, of met beide zodanige boete en gevangenisstraf of met zodanige gevangenisstraf zonder de keuze van een boete, en bij een tweede of latere veroordeling met een boete van hoogstens vijf en twintig pond of bij wanbetaling met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid voor een tijdperk van drie maanden niette boven gaande, of met beide zodanige boete en gevangenisstraf of met zodanige gevangenisstraf zonder de keuze van een boete.

Algemene strafbepalingen.

26. Geen bepaling van deze Wet heeft de bedoeling—

- (a) op een overeenkomst of andere transactie met betrekking tot de koop van grond wettiglijk aangegaan vóór de invoering van deze Wet, op enigerlei wijze inbreuk te maken of ongeldig te maken, of een persoon te verhinderen op een verkoping krachtens een bevel van een bevoegd hof, grond te kopen die met

Voorbehoudsbepalingen.

court any land which was hypothecated by a mortgage bond passed before the commencement of this Act; or

- (b) preventing the acquisition at any time of land or interests in land by devolution or succession on death whether under a will or on intestacy; or
- (c) preventing the due registration in the proper deeds registry whenever registration is necessary and lawful, of documents giving effect to any such agreement, transaction, devolution or succession as is in this section mentioned; or
- (d) preventing a person other than a native who at the commencement of this Act is lawfully carrying on any *bona fide* business, trade or handicraft in any building or permanent structure in a location or native village and who for the purposes of such business, trade or handicraft had acquired interests in the land on which or in the immediate neighbourhood of which such building or permanent structure is erected, from continuing to occupy such building or permanent structure or in the event of the removal or abolition of a location or native village, from occupying premises for the same purpose within any location or native village established in place thereof or from disposing of such interests to a person other than a native, provided such person is approved by the Minister; or
- (e) preventing any person from lawfully carrying on within any existing location or native village or in the event of its removal or abolition within any location or native village established in place thereof any business duly licensed before the commencement of this Act or from carrying on such business under any renewal of such licence; or
- (f) preventing any person from acquiring any limited interest in land for public, mission, education, recreation, trading or industrial purposes, if the acquisition of such interest in land has been sanctioned by the local authority and approved by the Minister; or
- (g) affecting any compound in a labour district under the Native Labour Regulation Act, 1911, or any other compound or place for accommodating natives which the Minister may exempt from its operation; or
- (h) applying to the Ndabeni or New Brighton locations at Cape Town and Port Elizabeth, respectively, until such time as the Governor-General, by proclamation in the *Gazette*, declares that it shall apply and the repeal of any law affecting any such locations shall not take effect until the publication of such proclamation.

27. (1) Subject to the provisions of the last preceding section, the laws specified in the Schedule to this Act are repealed to the extent indicated in the fourth column of that Schedule but, notwithstanding any such repeal, all regulations lawfully made under such laws and in force immediately prior to the commencement of this Act shall continue in force for a period of twelve months or until repealed by regulations made under this Act whichever period may be the shorter, provided that any such regulation not inconsistent with the provisions of this Act may be continued in force with the approval of the Minister as a regulation made under this Act.

(2) Whenever a proclaimed area has been declared under sub-section (1) of section twelve of this Act the Governor-General may, in any regulation made in respect of such area under paragraph (c) of sub-section (1) of section twenty-three repeal, in respect of its application to such area so much of any law or regulation as he deems inconsistent with the operation of such regulation.

een verband bezwaard was vóór de invoering van deze Wet; of

- (b) het verkrijgen te eniger tijd van grond of rechten in of op grond krachtens erfopvolging of verkrijging na overlijden, hetzij volgens een testament of volgens de wet, te verhinderen; of
- (c) de behoorlijke registratie in het bevoegde registratiekantoor van akten te voorkomen, wanneer registratie vereist wordt en wettig is, van dokumenten om gevolg te geven aan zulk een overeenkomst, transactie of erfopvolging of verkrijging na overlijden zoals in dit artikel vermeld;
- (d) een persoon ander dan een natuurel, die ten tijde van de invoering van deze Wet wettig en *bona fide* bezigheid, bedrijf of ambacht in een gebouw of permanent bouwwerk in een lokatie of natuurel dorp uitoefent en die voor de doeleinden van zodanige bezigheid, bedrijf of ambacht rechten op grond verkregen heeft waarop of in de onmiddellijke nabijheid waarvan zodanig gebouw of permanent bouwwerk is opgericht, te verhinderen in zulk gebouw of permanent bouwwerk te blijven of in het geval van de verwijdering of afschaffing van een lokatie of natuurel dorp, te verhinderen om een perceel voor hetzelfde doel te bewonen in een lokatie of natuurel dorp opgericht in plaats daarvan, of zulke rechten aan een persoon ander dan een natuurel over te maken mits die persoon door de Minister goedgekeurd wordt; of
- (e) een persoon te verhinderen in een bestaande lokatie of natuurel dorp of in het geval van verwijdering of afschaffing daarvan in een lokatie of natuurel dorp opgericht in plaats daarvan, een bezigheid wettig te drijven, waarvoor vóór de invoering van deze Wet behoorlijk een licentie verkregen was of zulke bezigheid krachtens een vernieuwde licentie voort te zetten; of
- (f) een persoon te verhinderen een beperkt recht op grond te verkrijgen voor publieke, zendings, onderwijs, ontspannings, bezigheids of nijverheidsdoeleinden, indien de verkrijging van zulk recht op grond goedgevonden wordt door het plaatselijke bestuur en bekrachtigd door de Minister; of
- (g) betrekking te hebben op een compound in een arbeids-district krachtens de Naturelearbeid Regelings Wet 1911, of op een andere compound of plek voor de huisvesting van natuurel die door de Minister van de werking van deze Wet vrijgesteld wordt; of
- (h) toepasselijk te zijn op de Ndabeni of New Brighton lokaties te Kaapstad en Port Elizabeth respectievelijk totdat de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaart dat deze Wet van toepassing daarop is en de herroeping van enige wet op enige zulke lokaties zal niet van kracht worden tot na publikatie van zulk een proklamatie.

27. (1) Onderhevig aan de bepalingen van het laatst Herroeping voorafgaand artikel worden de wetten vermeld in de Bijlage van Wetten van deze Wet in de omvang vermeld in de vierde kolom van die Bijlage herroepen, maar niettegenstaande zulke herroeping, blijven alle regulaties wettig gemaakt krachtens zulke wetten en van kracht onmiddellijk vóór de invoering van deze Wet van kracht gedurende een tijdvak van twaalf maanden of tot dat zij herroepen worden door regulaties gemaakt krachtens deze Wet, welk tijdvak het kortste is: Met dien verstande dat alle zodanige regulaties niet in strijd met de bepalingen van deze Wet kunnen blijven voortbestaan met de goedkeuring van de Minister als regulaties krachtens deze Wet gemaakt.

(2) Wanneer een geproklameerde kring verklaard is krachtens sub-artikel (1) van artikel twaalf van deze Wet, kan de Gouverneur-generaal in een regulatie gemaakt ten aanzien van zulk een kring ingevolge paragraaf (c) van sub-artikel (1) van artikel drie en twintig, zoveel van een wet of regulatie wat betreft zijn toepassing op zulk een kring herroepen als hij onbestaanbaar acht met de werking van zulk een regulatie

(3) All locations established under any laws repealed by sub-section (1) of this section shall be deemed to be locations established under this Act, and any provisions existing under any such laws for the compulsory residence of natives in locations shall continue in force until superseded by proclamation issued under sub-section (1) of section five:

Provided that in the case of any existing location in the Orange Free State established under any law so repealed such location shall not be deemed to be a location established under this Act until such date, being not more than twelve months from the commencement of this Act, as may be fixed in respect thereof by the Minister, and there shall be excluded from any location deemed to be so established such portion, if any, of the existing location as the Minister may, after consultation with the urban local authority, have determined to be reasonably required for the residence of coloured persons, and may, by notice in the *Gazette*, have set aside for that purpose.

Exemption of coloured persons from operation of pass laws.

28. After the commencement of this Act any existing law or regulation which makes compulsory the carrying or possession of a pass shall be deemed to be repealed in so far as it affects coloured persons: Provided, however, that this section shall apply to coloured persons residing together with natives in any existing location in the Orange Free State only from the date when a portion of such location shall have been set aside as a place of residence for such coloured persons under the proviso in sub-section (3) of section twenty-seven.

Interpretation of terms.

29. In this Act and any regulation, unless inconsistent with the context—

“authorized officer” means a magistrate, justice of the peace, a European member of the police, and such other officers as may be authorized by the Minister to demand the production of documents under this Act or the regulations;

“coloured person” means any person of mixed European and native descent and shall include any person belonging to the class called Cape Malays;

“kaffir beer” means the drink commonly brewed by natives from kaffir corn or millet or other grain, and, except for purposes of section twenty and sub-sections (1), (3) and (4) of section twenty-one, includes fermented liquor made from prickly pears (commonly called prickly pear beer), fermented liquor made from honey (commonly called honey beer) and any other fermented liquor which the Governor-General may from time to time, by proclamation in the *Gazette*, declare to be included in this definition;

“Minister” means the Minister of Native Affairs or any other Minister of State for the time being acting on his behalf;

“native” means any person who is a member of an aboriginal race or tribe of Africa. Where there is any reasonable doubt as to whether any person falls within this definition the burden of proof shall be upon such person;

“prescribed” means prescribed under this Act or the regulations;

“regulation” means a regulation made or in force under this Act;

“urban area” means an area under the jurisdiction of an urban local authority;

“urban local authority” means any municipal council, borough council, town council or village council, or any town board, village management board, local board, health board or health committee.

Short title and commencement of Act.

30. This Act may be cited for all purposes as the Natives (Urban Areas) Act, 1923, and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

(3) Alle lokaties opgericht krachtens een door sub-artikel (1) van dit artikel herroepen wet worden geacht lokaties te zijn opgericht krachtens deze Wet en alle krachtens zulke wetten bestaande voorschriften betreffende het gedwongen verblijf van naturellen in lokaties blijven van kracht totdat ze vervangen worden door proklamaties uitgevaardigd ingevolge sub-artikel (1) van artikel vijf:

Met dien verstande dat in het geval van een bestaande lokatie in de Oranje Vrijstaat opgericht krachtens een aldus herroepen wet zulk een lokatie niet geacht wordt een lokatie te zijn opgericht krachtens deze Wet vóór een datum, zijnde niet meer dan twaalf maanden vanaf de invoering van deze Wet, te dien opzichte vastgesteld door de Minister, en van een lokatie die geacht wordt zo te zijn opgericht wordt eventueel zodanig deel van de bestaande lokatie uitgesloten als de Minister, na overleg met het stedelijke plaatselijke bestuur, bepaald heeft redelijk benodigd te zijn voor de verblijfplaats van kleurlingen, en bij kennisgeving in de *Staatskoerant* terzijde gezet heeft voor dat doel.

28. Na de invoering van deze Wet zal enige bestaande wet of regulatie die het dragen of het in bezit zijn van een pas verplichtend maakt, beschouwd worden als herroepen te zijn in zoverre als het van toepassing is op kleurlingen: Met dien verstande echter dat dit artikel van toepassing zal zijn op kleurlingen die tezamen met naturellen in een bestaande lokatie in de Oranje Vrijstaat wonen, eerst nadat een deel van zulk een lokatie ter zijde gezet zal zijn als een verblijfplaats voor zulke kleurlingen overeenkomstig de voorbehoudsbepaling van sub-artikel (3) van artikel zeven en twintig.

29. Voor de toepassing van deze Wet tenzij de samenhang een andere zin aanwijst wordt verstaan onder—

“gemachtigd beambte” een magistraat, vrederechter, een blanke politiebeambte, en zodanige andere beambten als door de Minister gemachtigd mogen worden om het tonen van dokumenten te vorderen krachtens deze Wet of de regulaties;

“kleurling” een persoon van gemengde Europese en natuurlijke afkomst en tevens een persoon behorende tot de klasse genaamd Kaapse Maleiers;

“kafferbier” de drank gemeenlijk gebrouwen door naturellen van kafferkoren, gierst, of ander graan en, uitgezonderd voor de toepassing van artikel twintig en sub-artikels (1), (3) en (4) van artikel een en twintig, tevens gegiste drank gemaakt van turkse vijgen (gewoonlijk turkse vijgebier genoemd) gegiste drank gemaakt van honing (gewoonlijk honingbier genoemd), en alle andere gegiste dranken die de Gouverneur-generaal van tijd tot tijd bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaart onder deze definitie te vallen;

“Minister” de Minister van Naturellezaken of een andere Minister die in zijn plaats het departement waarneemt;

“natuur” een persoon die tot een inboorlingeras of stam van Afrika behoort. Wanneer er redelijke twijfel bestaat of een persoon onder die definitie valt rust de bewijslast op die persoon;

“voorgeschreven” voorgeschreven bij deze Wet of de regulaties;

“regulatie” een regulatie gemaakt of van kracht ingevolge deze Wet;

“stadsgebied” het gebied onder het gezag van een stedelijk plaatselijk bestuur;

“stedelijk plaatselijk bestuur” een municipaliteitsraad, stadsraad of dorpsraad, of een stadsbestuur of dorpsbestuursraad of plaatselijk bestuur gezondheidsraad of gezondheidskomitee.

30. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Naturellen (Stadsgebieden) Wet 1923, en treedt in werking op een door de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* nader vast te stellen datum.

Vrijstelling van kleurlingen van toepassing van passwetten.

Woordbepalingen.

Korte titel en inwerking-treding van Wet.

Schedule.

LAWS REPEALED.

Province or Union.	No. and year of law.	Long or short title or subject of law.	Extent of repeal.
Cape of Good Hope.	Griqualand West Proclamation No. 14 of 1872.	Registration of Contracts.	Sections <i>four to twelve</i> both inclusive in so far as they relate to urban areas.
"	Act No. 39 of 1879.	The Queenstown Municipality Act, 1879.	Section <i>thirty-seven</i> , in so far as it relates to natives and native locations.
"	Act No. 23 of 1880.	The East London Municipality Act, 1880.	Section <i>thirty-eight</i> , in so far as it relates to natives and native locations.
"	Act No. 11 of 1883.	The Kimberley Borough Act, 1883.	Sections <i>forty-nine</i> and <i>seventy-two</i> in so far as they relate to natives and native locations.
"	Act No. 30 of 1884.	The Kimberley Borough Amendment Act, 1884.	Sections <i>two</i> and <i>four</i> in so far as they refer to natives or native locations.
"	Act No. 20 of 1891.	The Vagrancy Act Amendment Act, 1891.	The whole.
"	Act No. 12 of 1893.	The Local Bodies Increased Powers Act, 1893.	The whole.
"	Act No. 11 of 1895.	The East London Municipality Amendment Act, 1895.	Sub-sections (24) to (31) inclusive of section <i>five</i> , sections <i>twelve</i> , <i>thirteen</i> and <i>fourteen</i> , in so far as they relate to natives or native locations.
"	Act No. 23 of 1897.	The Public Health Amendment Act of 1897.	Sub-section (7) of section <i>nine</i> and section <i>sixty-eight</i> .
"	Act No. 27 of 1897.	The Port Elizabeth Municipal Act, 1897.	Sections <i>two hundred</i> and <i>four to two hundred and nine</i> inclusive.
"	Act No. 28 of 1898.	The Liquor Law Amendment Act, 1898.	Proviso (b) to section <i>seven</i> .
"	Act No. 40 of 1902.	The Native Reserve Locations Act, 1902.	The whole.
"	Act No. 15 of 1904.	The Uitenhage Municipal Act, 1904.	Section <i>one hundred and twenty-three</i> and sub-sections (48) to (55) of section <i>one hundred and twenty-five</i> , in so far as they relate to natives or native locations.
"	Act No. 8 of 1905.	The Native Reserve Locations Amendment Act, 1905.	The whole.
"	Act No. 27 of 1905.	The King William's Town Borough Act, 1905.	Sub-sections (41) to (48) inclusive of section <i>one hundred and twenty-four</i> , in so far as they relate to natives or native locations.
"	Act No. 32 of 1909.	The Private Locations Act, 1909.	Proviso to section <i>fifteen</i> , in so far as it relates to a municipality or village management board.
Natal	Act No. 28 of 1902.	Act to enable Town Councils to make better provision in regard to the tegt labour system in Boroughs.	The whole.

Bijlage.

HERROEPEN WETTEN

Province of Unie.	No. en jaar van wet.	Lange of korte titel of onderwerp van wet.	Omvang van herroeping.
Kaap de Goede Hoop.	West Griqualand Proklamatie No. 14 van 1872.	Registratie van Kontrakten.	Artikels <i>vier</i> tot en met <i>twalf</i> , voor zover zij betrekking hebben op stadsgebieden.
"	Wet No. 39 van 1879.	De Queenstown Municipaliteit Wet, 1879.	Artikels <i>zeven en dertig</i> , voor zover het betrekking heeft op naturellen en natu- rellelokaties.
"	Wet No. 23 van 1880.	De Oost Londen Municipaliteit Wet, 1880.	Artikel <i>acht en dertig</i> , voor zover het betrekking heeft op naturellen en natu- rellelokaties.
"	Wet No. 11 van 1883.	De Kimberley Bo- rough Wet, 1883.	Artikels <i>negen en veertig</i> en <i>twee en zeventig</i> voor zover zij betrekking hebben op naturellen en natu- rellelokaties.
"	Wet No. 30 van 1884.	De Kimberley Borough Wijzi- gings Wet, 1884.	Artikels <i>twee en vier</i> in zoverre zij betrek- king hebben op natu- rellen of natuurlijke lokaties.
"	Wet No. 20 van 1891.	De Landloperij Wet Wijzigings Wet, 1891.	Geheel.
"	Wet No. 12 van 1893.	De plaatselijke Li- chamen Vermeer- derde Bevoegd- heden Wet, 1893.	Geheel.
"	Wet No. 11 van 1895.	De Oost Londen Municipaliteit Wij- zigings Wet, 1895.	Sub-artikels (24) tot (31) (beide inbegre- pen) van artikel <i>vijf</i> , artikels <i>twalf</i> , <i>der- tien</i> en <i>veertien</i> , voor zover zij betrekking hebben op naturellen of natuurlijke lokaties.
"	Wet No. 23 van 1897.	De Openbare Ge- zondheids Wijzi- gingswet van 1897.	Sub-artikel (7) van artikel <i>negen</i> en arti- kel <i>acht en zestig</i> .
"	Wet No. 27 van 1897.	De Port Elizabeth Municipale Wet, 1897.	Artikels <i>twee honderd</i> en <i>vier tot en met twee honderd en negen</i> .
"	Wet No. 28 van 1898.	De Drankwet Wij- zigingswet, 1898.	Voorbehoud (b) van artikel <i>zeven</i> .
"	Wet No. 40 van 1902.	De Naturellereserve Lokaties Wet, 1902.	Geheel.
"	Wet No. 15 van 1904.	De Uitenhage Muni- cipaliteit Wet, 1904.	Artikel <i>honderd drie en twintig</i> en sub- artikels (48) tot (55) van artikel <i>honderd vijf en twintig</i> , voor zover zij betrekking hebben op naturellen of natuurlijke lokaties.
"	Wet No. 8 van 1905.	De Naturellereserve Lokaties Wijzi- gings Wet, 1905.	Geheel.
"	Wet No. 27 van 1905.	De Kingwilliams- town Borough Wet, 1905.	Sub-artikels (41) tot en met (48) van artikel <i>honderd vier en twintig</i> , voor zover zij betrekking heb- ben op naturellen en natuurlijke lokaties.
"	Wet No. 32 van 1909.	De Private Loka- ties Wet, 1909.	Voorbehoud van arti- kel <i>vijftien</i> , voor zo- ver het betrekking heeft op een muni- cipaliteit of dorpsbe- stuursraad.
Natal	Wet No. 28 van 1902.	Wet om stadsraden in staat te stellen betere voorziening te maken met be- trekking tot het tegt arbeidstelsel in Boroughs.	Geheel.

Province or Union.	No. and year of law.	Long or short title or subject of law.	Extent of repeal.	Province of Unie.	No. en jaar van wet.	Lange of korte titel of onderwerp van wet.	Omvang van herroeping.
Natal	Act No. 2 of 1904.	Act to enable Town Councils to establish locations.	The whole.	Natal	Wet No. 2 van 1904.	Wet om stadsraden in staat te stellen lokaties op te richten.	Geheel.
"	Act No. 23 of 1908.	The Native Beer Act.	Sections <i>one to eight</i> inclusive in so far as they relate to urban areas and sections <i>eleven to twenty-four</i> inclusive.	"	Wet No. 23 van 1908.	De Kafferbier Wet.	Artikels <i>een</i> tot en met <i>acht</i> voor zover zij betrekking hebben op stadsgebieden en artikels <i>elf</i> tot en met <i>vier en twintig</i> .
Transvaal.	V.R.R. Art. 104 of 1871.	Coloured People in Towns.	The whole, in so far as it relates to natives.	Transvaal.	V.R.B. Art. 104 van 1871	Kleurlingen in Steden.	Geheel, in zoverre het betrekking heeft op naturellen.
"	V.R.R. Art. 1256 of 1899.	Regulations for Towns.	Sections <i>thirty-six to thirty-nine</i> (inclusive), in so far as they relate to natives.	"	V.R.B. Art. 1256 van 1899.	Regulaties voor Steden.	Artikels <i>zes en dertig</i> tot en met <i>negen en dertig</i> , in zoverre zij betrekking hebben op naturellen.
"	Proclamation No. 37 of 1901.	The Native Passes Proclamation.	In so far as it relates to labour districts.	"	Proklamatie No. 37 van 1901.	De Naturellen Pas Proklamatie.	Voor zover hij betrekking heeft op arbeidsdistrikten.
"	Proclamation No. 7 of 1902.	The Pretoria Municipal Proclamation, 1902.	Sub-section (4) of section <i>twenty-seven</i> .	"	Proklamatie No. 7 van 1902.	De Pretoria Municipale Proklamatie, 1902.	Sub-artikel (4) van artikel <i>zeven en twintig</i> .
"	Ordinance No. 27 of 1903.	Native Pass Proclamation Amendment Ordinance.	In so far as it relates to labour districts.	"	Ordonantie No. 27 van 1903.	Naturellen Pas Proklamatie Wijzigings Ordonantie.	Voor zover hij betrekking heeft op arbeidsdistrikten.
"	Ordinance No. 58 of 1903.	The Municipal Corporations Ordinance, 1902.	Section <i>thirty-seven</i> and sub-sections (45), (46), (47) and (50) of section <i>forty-two</i> .	"	Ordonantie No. 58 van 1903.	De Municipale Korporaties Ordonantie, 1902.	Artikel <i>zeven en dertig</i> en sub-artikels (45) (46), (47) en (50) van artikel <i>twee en veertig</i> .
"	Ordinance No. 41 of 1904.	The Municipal Corporations Amendment Ordinance, 1904.	Section <i>twenty-one</i> and paragraph (e) of section <i>twenty-six</i> .	"	Ordonantie No. 41 van 1904.	De Municipale Korporaties Wijzigings Ordonantie, 1904.	Artikel <i>een en twintig</i> en paragraaf (e) van artikel <i>zes en twintig</i> .
"	Ordinance No. 17 of 1905.	The Municipal Amendment Ordinance, 1905.	Sections <i>one</i> and <i>two</i> .	"	Ordonantie No. 17 van 1905.	De Municipale Wijzigings Ordonantie, 1905.	Artikels <i>een</i> en <i>twee</i> .
"	Ordinance No. 26 of 1906.	The Municipal Amending Ordinance, 1906.	Section <i>ten</i> in so far as it relates to natives or native locations.	"	Ordonantie No. 26 van 1906.	De Municipale Wijzigings Ordonantie, 1906.	Artikel <i>tien</i> voor zover het betrekking heeft op naturellen of naturellelokaties.
"	Ordinance No. II. (Private), 1906.	The Johannesburg Municipal Ordinance, 1906.	Sections <i>thirty-eight</i> and <i>thirty-nine</i> ; sub-sections (75) and (76) of section <i>forty-one</i> in so far as they relate to natives or native locations.	"	Ordonantie No. II. (Private), 1906.	De Johannesburg Municipale Ordonantie, 1906.	Artikels <i>acht en dertig</i> en <i>negen en dertig</i> ; sub-artikels (75) en (76) van artikel <i>een en veertig</i> voor zover zij betrekking hebben op naturellen of naturellelokaties.
"	Act No. 18 of 1909.	The Urban Areas Native Pass Act.	The whole.	"	Wet No. 18 van 1909.	De Stadsgebieden Naturellepassen Wet.	Geheel.
Orange Free State.	Law No. 8 of 1893.	Coloured People in Towns and Villages.	The whole, in so far as it relates to natives and native locations.	Oranje Vrijstaat.	Wet No. 8 van 1893.	Kleurlingen in Steden en Dorpen.	Geheel, in zoverre hij betrekking heeft op naturellen en naturellelokaties.
"	Ordinance No. 35 of 1903.	The Bloemfontein Municipal Ordinance, 1903.	Sections <i>one hundred and eighteen to one hundred and twenty-one</i> inclusive in so far as they relate to natives and native locations.	"	Ordonantie No. 35 van 1903.	De Bloemfontein Municipale Ordonantie, 1903.	Artikels <i>honderd en achttien</i> , tot en met <i>honderd een en twintig</i> , in zoverre zij betrekking hebben op naturellen en naturellelokaties.
"	Ordinance No. 6 of 1904.	The Municipal Corporations Ordinance, 1904.	Sections <i>one hundred and three to one hundred and nine</i> inclusive in so far as they relate to natives and native locations.	"	Ordonantie No. 6 van 1904.	De Municipale Korporaties Ordonantie, 1904.	Artikels <i>honderd en drie</i> tot en met <i>honderd en negen</i> , in zoverre zij van toepassing zijn op naturellen en naturellelokaties.
"	Ordinance No. 12 of 1904.	The Villages Management Ordinance, 1904.	Sub-section (15) of section <i>nineteen</i> .	"	Ordonantie No. 12 van 1904.	De Dorpsbestuur Ordonantie, 1904.	Sub-artikel (15) van artikel <i>negenien</i> .

Province or Union.	No. and year of law.	Long or short title or subject of law.	Extent of repeal.	Province of Unie	No. en jaar van wet.	Lange of korte titel of onderwerp van wet.	Omvang van herroeping.
Orange Free State.	Ordinance No. 14 of 1905.	The Municipal Corporations (Supplementary) Ordinance, 1905.	Section <i>sixteen</i> , sub-sections (8) and (9) of section <i>seventeen</i> , and section <i>nineteen</i> in so far as they relate to natives and native locations.	Oranje Vrijstaat.	Ordonantie No. 14 van 1905.	De Municipale Korporaties (Aanvullings), Ordonantie 1905.	Artikel <i>zesien</i> sub-artikels (8) en (9) van artikel <i>zeventien</i> en artikel <i>negentien</i> in zoverre zij betrekking hebben op naturellen en natu- rellelokaties.
	Ordinance No. 19 of 1905.	The Bloemfontein Municipality (Supplementary) Ordinance, 1905.	Section <i>seven</i> and sub-sections (7), (8) and (10) of section <i>nine</i> , in so far as they relate to natives and native locations.	"	Ordonantie No. 19 van 1905.	De Bloemfontein Municipaliteit (Aanvullings) Ordonantie, 1905.	Artikel <i>zeven</i> en sub-artikels (7), (8) en (10) van artikel <i>negen</i> , in zoverre zij betrekking hebben op naturellen en natu- rellelokaties.
	Ordinance No. 36 of 1905.	The Bloemfontein Municipality Amendment Ordinance, 1905.	Section <i>twelve</i>	"	Ordonantie No. 36 van 1905.	De Bloemfontein Municipaliteit Wijzigings Ordonantie, 1905.	Artikel <i>twaalf</i> .
	Ordinance No. 18 of 1906.	The Villages Management Amendment Ordinance, 1906.	Sections <i>nine</i> , <i>ten</i> and <i>eleven</i> , in so far as they relate to natives and native locations.	"	Ordonantie No. 18 van 1906.	De Dorpsbestuur Wijzigings Ordonantie, 1906.	Artikels <i>negen</i> , <i>tien</i> en <i>elf</i> , in zoverre zij betrekking hebben op naturellen en natu- rellelokaties.
	Ordinance No. 16 of 1907.	The Bloemfontein Municipality Amendment Ordinance, 1907.	Sub-section (4) of section <i>two</i> , in so far as it relates to natives and native locations.	"	Ordonantie No. 16 van 1907.	De Bloemfontein Municipale Wijzigings Ordonantie, 1907.	Sub-artikel (4) van artikel <i>twee</i> , in zoverre het betrekking heeft op natu- rellen en natu- rellelokaties.
	Act No. 12 of 1909.	The Licensing of Native Eating Houses Act, 1909.	In so far as it relates to native locations.	"	Wet No. 12 van 1909.	Het Licentiëren van Kaffereethuizen Wet, 1909.	Voor zover hij van toepassing is op natu- rellelokaties.
on.	Act No. 48 of 1919.	The Native Reserve Locations Acts (Cape of Good Hope) Further Amendment Act, 1919.	The whole.	nie.	Wet No. 48 van 1919.	De Naturelleserve Lokaties Wetten (Kaap de Goede Hoop) Verdere Wijzigings Wet, 1919.	Geheel.

No. 22, 1923.]

ACT

To amend the Currency and Banking Act, 1920
(Act No. 31 of 1920).

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Interpreta-
tion of
terms.

1. In this Act the expression "principal Act" means the Currency and Banking Act, 1920 (Act No. 31 of 1920) and any expression used in the principal Act shall, when used in this Act, bear the meaning assigned to it in the principal Act.

Amendment
of section
seven (3) of
Act No. 31
of 1920.

2. Section seven of the principal Act is hereby amended by the deletion of "1923" in sub-section (3) thereof and the substitution thereof of "1925".

Constitution
of board,
and amend-
ment of
section nine
of Act No.
31 of 1920.

3. (1) Upon the thirtieth day of June, 1923, the banking representatives appointed in terms of sub-section (2) of section nine of the principal Act shall cease to be members of the board.

(2) Upon the said date sub-section (2) of section nine of the principal Act shall stand repealed and the following shall be substituted therefor:—

(2) Subject to the provisions of sub-section (4) of this section, the Bank shall be managed by a board of eleven directors of whom six (hereinafter described as the commercial and industrial representatives) who must be or have been actively engaged, three in commerce or finance, one in agriculture and two in other industrial pursuits, shall be elected by the stockholders, three (hereinafter described as the Government representatives) shall be appointed by the Governor-General, and two, to be styled the Governor and the Deputy-Governor respectively, shall also be appointed by the Governor-General. Except in the case of the Governor and Deputy-Governor, any person qualified in terms of this section may, with the consent of the board, be appointed alternate to any director. All the directors or alternate directors shall be British subjects and shall reside in the Union.

(3) Notwithstanding the provisions of sub-section (2) of this section, the members of the board other than the banking representatives who held office immediately prior to the first day of July, 1923, shall continue to hold or shall vacate office in all respects as if this section had not been enacted.

(4) At a general meeting to be held as soon as possible after the commencement of this Act two commercial and industrial representatives shall be elected by the stockholders, one to hold office from the first day of July, 1923, until the first day of July, 1925, and the other to hold office from the first day of July, 1923, until the first day of July, 1926.

Further
amendment
of section
nine of Act
No. 31 of
1920.

4. Section nine of the principal Act is hereby further amended as follows:—

- (a) by the deletion from sub-section (6) of the words "the banking representatives and", of the words "in regard to such representatives respectively", and of the words "other than banks";
- (b) by the deletion from sub-section (7) of the words "of nomination of banking representatives and"; and
- (c) by the deletion from sub-section (8) of the words "except as a banking representative".

No. 22, 1923.]

WET

Ter wijziging van de Betaalmiddelen en Bank Wet,
1920. (Wet No. 31 van 1920).

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. In deze Wet wordt onder de uitdrukking "Hoofdwet" Woordboek verstaan de Betaalmiddelen en Bank Wet, 1920 (Wet No. 31 van 1920) en elke uitdrukking in de Hoofdwet voorkomende heeft, wanneer hij in deze Wet voorkomt, dezelfde betekenis als daaraan door de Hoofdwet gegeven is.

2. Artikel zeven van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van "1923" in sub-artikel (3) daarvan en de indeplaatsstelling daarvoor van "1925".

3. (1) Op de dertigste dag van Junie 1923 houden de vertegenwoordigers van de banken benoemd ingevolge sub-artikel (2) van artikel negen van de Hoofdwet op leden van de raad te zijn.

(2) Op de gezegde datum wordt sub-artikel (2) van artikel negen van de Hoofdwet herroepen en het volgende daarvoor in de plaats gesteld:—

(2) De Bank wordt met inachtneming van de bepalingen van sub-artikel (4) van dit artikel bestuurd door een raad van elf directeuren, waarvan zes (hierna genoemd de handels- en industriële vertegenwoordigers), die actief betrokken moeten zijn of moeten geweest zijn, en wel drie bij handels- of financiële zaken, één bij landbouw en twee bij andere industriële bedrijven gekozen worden door de stockhouders, drie (hierna genoemd de vertegenwoordigers van de Regering) benoemd worden door de Gouverneur-generaal en twee, respectievelijk de president en vice-president te worden genoemd, eveneens door de Gouverneur-generaal benoemd worden. Behalve in het geval van de president en vice-president kan een persoon die volgens dit artikel daartoe bevoegd is met de toestemming van de raad benoemd worden tot plaatsvervanger van een directeur. Alle directeuren of plaatsvervangende directeuren moeten Britse onderdanen zijn en woonachtig zijn binnen de Unie.

(3) Niettegenstaande de bepalingen van sub-artikel (2) van dit artikel blijven de leden van de raad niet zijnde de vertegenwoordigers van de banken, die hun ambt bekleedden onmiddellijk voor de eerste dag van Julie 1923 hun ambt bekleden of treden af in alle opzichten alsof dit artikel niet bestond.

(4) Op een algemene vergadering te worden gehouden zo spoedig mogelijk na de invoering van deze Wet worden twee handels- en industriële vertegenwoordigers door de stockhouders gekozen, een om zijn ambt te bekleden van de eerste dag van Julie 1923 tot de eerste dag van Julie 1925, en de andere om zijn ambt te bekleden van de eerste dag van Julie 1923 tot de eerste dag van Julie 1926.

4. Artikel negen van de Hoofdwet wordt bij deze verder gewijzigd als volgt:—

- (a) Door de schrapping uit sub-artikel (6) van de woorden "van de banken en", van de woorden "ten aanzien van zodanige vertegenwoordigers respectievelijk", en van de woorden "niet zijnde banken";
- (b) door de schrapping uit sub-artikel (7) van de woorden "de voordracht van vertegenwoordigers van de banken en"; door schrapping van het woord "vinden" en de indeplaatsstelling daarvoor van "vindt"; en
- (c) door de schrapping uit sub-artikel (8) van de woorden "behalve als een vertegenwoordiger van de banken".

Wijziging
van artikel
zeven (3) van
Wet No. 31
van 1920.

Samenstel-
ling van
raad en
wijziging van
artikel negen
van Wet
No. 31 van
1920.

Verdere
wijziging
van artikel
neven van
Wet No. 3
van 1920.

Amendment
of section
14 of Act
No. 31 of
1920.

5. Section *ten* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the addition to sub-section (4) of the following words:

“and whenever a subscribing bank shall sell or transfer any portion of its holding in excess of ten thousand pounds it shall not again, so long as its holding amounts to ten thousand pounds or more, acquire or hold any additional stock of the Bank either in its own name or through a nominee on its behalf.”

- (b) by the deletion from sub-section (6) of the words “as regards the election of directors” and the substitution therefor of the words “in respect of stock held by them in excess of ten thousand pounds”; and

- (c) by the deletion of sub-section (9).

Amendment
of section
14 of Act
No. 31 of
1920.

6. Section *thirteen* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion from paragraph (a) of item III thereof of the words “with no longer usance than is customary in the trade and in no case” and the substitution therefor of the words “and having a maturity not”;

- (b) by the insertion after paragraph (c) of item III of the following new paragraph (d):—

“(d) It may buy, sell or re-discount bills of the Union Government or of a local authority in the Union having not more than six months to run.”

Amendment
of section
14 of Act
No. 31 of
1920.

7. Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended by the deletion from paragraph (b) thereof of the word “shares” where it appears for the first time, and the substitution therefor of the word “stock”.

Amendment
of section
14 of Act
No. 31 of
1920.

8. Section *seventeen* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following proviso:—

“Provided also that until the thirtieth day of June, 1928, the notes issued by the Bank, instead of being secured as to sixty per cent. or less in commercial paper or trade bills as hereinbefore provided, may, to an amount which shall not exceed—

“(a) thirty-five per cent. of the total note issue; or

“(b) one hundred and forty per cent. of the total amount of commercial paper or trade bills held by the Bank,

“be secured in Treasury Bills of the Union Government or the British Government of a currency not exceeding ninety days.”

Substitution
of new
section
for
section
14 of
Act No. 31
of 1920.

9. Section *eighteen* of the principal Act is hereby repealed and the following section substituted therefor:—

Notes to be legal tender. “18. A tender of a note of the Bank, expressed to be payable on demand, shall be a legal tender to the amount expressed in such note, so long as the Bank shall continue on demand to pay its notes in legal coin, or in gold certificates while the redemption of such gold certificates is suspended; but no tender of such note shall be a legal tender of payment by the Bank.”

5. Artikel *tien* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd—
(a) door de toevoeging aan sub-artikel (4) van de volgende woorden:

“en wanneer een deelnemende bank een gedeelte van de stock door hem gehouden dat tien duizend pond te boven gaat verkoopt of overdraagt, verkrijgt of houdt hij zolang als de stock door hem gehouden tien duizend pond of meer belooft geen verdere stock van de Bank in zijn eigen naam of in de naam van een andere persoon te zijnen behoeve”;

- (b) door de schrapping uit sub-artikel (6) van de woorden “wat betreft de verkiezing van direktoren” en door de indeplaatsstelling daarvoor van de woorden “ten aanzien van stock door hen gehouden tien duizend pond te bovengaande”; en

- (c) door de schrapping van sub-artikel (9).

6. Artikel *dertien* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd—
(a) door de schrapping uit paragraaf (a) van item III daarvan van de woorden “met geen langer looptijd dan de handelsgebruiken medebrengen en in geen geval langer dan” en indeplaatsstelling daarvoor van de woorden “met geen langere looptijd dan”;

- (b) door de invoeging na paragraaf (c) van item III van de volgende nieuwe paragraaf—

“(d) in het kopen, verkopen of herdiskonteren van wissels van de Unie Regering of van een plaatselik bestuur binnen de Unie met een looptijd van niet meer dan zes maanden.”

7. Artikel *veertien* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de schrapping uit paragraaf (b) daarvan van het woord “aandelen” wanneer het voor de eerste maal voorkomt en de indeplaatsstelling daarvoor van het woord “stock” en overal waar “aandeelhouder” of “aandelen” in de Hoofdwet als ekwivalent van “stockholder” (of “stockholding”) of “stock” in de engelse lezing respectievelijk voorkomen, worden deze woorden vervangen door “stockhouder” of “stock” al naar gelang.

8. Artikel *zeventien* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging daaraan van de volgende voorbehoudsbepaling:—

“Met dien verstande ook dat tot de dertigste dag van Junie 1928 banknoten door de Bank uitgegeven in plaats van gedekt te zijn voor zestig percent of minder door handelspapier of zakenwissels zoals hierintevoren bepaald, tot een bedrag van niet meer dan—

“(a) vijf en dertig percent van het totaal van de uitgegeven banknoten; of

“(b) honderd en veertig percent van het totale bedrag van het handelspapier of de zakenwissels door de Bank gehouden,

“gedekt kunnen worden door Schatkist promessen van de Unie Regering of van de Britse Regering van een looptijd van ten hoogste negentig dagen.”

9. Artikel *achttien* van de Hoofdwet wordt bij deze herroepen en het volgende artikel daarvoor in de plaats gesteld:—

Banknoten zijn wettig betaalmiddel. “18. Het aanbod van een banknoot van de Bank, die, zoals daarop aangegeven, op vertoning betaalbaar is, is een wettig aanbod tot het bedrag beschreven in zulk een banknoot zolang als de Bank voortgaat zijn banknoten in wettige munt op vertoon te betalen of in goud certificaten zolang de inwisseling van zulke goud certificaten opgeschort is, maar geen aanbod van betaling van zulk een banknoot is een wettig aanbod van betaling door de Bank.”

Wijziging
van artikel
tien van
Wet No. 31
van 1920.

Wijziging
van artikel
dertien van
Wet No. 31
van 1920.

Wijziging
van artikel
veertien van
Wet No. 31
van 1920.

Wijziging
van artikel
zeventien van
Wet No. 31
van 1920.

Inde-
plaatsstel-
ling van
nieuw
artikel voor
artikel acht-
tien van
Wet No. 31
van 1920.

Prohibition of engraving, etc., facsimile of bank note.

10. Section *twenty-one* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following new sub-section (2), (the present sub-section (2) to become sub-section (3)):

"(2) Every person who engraves or in any wise makes upon
"any plate, wood, stone or other material any words,
"figures, letters, marks, lines or devices, the print
"whereof resembles in whole or in part any words,
"figures, letters, marks, lines or devices peculiar to and
"used in or upon any bank note, and every person who
"uses, or knowingly has in his custody or possession
"any such plate, wood, stone or other material upon
"which has been engraved or made any such words,
"figures, letters, marks, lines or devices, shall be guilty
"of an offence and liable on conviction to a fine not
"exceeding one hundred pounds."

Amendment of section thirty of Act No. 31 of 1920.

11. Section *thirty* of the principal Act is hereby amended—
(a) by the deletion of the word "thirteen" and the substitution of the word "ten"; and
(b) by the deletion of the proviso.

Amendment of section thirty-one of Act No. 31 of 1920.

12. Section *thirty-one* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the word "and" in paragraph (d), and by the addition after paragraph (e) of the following paragraphs—
"(f) the total amount of advances and discounts in the
"Union; and
"(g) the amount of South African Reserve Bank notes
"held in the Union,"

Amendment of Second Schedule of Act No. 31 of 1920.

13. The Second Schedule to the principal Act is hereby amended by the addition under the item "Bills discounted" in the assets column of that Schedule of the following—
"(c) Union Government Treasury Bills."
"(d) British Government Treasury Bills."

Short Title.

14. This Act may be cited for all purposes as the Currency and Banking Act Amendment Act, 1923.

10. Artikel *een en twintig* van de Hoofdwet wordt bij deze Verbod van gewijzigd door de toevoeging van het volgende sub-artikel het graveer enz., van facsimile van banknoot.

"(2) Ieder die op een blad van metaal, hout, steen, of ander
"materiaal woorden, cijfers, letters, merken, lijnen, of
"tekeningen graveert of op andere wijze maakt waarvan
"de afdruk geheel of gedeeltelijk gelijkt op woorden,
"cijfers, letters, merken, lijnen of tekeningen, die
"eigen zijn aan of gebruikt worden op een banknoot,
"en ieder die zodanig blad van metaal, hout, steen of
"ander materiaal waarop zulke woorden, cijfers, letters,
"merken, lijnen of tekeningen gegraveerd of gemaakt
"zijn, gebruikt of desbewust in zijn bewaring of in
"zijn bezit heeft, maakt zich schuldig aan een over-
"tredding en wordt bij veroordeling gestraft met een
"boete van ten hoogste honderd pond."

11. Artikel *dertig* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd— Wijziging van artikel dertig van Wet No. 31 van 1920.
(a) door de schrapping van het woord "dertien" en de indeplaatsstelling daarvoor van het woord "tien";
en

(b) door de schrapping van de voorbehoudsbepaling.

12. Artikel *een en dertig* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging na paragraaf (e) van de volgende paragrafen: Wijziging van artikel een en dertig van Wet No. 31 van 1920.
"(f) het totale bedrag van voorschotten en diskonto's in
"de Unie; en
"(g) het bedrag van banknoten van de Zuid-Afrikaanse
"Reserve Bank in de Unie gehouden."

13. De Tweede Bijlage van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging aan het item "gediskonteerde wissels" in de baten kolom van die Bijlage van het volgende— Wijziging van Tweede Bijlage van Wet No. 31 van 1920.
"(c) Unie Regering Schatkist Promessen;"
"(d) Britse Regering Schatkist Promessen."

14. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden Korte titel als de Betaalmiddelen en Bankwet Wijzigings Wet, 1923.

No. 23, 1923.]

ACT

To amend further the tariffs of customs and excise in force in the Union; to impose an excise duty on patent and proprietary medicines; and to amend in other respects the laws relating to the customs; and for other matters incidental thereto.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa as follows:—

CHAPTER I.**CUSTOMS DUTIES.**

1. Subject to the exemptions, and to any suspensions, rebates and conditions permitted or provided by or under the authority of the Customs Tariff Act, 1914, or any amendment thereof, or this Act, and subject also to the provisions of any law relating to the management of customs, there shall be charged, levied, collected and paid for the benefit of the Consolidated Revenue Fund, customs duties in respect of goods imported into the Union according to the tariff set out in Part I. of the Schedule to this Act.

2. The duty at the rate set forth in Part I. of the Schedule to this Act on—

motor spirit, packed in tins, drums or other containers, shall not be charged, levied, collected and paid until the first day of September, 1923. Until such date it shall be charged, levied, collected and paid at the rate set forth in the First Schedule to the Customs Tariff Act, 1914.

3. The duty at the rate set forth in Part I. of the Schedule to this Act on boots and shoes shall be charged, levied, collected and paid until the thirty-first day of March, 1928, after which date it shall be reduced by $2\frac{1}{2}$ per cent. per annum until such duty, less any rebate of duty, amounts to 17 per cent. *ad valorem*.

4. The Customs Tariff Act, 1914, as amended, is hereby further amended or added to, to the extent shown in Part II. of the Schedule to this Act.

CHAPTER II.**EXCISE DUTIES.**

5. The duties of excise on matches manufactured in the Union, and the corresponding customs duties on matches manufactured in a territory the Government whereof has entered into a customs agreement with the Government of the Union, on importation into the Union, shall be increased to the extent shown in Part III. of the Schedule to this Act.

6. There shall be charged, levied, collected and paid for the benefit of the Consolidated Revenue Fund the duties of excise as set out in Part IV. of the Schedule to this Act, on patent or proprietary medicines sold or exposed for sale by retail, and such duties shall be levied and collected in the manner hereinafter prescribed.

7. No person shall sell or expose for sale by retail any patent or proprietary medicine unless—

- it is securely enclosed in an unbroken packet, box, bottle, pot, phial, or other container; and
- the packet, box, bottle, pot, phial, or other container has been stamped with a stamp of a value equivalent to the excise duty payable under this Act on the retail selling price of the packet, box, bottle, pot, phial, or other container, with its contents; and
- the stamp has been affixed to every container in the manner prescribed by regulation.

No. 23, 1923.]

WET

Tot verdere wijziging van de doeanetarieven en aksijnsstarieven van kracht in de Unie, om een aksijnsbelasting te heffen op patent- en eigendomsmedicijnen, om in andere opzichten de wetten betreffende de doeane te wijzigen en voor andere daarmee verwante aangelegenheden.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika als volgt:—

HOOFDSTUK I.**DOEANE RECHTEN.**

1. Behoudens de vrijstellingen, en opschortingen, kortingen en voorwaarden toegestaan of vastgesteld bij of onder machtiging van de Doeane Wet 1914, of een wijziging daarvan of deze Wet en voorts behoudens de bepalingen van een Wet betreffende het beheer van de Doeane worden ten aanzien van in de Unie ingevoerde goederen doeanerechten opgelegd, geheven, geïnd en betaald ten behoeve van het Gekonsolideerde Inkomstefonds overeenkomstig het tarief in Deel I van de Bijlage van deze Wet uiteengezet.

2. De rechten volgens het tarief uiteengezet in Deel I van de Bijlage van deze Wet op—
motorspirit verpakt in blikken, vaten of andere houders; worden niet opgelegd, geheven, geïnd en betaald vóór de eerste dag van September 1923. Tot op zulke datum worden zij opgelegd, geheven en geïnd en betaald tegen het tarief uiteengezet in de Eerste Bijlage van de Doeane Wet 1914.

3. De rechten volgens het tarief uiteengezet in Deel I van de Bijlage van deze Wet op laarzen en schoenen worden opgelegd, geheven, geïnd en betaald tot de een en dertigste dag van Maart 1928, na welke datum zij verminderd zullen worden met $2\frac{1}{2}$ percent per jaar totdat zulke rechten, na aftrek van korting van rechten, 17 percent *ad valorem* bedragen.

4. De Doeane Wet 1914 zoals gewijzigd wordt bij deze verder gewijzigd of uitgebreid in de omvang uiteengezet in Deel II van de Bijlage van deze Wet.

HOOFDSTUK II.**AKSIJNSRECHTEN.**

5. De aksijnsrechten op vuurhoutjes in de Unie gefabriceerd en de overeenkomstige doeanerechten op vuurhoutjes gefabriceerd in een grondgebied, waarvan de Regering een doeane-overeenkomst met de Regering van de Unie aangegaan heeft, bij invoer in de Unie, worden vermeerderd in de omvang uiteengezet in Deel III. van de bijlage van deze Wet.

6. Er worden aksijnsrechten opgelegd, geheven, geïnd en betaald ten behoeve van het Gekonsolideerde Inkomstefonds zoals uiteengezet in Deel IV van de Bijlage van deze Wet op patent of eigendomsmedicijnen in het klein verkocht of te koop uitgesteld en zulke rechten worden geheven en geïnd op de hierna voorgeschreven wijze.

7. Het is verboden om patent of eigendomsmedicijnen in het klein te verkopen of te koop uit te stellen tenzij—

- zij behoorlijk vervat zijn in een onaangebroken pak, doos, bottel, pot, fles of andere houder; en
- het pak, de doos, bottel, pot, fles of andere houder gezegeld is met een zegel van een waarde gelijk aan de aksijnsrechten volgens deze Wet betaalbaar op de verkoopprijs in het klein van het pak, de doos, bottel, pot, fles of andere houder met zijn inhoud; en
- het zegel aan elke houder gehecht is op de bij regulatie voorgeschreven wijze.

Penalties.

8. (1) Any person who—

- (a) sells or exposes for sale by retail a patent or proprietary medicine in contravention of or non-compliance with any provision of this Act;
- (b) for the purpose of stamping any packet, box, bottle, pot, phial, or other container of a patent or proprietary medicine, uses or supplies, or offers to supply, any stamp other than a stamp supplied by the Government for the purpose, or any stamp so supplied but previously used;

shall be guilty of an offence and shall be liable, on conviction, to a fine not exceeding three hundred pounds, or to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding twelve months, or to both such fine and imprisonment, and such medicines so sold or exposed for sale or stamped with an unauthorized or previously used stamp, shall be forfeited to the Crown.

(2) Nothing in this section contained shall be deemed to exempt any person from any other penalty, civil or criminal, to which he may be liable under any other law in respect of any such contravention or non-compliance as is described in this section.

Powers of entry on premises and penalties for resisting the same.

9. Any officer of the Customs and Excise Department or any police officer specially authorized by the Commissioner may at all times enter and search any premises in which patent or proprietary medicines are exposed for sale by retail, or the premises of any person who is suspected of selling patent or proprietary medicines by retail, and may seize upon such premises any patent or proprietary medicine, together with all books, accounts and documents relating thereto, in respect of which a contravention of or non-compliance with this Act has, or is suspected of having, taken place. Any person who resists, hinders or obstructs any such officer in the lawful exercise of his powers under this section shall be guilty of an offence, and shall be liable, on conviction, to a fine not exceeding one hundred pounds or to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding six months or to both such fine and imprisonment.

Regulations.

10. (1) The Governor-General may make regulations—

- (a) providing for the sale, under such safeguards as may be necessary for the protection of the revenue, of stamps required to be affixed to the containers of patent or proprietary medicines;
- (b) prescribing the form of stamp to be affixed and the manner of affixing the same to such containers, and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

(2) Such regulations may provide penalties for a contravention thereof or failure to comply therewith not exceeding a fine of one hundred pounds.

Interpretation of terms.

11. In this Chapter unless inconsistent with the context—

- “Commissioner” means the Commissioner of Customs and Excise, or any officer for the time being lawfully acting in that capacity.
- “Exposed for sale by retail” includes storage in any shop in which retail sales take place.
- “Medicine” means any drug or other substance (other than vaccines, sera, toxins, and substances of a like nature, and the so-called “Dutch medicines”), used or intended to be used, whether internally, externally, or by injection, inhalation or otherwise, for the prevention, relief or cure of any disease or disorder in man.
- “Patent or proprietary medicine” means any medicine—
 - (a) protected in the Union under current Letters Patent; or
 - (b) prepared or purporting or professed to have been prepared from some secret formula; or
 - (c) prepared or purporting or professed to have been prepared by some secret or occult art, whether or not the formula is or is professed to be secret; or
 - (d) sold under a name or trade mark registered specially in regard thereto; or

8. (1) Hij die—

- (a) een patent of eigendomsmedicijn in strijd met of zonder een of andere bepaling van deze Wet na te komen in het klein verkoopt of te koop uitstelt;
- (b) met het doel om een pak, doos, bottel, pot, fles of andere houder van een patent of eigendomsmedicijn te zegelen, een zegel niet zijnde een zegel door het Goevernement verschaft voor het doel of een zegel aldus verschaft maar te voren gebruikt, gebruikt of verschaft of aanbiedt om te verschaffen;

maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste drie honderd pond of met gevangenisstraf zonder alternatief van boete van ten hoogste twaalf maanden of met beide zodanige boete en gevangenisstraf, en zulke medicijnen aldus verkocht of te koop uitgesteld of gezegeld met een ongeoorloofde of te voren gebruikte zegel worden verbeurd verklaard aan de Kroon.

(2) Geen bepaling van dit artikel wordt geacht een persoon te bevrijden van een andere straf hetzij civiel of crimineel die hem zou opgelegd kunnen worden krachtens een andere wet ten opzichte van zulk een overtreding of niet-nakoming als in dit artikel beschreven is.

9. Een beambte van het Departement van Doeane en Ak-sijnsen of een politiebeambte daartoe speciaal gemachtigd door de kommissaris kan te allen tijde een perceel waarin patent- of eigendomsmedicijnen uitgesteld worden voor verkoop in het klein of het perceel van een persoon die verdacht wordt van de verkoop in het klein van patent- of eigendomsmedicijnen binnengaan en doorzoeken en kan patent- of eigendomsmedicijnen aldaar gevonden in beslag nemen tezamen met alle boeken, rekeningen en dokumenten daarop betrekking hebbende in verband waarmee een overtreding of niet-nakoming van deze Wet plaats gevonden heeft of vermoed wordt plaats gevonden te hebben. Hij die een zodanige beambte in de wettige uitvoering van zijn bevoegdheden krachtens dit artikel hindert of belet of zich daartegen verzet, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste honderd pond of met gevangenisstraf zonder alternatief van boete van ten hoogste zes maanden of met beide zodanige boete en gevangenisstraf.

10. (1) De Goeverneur-generaal kan regulaties maken—

- (a) betreffende de verkoop onder zulke voorzorgsmaatregelen als nodig mochten zijn ter bescherming van de inkomsten, van zegels vereist gehecht te worden aan de houders van patent- of eigendomsmedicijnen.
 - (b) de vorm van zegels te worden gehecht aan en de wijze van het hechten van dezelve aan zulke houders voorschrijvende;
- en in het algemeen voor de betere verwezenlijking van de oogmerken en doeleinden van deze Wet.
- (2) Zulke regulaties kunnen straffen bepalen voor een overtreding daarvan of verzuim in het nakomen daarvan een boete van honderd pond niet te boven gaande.

11. Tenzij in strijd met de samenhang wordt in dit Hoofdstuk verstaan onder—

- “Kommissaris” de Kommissaris van Doeane en Ak-sijnsen of een beambte die van tijd tot tijd wettig in die hoedanigheid optreedt.
- “Uitgesteld voor verkoop in het klein” tevens bewaring in een winkel waarin de verkoop in het klein plaats vindt.
- “Medicijnen” ieder geneesmiddel of andere zelfstandigheid (niet zijnde entstoffen, sera, toksines en zelfstandigheden van een dergelijke aard en de zogenaamde Hollandse medicijnen) gebruikt of bestemd voor gebruik hetzij inwendig, uitwendig of bij inspuiting, inademing of anderszins ter voorkoming, verlichting of genezing van enige ziekte of kwaal van de mens.
- “Patent- of eigendomsmedicijn” elk medicijn—
 - (a) beschermd in de Unie onder geldige Patentbrieven; of
 - (b) bereid of voorgegeven of beweerd te zijn bereid volgens een geheim recept; of
 - (c) bereid of voorgegeven of beweerd te zijn bereid door een geheime of duistere kunst hetzij het recept al dan niet beweerd wordt geheim te zijn; of
 - (d) verkocht onder een naam of handelsmerk bijzonderlijk met betrekking daartoe geregistreerd; of

Straffen.

Recht van toegang tot perceel en straffen o verzet daer tegen.

Regulatie

Woord-bepaling.

- (e) sold under any description which, by reason of the use of the possessive case or otherwise, implies or indicates proprietary rights; or
- (f) prepared for sale as an article of commerce, and not specially prepared or supplied in accordance with the prescription of a medical practitioner for the use of the purchaser or a member of his family or other person in his charge:

Provided that the term "Patent or proprietary medicine" shall not include—

- (1) any medicine mentioned in the edition of the British Pharmacopœia at the time being in force in the Union under the Medical and Pharmacy laws or in the British Pharmaceutical Codex or any official supplement thereto, or any mixture of medicines so mentioned, when such medicine or mixture is not held out or recommended in the label or in any printed or other matter on or accompanying the container or package, and is not otherwise advertised to the public, as a cure or remedy for any disease or disorder in man, and when, in the case of a medicine, it is sold under the name mentioned in the British Pharmacopœia or British Pharmaceutical Codex, or, in the case of a mixture, its composition is stated on the label of the container or package;
- (2) such other medicines as the Minister of Finance may from time to time specify by notice in the *Gazette*.

CHAPTER III.

GENERAL.

Repeal of paragraphs (1) and (3) of section eight of Act No. 26 of 1914 and substitution of new provisions.

12. Paragraphs (1) and (3) of section eight of the Customs Tariff Act, 1914, are hereby repealed, and the following paragraphs (1), (3) and (4) are substituted therefor:

"(1) In the case of goods imported into the Union of a class or kind produced or manufactured in the Union if the export selling price, free on board, to an importer in the Union be less than that at which the same goods are sold for home consumption in the usual and ordinary course of trade, in the principal markets of the country of export, at the time of shipment, plus the free on board charges, and detriment may thereby, in the opinion of the Minister of Finance, result to a Union industry, the Governor-General may by proclamation in the *Gazette*, declare that there shall (whether or not any other customs duty is payable thereon) be charged, levied, collected and paid on those goods on importation into the Union a special customs duty (or dumping duty) equal to the difference between the said selling price to the importer and the price at which the goods are sold for home consumption as aforesaid, plus the free on board charges: Provided that the special customs duty (or dumping duty) shall not, in any case, exceed twenty-five per cent. *ad valorem*.

(3) When any goods of which the value as defined by section seven of this Act, or any amendment thereof, added to the marine insurance and freight charges, does not exceed £10 per ton and which are of a class or kind produced or manufactured in the Union, have been or are being carried to the Union at a rate of freight which, in the opinion of the Minister of Finance, is detrimental to the production or manufacture of those goods in the Union, the Governor-General may by proclamation in the *Gazette* (which may, at any time, by proclamation, be amended or withdrawn), determine a minimum rate of freight for the carriage of the goods specified from any country

- (e) verkocht volgens een omschrijving die uit hoofde van het gebruik van de tweede naamval of anderszins eigendomsrechten te kennen geeft of stilzwijgend aanduidt; of
- (f) bereid voor verkoop als een handelsartikel en niet biezonderlik bereid of geleverd volgens voorschrift van een medies praktizijn voor het gebruik van de koper of een lid van zijn gezin of andere persoon onder zijn toezicht.

Met dien verstande dat de benaming "Patent- of eigendomsmedicijn" niet zal insluiten—

- (1) enige medicijn vermeld in de uitgaaf van de "British Pharmacopœia" tans van kracht in de Unie, krachtens de Geneeskundige en Apotekerswetten of in de "British Pharmaceutical Codex" of enig officieel bijvoegsel daarvan, of enige mikstuur van medicijnen alzo vermeld, wanneer zodanige medicijn of mikstuur niet voorgehouden of aanbevolen wordt op het etiket of in enig gedrukt of ander papier op of gevoegd bij de houder of het pak en niet anders geadverteerd wordt voor het publiek als een geneesmiddel of middel voor enige ziekte of kwaal van de mens, en wanneer in het geval van een medicijn deze verkocht wordt onder de naam vermeld in de "British Pharmacopœia" of "British Pharmaceutical Codex" of in het geval van een mikstuur de samenstelling daarvan vermeld wordt op het etiket van de houder of het pak;
- (2) zulk andere medicijnen als de Minister van Financiën van tijd tot tijd door kennisgeving in de *Staatskoerant* bekend maakt.

HOOFDSTUK III.

ALGEMENE BEPALINGEN.

12. Paragrafen (1) en (3) van artikel acht van de Doeane Tarief Wet 1914 worden hierbij herroepen en de volgende paragrafen (1), (3) en (4) daarvoor in de plaats gesteld:

"(1) In het geval van goederen in de Unie ingevoerd van een klasse of soort voortgebracht of vervaardigd binnen de Unie, wanneer de uitvoer verkoop prijs vrij aan boord, voor een invoerder binnen de Unie minder is dan die waartegen dezelfde goederen verkocht worden voor gebruik in het land van oorsprong in de gebruikelijke en gewone loop van handel, in de voornaamste markten van het uitvoerende land, ten tijde van verscheping, plus de vrij aan boord kosten, en nadeel daardoor naar het oordeel van de Minister van Financiën veroorzaakt kan worden aan een Unie nijverheid, kan de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* bekend maken (om het even of daarop al dan niet een ander invoerrecht te betalen is) dat op die goederen bij invoer in de Unie een speciaal invoerrecht (of 'dumping' recht) zal worden opgelegd, geheven, geïnd en betaald, gelijk aan het verschil tussen de voornoemde verkoop prijs voor de invoerder en de prijs waarvoor de goederen voor gebruik in het land van oorsprong als voormeld verkocht worden, plus de vrij aan boord kosten: Met dien verstande dat het speciale invoerrecht (of 'dumping' recht) in geen geval vijf en twintig percent *ad valorem* te boven gaat.

(3) Wanneer goederen waarvan de waarde zoals bepaald door artikel zeven van deze Wet of een wijziging daarvan tezamen met de zeeassurantie en vrachtkosten £10 per ton niet te boven gaat en die van een klasse of soort zijn die in de Unie worden voortgebracht of vervaardigd, naar de Unie vervoerd worden of zijn tegen een vrachttarief dat, naar de mening van de Minister van Financiën nadelig is voor de voortbrenging of vervaardiging van die goederen in de Unie, kan de Goeverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* (die te eniger tijd door middel van een proklamatie gewijzigd of teruggetrokken kan worden) een minimum vrachttarief voor het vervoer van de goederen uiteengezet, en van uit

Herroeping van paragrafen (1) en (3) van artikel acht van Wet No. 26 van 1914 indeplaats stelling van nieuwe bepalingen.

named in such proclamation, and there shall be charged, levied, collected and paid on those goods on importation into the Union from any country so named a special customs duty (or dumping freight duty) equal to the difference between the net freight rate paid, or to be paid, and the rate determined as aforesaid.

- (4) A proclamation issued under paragraph (1) or (3) of this section shall not have force or effect in respect of goods exported from the country named therein, prior to the date of publication thereof in the *Gazette*."

Certificates as to home consumption value of imported goods.

13. Whenever for the purposes of estimating the amount of customs duty payable in respect of any goods, it is necessary, in terms of section seven of the Customs Tariff Act, 1914, or of any other law, to determine the true current value for home consumption in the open market of similar goods in the principal markets of the country from which and at the time at which the goods were imported and the Commissioner has any doubt as to the correctness of the certificate of such value given by the manufacturer or supplier in the country of export, a written certificate, signed by a person in that country specially designated by the Commissioner of Customs, certifying such value shall, for the purpose of assessing the amount of customs duty or any other duty payable on such goods and all other matters incidental to such purpose, be accepted as conclusive evidence of such value.

Amendment of section twenty-seven of Act No. 9 of 1913.

14. Section twenty-seven of the Customs Management Act, 1913, is amended by the addition of the words "in one of the official languages of the Union" after the word "Union" where it appears therein for the second time.

Further powers to allow rebates of customs duties.

15. The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare that, subject to conditions set out in such proclamation, there may be allowed a rebate of the whole or any part of the customs duties that would otherwise be payable under the Customs Tariff Act, 1914, or any amendment thereof, on the articles enumerated hereunder, on first importation or when taken out of bond, viz.—

- (a) edible seeds for experimental purposes not being corn or grain or potatoes;
- (b) appointments and uniforms imported by or on behalf of a recognised boys' naval brigade;
- (c) salt for use in the dairying industry and for bacon curing;
- (d) yarn for use in the manufacture of suitings, coatings and other dress materials, and for machine-knitted goods;
- (e) turpentine, vegetable or mineral, for use in the manufacture of paints, varnishes and polishes;
- (f) gunpowder and time fuses for use in the whaling industry;
- (g) canvas in the piece, weighing less than 8 ozs. per yard of 28½ inches in width for use in manufactures;
- (h) corduroy for use in the mining industry;
- (i) eucalyptus, pine and other oils, for use in connection with the extraction of gold and other minerals by the flotation process;
- (j) soya bean, citronella, and mirbane oils for use in the soap-making industry;
- (k) waxes for use in the manufacture of polishes; and tinfoil for use in the packing of polishes and confectionery;
- (l) wrapping paper for paper bag-making.
- (m) linseed oil, raw, for use in the manufacture of paints for resale;
- (n) motor spirit, as set forth in Part I, Class I, item 33 of the Schedule to this Act, when mixed with spirit distilled in the Union, and intended for use as fuel in internal combustion engines.

de landen genoemd in zulk een proklamatie bepalen, en op die goederen zal bij invoer in de Unie een speciale belasting (of 'dumping' vracht belasting) worden opgelegd, geheven, geïnd en betaald, gelijk aan het verschil tussen het netto vrachttarief betaald of te worden betaald, en het tarief bepaald als voornoemd.

- (4) Een proklamatie uitgevaardigd ingevolge paragraaf (1) of (3) van dit artikel heeft geen kracht of effect ten aanzien van goederen uitgevoerd van het daarin genoemde land, vóór de datum van publikatie daarvan in de *Staatskoerant*."

13. Wanneer, voor de doeleinden van schatting van het bedrag van doeanerechten betaalbaar ten opzichte van goederen het nodig is om in termen van artikel zeven van de Doeane Tarief Wet 1914 of enige andere Wet de werkelijke lopende waarde voor binnenlands gebruik in de open markt van dergelijke goederen in de voornaamste markten van het land waarvan en ten tijde dat de goederen ingevoerd werden te bepalen, en de Kommissaris heeft enige twijfel omtrent de juistheid van de waarde gecertificeerd door de fabrikant of leverancier in het uitvoerende land, wordt een schriftelijk certificaat getekend door een persoon, in dat land special door de Kommissaris van Doeane daartoe aangewezen, waarbij zulke waarde gecertificeerd wordt, aangenomen als afdoend bewijs van zulke waarde voor het doel van aanslag van het bedrag van doeanerechten of andere rechten op zulke goederen betaalbaar en alle andere zaken in verband met zulke doeleinden.

Certifikaten betreffende waarde voor binnenlands gebruik van ingevoerde goederen.

14. Artikel zeven en twintig van de Wet op het beheer van de Doeane 1913 wordt gewijzigd door de toevoeging van de woorden "in een van de officiële talen van de Unie" na het woord "Unie" waar het voor de tweede maal in dat artikel voorkomt.

Wijziging van artikel zeven en twintig van Wet No. 9 van 1913.

15. De Gouverneur-generaal kan bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaren dat met inachtneming van voorwaarden uiteengezet in zulke proklamatie een korting kan worden toegestaan van het geheel of een gedeelte van de doeanerechten die anders betaalbaar zouden zijn krachtens de Doeane Tarief Wet 1914 of een wijziging daarvan op de artikelen hieronder opgenoemd bij eerste invoer of wanneer uit het doeane verband gelost, namelijk:—

Verdere bevoegdheden om kortingen van invoer rechten toe te staan.

- (a) eetbare zaden voor proefnemingsdoeleinden niet zijnde koren of graan of aardappels;
- (b) uitrustingen en uniformen ingevoerd door of ten behoeve van een erkende Jongens Marine Brigade;
- (c) zout gebruikt in zuivelnijverheid, en om spek te pekelen;
- (d) draad voor gebruik in de fabrikage van klerstoffen, pakken, jassen en andere kleren en voor machinaal gebreide goederen.
- (e) terpentijn (plantaardige of minerale) voor het gebruik in de fabrikatie van verven, vernissen, en polit eren;
- (f) buskruit en tijdlonten voor gebruik in de walvis vangst nijverheid;
- (g) zeildoek bij het stuk dat minder dan 8 onzen weegt per yard van 28½ duim breed voor gebruik in nijverheden;
- (h) koordfluweel voor het gebruik in mijnnijverheid;
- (i) eucalyptus, pijn- en andere oliën voor gebruik in verband met het ekstraheren van goud en andere mineralen door het flotatie proces;
- (j) soja boon-, citronella- en mirbane oliën voor gebruik in de zeepfabrikage;
- (k) wassen voor gebruik in de fabrikage van poetsmiddelen; en tinblad voor gebruik in de verpakking van poetsmiddelen en suikergoed.
- (l) pakpapier voor het maken van papieren zakjes.
- (m) lijnolie, rauw, voor gebruik in de fabrikage van verven voor wederverkoop;
- (n) motorspiritus, voorkomende in Deel I, Klasse I, item 33 van de Bijlage van deze Wet, wanneer vermengd met spiritus in de Unie gedistilleerd en bestemd voor gebruik als brandstof in inwendige-verbrandings machines.

Amendment of section twenty-three of Act No. 9 of 1913.

16. Section *twenty-three* of the Customs Management Act, 1913, is hereby amended by the addition thereto of the following new paragraphs (g) and (h)—

(g) carbide of calcium which, when treated with water yields less than two hundred and fifty litres of gas from one kilogramme, the gas being measured at fifteen degrees centigrade under a pressure of seven hundred and sixty millimetres of mercury;

(h) second-hand boots and shoes.

Amendment of Act No. 35 of 1921.

17. Paragraph (b) of section *five* of the Customs and Excise Duties Amendment Act, 1921, is hereby repealed.

Amendment of Act No. 26 of 1914.

18. Section *eleven* of the Customs Tariff Act, 1914, is hereby amended by the deletion of the words “, being a portion of the British Dominions or under the protection of the Crown,”.

Short title.

19. This Act may be cited for all purposes as the Customs and Excise Duties Amendment Act, 1923.

Schedule.

PART I.—CUSTOMS DUTIES.

Class I.—Special Rates.

Tariff Item.	ARTICLE.	DUTY.	Rebate upon goods, the growth, produce, or manufacture of the United Kingdom and reciprocating British Possessions.
		£ s. d.	£ s. d.
8 (a) 18	Carbide of calcium, per 100 lbs Confectionery :—	0 5 0	0 0 6
	(i) Confectionery, plain or fancy, of all kinds, compounded, made or preserved with sugar; sweetened cocoa or chocolate; preserves and sweetmeats; candied or preserved ginger or chow-chow; bon-bons, surprise packets and crackers, per lb.	0 0 3½	0 0 0½
	(or per £100)	30 0 0	3 0 0
	(whichever duty shall be the greater.)		
	NOTE.—Medicinal preparations properly classed as apothecaryware are not to be included.		
	(ii) Honey, jams and jellies; pudding and jelly powders, per lb.	0 0 2½	0 0 0½
	(or per £100)	25 0 0	3 0 0
	(whichever duty shall be the greater.)		
19	Corn and Grain :—		
	(a) Wheat—		
	(i) Ground or otherwise prepared, per 100 lbs.	0 3 3	0 0 4
	(b) (iii) Maize—ground or otherwise prepared, per lb.	0 0 1½	0 0 0½
30	Matches :—		
	(a) Wooden : in boxes or packages of not more than 100 matches, per gross of boxes or packages	0 2 6	
	In boxes containing more than 100, but not more than 200 matches, per gross of boxes or packages	0 5 0	
	and for every 100 additional matches, in boxes or packages, per gross of 100 matches	0 2 6	
	(b) Fusees, vestas, or wax matches, or other patent lights used as such; in boxes or packages containing not more than 50, per gross of boxes or packages	0 2 6	
	In boxes or packages of more than 50, but not more than 100, per gross of boxes or packages	0 5 0	
	and for every 50 additional in boxes or packages, per gross of 50 matches.	0 2 6	
	(Match splints to be classed, and pay duty, as matches.)		

16. Artikel *drie en twintig* van de Wet op het beheer van de Doane 1913 wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging daaraan van de volgende nieuwe paragrafen (g) en (h) :—

(g) Calcium carbied dat wanneer met water behandeld minder dan twee honderd en vijftig liter gas van een kilogram oplevert, het gas te worden gemeten bij vijftien graden Celsius onder een druk van zeven honderd en zestig millimeters kwikzilver;

(h) Tweedehandse laarzen en schoenen.

17. Paragraaf (b) van artikel *vijf* van de Doane en Aksijnsrechten Wijzigings Wet 1921 wordt bij deze herroepen.

18. Artikel *elf* van de Doeanetarief Wet, 1914, wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van de woorden “ zijnde een gedeelte van de Britse Gewesten of onder de bescherming van de Kroon ”.

19. Deze Wet kan voor alle doeleinden als de Doane en Aksijnsrechten Wijzigings Wet 1923 aangehaald worden.

Bijlage.

DEEL I.—DOEANERECHTEN.

Klasse I.—Spe-iaal Tarief.

Tarief Item.	ARTIKEL.	BE-LASTING.	Korting op goederen, voortgevoerd of vervaardigd in het Verenigd Koninkrijk en reciprocerende Britse Kolonies.
		£ s. d.	£ s. d.
8 (a) 18	Kalcium Karbied, per 100 lb.	0 5 0	0 0 6
	Suikergoed :—		
	(i) Suikergoed, eenvoudig of op-gemaakt, van alle soorten, vermengd, gemaakt of ingelegd met suiker, verzoete kakao, of chokolade; konfijt en lekkergoed; gesuikerde of ingelegde gember, of chow-chow, bon-bons; verrassing pakjes, pistaches, per lb.	0 0 3½	0 0 0½
	(of per £100)	30 0 0	3 0 0
	welke belasting het hoogste is.)		
	Noot : Geneeskrachtige preparaten behoorlijk geklassificeerd als apotekerswaren worden niet inbegrepen.		
	(ii) Honing, jams en geleien; pudding en gelei poeters, per lb.	0 0 2½	0 0 0½
	(of per £100)	25 0 0	3 0 0
	welke belasting het hoogste is.)		
19	Koren en Graan :—		
	(a) Tarwe—		
	(i) gemalen of anders toebe-reid, per 100 lb.	0 3 3	0 0 4
	(b) (iii) Mielies—gemalen of op andere wijze toebe-reid, per lb.	0 0 1½	0 0 0½
30	Vuurhoutjes :—		
	(a) Houten : In doosjes of pakjes van niet meer dan 100 vuurhoutjes, per gros doosjes of pakjes	0 2 6	
	In doosjes van meer dan 100, doch niet meer dan 200, per gros doosjes of pakjes	0 5 0	
	En voor iedere verdere 100 vuurhoutjes in doosjes of pakjes, per gros van 100 vuurhoutjes	0 2 6	
	(b) Windlucifers, vestas of was-lucifers of andere patent-lichten als zodanig gebruikt; in doosjes of pakjes van niet meer dan vijftig, per gros doosjes of pakjes	0 2 6	
	In doosjes of pakjes van meer dan vijftig maar niet meer dan 100, per gros doosjes of pakjes	0 5 0	
	En voor iedere verdere vijftig in doosjes of pakjes, per gros van 50 vuurhoutjes	0 2 6	
	(Lucifer houtjes worden geklassificeerd en betalen belasting als vuurhoutjes.)		

Tariff Item.	ARTICLE.	DUTY.	Rebate upon goods, the growth, produce, or manufacture of the United Kingdom and reciprocating British Possessions	Tarief Item.	ARTIKEL.	BE-LASTING.	Korting op goederen, voortgebracht, ge-groeid of ver-vardigd in het Verenigde Koninkrijk en reciprocerende Britse Kolonies.
		£ s. d.	£ s. d.			£ s. d.	£ s. d.
32	Milk or cream, condensed, desiccated, or preserved:— (a) Full cream, per 100 lbs. . .	0 10 4	0 2 0	32	Melk of room, gekondenseerd, gedroogd of gepreserveerd:— (a) Volle room, per 100 lb. . .	0 10 4	0 2 0
33	Motor spirit, namely: benzine, benzoline, naphtha (not potable), gasoline, petrol and petroleum spirit generally— (i) when not packed, per imperial gallon (ii) when packed in tins, drums, or other containers, per imperial gallon	0 0 2 0 0 3		33	Motor Spiritus, namelijk: benzine, benzoline, naphtha (ondrinkbaar) gasoline, petrol en petroleum spiritus in het algemeen:— (i) wanneer niet ingepakt, per imperiale gallon (ii) wanneer in blikken, vaten of andere houders, per imperiale gallon	0 0 2 0 0 3	
36 (2)	Paper, wrapping, including browns, casings, sealings, nature or ochre browns, sulphites, krafts, bag papers and candle carton paper; in original mill wrappers, or in sheets, or in rolls, when the weight of the paper, at a size of 29 inches by 45 inches, or its equivalent, is not less than 30 lbs. per ream of 480 sheets; but not including greaseproof, vegetable parchment, and cartridge papers, and tinfoil and similar metallic papers, per lb.	0 0 0½	0 0 0½	36 (2)	Papier, pak, insluitende bruin, kist, afsluit, natuurlijk of okerbruin, sulphite, kraft, voor zakken en verpakking van kaarsen; in oorspronkelijke fabrieks-omslag of in vellen of in rollen, wanneer het gewicht van het papier, tegen een grootte van 29 duim bij 45 duim of wat daarmee gelijk staat niet minder is dan 30 pond per ream van 480 vel maar niet ingesloten vetproef papier en patronepapier en plantaardig perkament, en tinblad en dergelijke metaal papieren, per lb.	0 0 0½	0 0 0½
41 (2)	Rubber, manufactures of, namely: (a) pneumatic tyres and the tubes therefor:— (i) tyres, including the weight of the immediate wrapper, per lb. (ii) tubes for motor vehicles other than motor cycles, per lb. (iii) tubes for motor cycles and cycles, per lb. (b) tyres, solid, per lb.	0 1 0 0 0 8 0 1 0 0 0 3	0 0 3 0 0 2 0 0 3 0 0 1	41 (2)	Rubber, fabrikaten van, n.l.: (a) luchtbanden en de binnenbanden daarvan— (i) banden, ingesloten het gewicht van het onmiddellike omhulsel, per lb. (ii) banden voor motor-voertuigen ander dan motorrijwielen, per lb. (iii) banden voor motorrijwielen en rijwielen, per lb. (b) massieve banden, per lb.	0 1 0 0 0 8 0 1 0 0 0 3	0 0 3 0 0 2 0 0 3 0 0 1
44	Spirits:— (a) Perfumed, per imperial gallon (and in addition 25 per cent. <i>ad valorem</i>).	1 19 0		44	Spiritualiën:— (a) Geparfumeerde, per imperiale gallon (en bovendien 25 percent <i>ad valorem</i> .)	1 19 0	
Class II.—Mixed Rates.				Klasse II.—Gemengde Belastingen.			
52	Boots and shoes, per £100 NOTE.—Infants' shoes and bootees are not included in this item.	30 0 0	3 0 0	52	Laarzen en schoenen, per £100 NOTE.—Kinderschoenen en schoentjes (bootees) zijn niet ingesloten in dit item.	30 0 0	3 0 0
52 (1)	Perfumery, including toilet preparations, non-spirituous, viz., powders, washes, pomatums, cosmetics, pastes, dyes, hair oils, and other preparations for toilet use, but not including tooth powders, tooth pastes and tooth washes; not elsewhere enumerated, per £100	40 0 0	3 0 0	52 (1)	Parfumerie, met inbegrip van toilet artikelen (niet spiritueus), n.l.: poeders, wasmiddelen, pomades, kosmetieken, pasta's, kleurmiddelen, haaroliën en andere preparaten voor toilet gebruik, doch niet inbegrepen tandpoeders, tandpasta's en tandwaters; niet elders vermeld, per £100	40 0 0	3 0 0
52 (2)	Plywood, per cubic foot (or per £100 whichever duty shall be the greater).	0 4 0 25 0 0	0 0 6 3 0 0	52 (2)	Multiplex hout. per kubieke voet (of per £100 welke belasting het hoogste is)	0 4 0 25 0 0	0 0 6 3 0 0
Class III.—25 per cent <i>ad valorem</i> .				Klasse III.—25 percent <i>ad valorem</i> .			
54 (2)	Asbestos-cement manufactures, namely: plain or corrugated sheets, slates, tiles, ridging and guttering, per £100	25 0 0	3 0 0	54 (2)	Asbest-cement fabrikaten, n.l.: vlakke of gegolfde platen, leien, tegels, goten en vorsten, per £100	25 0 0	3 0 0
68 (2)	Metal sheets, printed, lithographed, or embossed, including metal badges, metal name and number plates, and similar articles, per £100	25 0 0	3 0 0	68 (2)	Metaal in platen: gedrukt, gelitografeerd, of in relief, ingesloten metalen insignes, naam- en nummerplaten, en dergelijke artikelen, per £100	25 0 0	3 0 0
69 (2)	Paints and colours, not elsewhere enumerated, per £100	25 0 0	3 0 0	69 (2)	Verf- en kleurstoffen, niet elders opgenoemd, per £100	25 0 0	3 0 0

Class IV.—3 per cent. *ad valorem*.

Tariff Item.	Article.
73 (2)	Acid, oxalic: in bulk.
92 (2)	Boot and shoe makers' grindery, including poplins, linings, loopings, solutions, wood heels; cotton, linen and silk thread, not elsewhere enumerated; eyelets and hooks, ornaments not elsewhere enumerated; trimmings, socking paper, bottom fillings, backing cloth, tools, abrasives and crayons; under such conditions and regulations as the Commissioner of Customs may prescribe.
89 (2)	Cinematograph films, being blank films and known as raw films or stock.
92 (2)	Cornish stone: in bulk.
98 (2)	Fibre, leatherboard, hemptite and other compositions, metal and other frames, locks, clips, studs, handles, swivels, caps, corners, hat box cones, and other metal fittings, and webbing, used in the harness and saddlery, and bag and trunk manufacturing industries; under such conditions and regulations as the Commissioner of Customs may prescribe.
101 (2)	Fuller's earth not elsewhere enumerated: in bulk.
105 (2)	Harpoons, whaling guns and parts thereof, manilla and hemp whale lines over 3½ inches in circumference, used in the whaling industry; under such conditions and regulations as the Commissioner of Customs may prescribe.
105 (3)	Hinges, locks and keys, escutcheons, handles, castors, webbing, studs and bindings, for use in the furniture manufacturing industry; under such conditions and regulations as the Commissioner of Customs may prescribe.
111 (2)	Leads, white and red, dry, and lithopone: in bulk, to be used in the manufacture of paints for resale; under such conditions and regulations as the Commissioner of Customs may prescribe.
115 (2)	Manganese resinate: in bulk.
116 (2)	Metal edging for use in the cardboard boxmaking industry.
118 (2)	Naphthalene: in bulk.
118 (3)	Nickel sulphate: in bulk.
118 (4)	Oxides, namely: cobalt, copper, iron, tin, and zinc: in bulk.
120 (2)	Perchloride of iron: in bulk.
128 (2)	Saltpetre: in bulk.
136 (2)	Tent rings, brass eyelets, and hooks and eyes, for use in the manufacture of canvas goods by manufacturers thereof; under such conditions and regulations as the Commissioner of Customs may prescribe.
143 (2)	Wireless telegraphy instruments and apparatus used in the working thereof.

NOTE.—A rebate of the whole duty shall be granted on goods the growth, produce or manufacture of the United Kingdom and reciprocating British Possessions.

Klasse IV.—3 percent *ad valorem*.

Tarief item.	Artikel.
73 (2)	Zuur, oksaal, in masse
82 (2)	Schoen en laarzemakende benodigdheden, insluitende popeline, voeringen, lussen, schoengom, houten hakken; katoenen, linnen en zijden draad niet elders vermeld; haakjes en ringen, versierselen niet elders vermeld; garneersel, inlegzoolpapier, zool en hak vulsels, hiel-zeildoek, werktuigen, afschuurmiddelen en krijten; onder zulke voorwaarden en regulaties als de Kommissaris van Doeane kan voorschrijven.
89 (2)	Cinema films, zijnde blanke films en bekend als "raw" films of voorraad.
92 (2)	Cornwallis steen: in massa.
98 (2)	Vezel, geperst leer, geperst hennep en andere komposities, metalen en andere geraamten, sloten, knippen, knoppen, handvatsels, wervels, kappen, hoekbeslagen, hoedendooskegels, en andere metalen monteringen, en geweven banden gebruikt in de tuig- en zadelwerk en tas en koffer fabrikage; onder zulke voorwaarden en regulaties als de Kommissaris van Doeane kan voorschrijven.
101 (2)	Volaarde niet elders vermeld: in massa.
105 (2)	Harpoenen, walvis kanonnen en onderdelen daarvan, manilla en hennep walvis touwen meer dan 3½ duim in omtrek, gebruikt in de walvis vangst; onder zulke voorwaarden en regulaties als de Kommissaris van Doeane kan voorschrijven.
105 (3)	Scharnieren, sloten en sleutels, schilden, handvatsels, wieltjes, geweven band, knoppen en banden, voor gebruik in de huisraad fabrikage onder zulke voorwaarden en regulaties als de Kommissaris van Doeane kan voorschrijven.
111 (2)	Lood, wit en rood, droog, en lithopone; in massa; voor gebruik in de fabrikage van verven voor wederverkoop: onder zodanige voorwaarden en regulaties als de Kommissaris van Doeane moge voorschrijven.
115 (2)	Mangaanhars; in massa.
116 (2)	Metalen randen voor gebruik in de fabrikage van kartonnen dozen.
118 (2)	Naphthaline: in massa.
118 (3)	Nikkel sulphaat, in massa.
118 (4)	Oxides, namelijk, kobalt, koper, ijzer, tin en zink: in massa.
120 (2)	Perchloryde van ijzer: in massa.
128 (2)	Salpeter: in massa.
136 (2)	Tentringen, koperen ringen, en haken en ogen voor gebruik in de fabrikage van zeildoek goederen door de fabrikanten daarvan; onder zulke voorwaarden en regulaties als de Kommissaris van Doeane kan voorschrijven.
143 (2)	Instrumenten voor draadloze telegrafie en apparaten gebruikt in het werken daarvan.

N.B.—Een korting van de gehele belasting wordt toegestaan op goederen gegroeid, voortgebracht, of vervaardigd in het Verenigde Koninkrijk en reciprocierende Britse Kolonies.

PART II.—AMENDMENTS OR ADDITIONS.

Class I.—Special Rates.

Tariff Item.	Article.	Amendment or Addition.
5	Blasting compounds including all kinds of explosives suitable and intended for blasting, and not suitable for use in firearms (including detonators); and collodion cotton not intended for manufacturing purposes, per lb. 2½d., rebate ¼d.	Blasting compounds, including all kinds of explosives suitable and intended for blasting, and not suitable for use in firearms (excepting detonators); and collodion cotton not intended for manufacturing purposes, per lb. 2½d., rebate ¼d.
18 (a)	Crown corks and other stoppers made of metal, glass, earthenware, or mineral or vegetable composition, used alone or in combination with cork or other substances as stoppers for bottles and jars of common glass or earthenware; whether imported in combination or separately, per gross 3d.	Crown corks and similar stoppers (not being screw stoppers or swing stoppers), made of metal or other material, used alone or in combination with cork or other substances as stoppers for bottles and jars of common glass, per gross 3d.
19	Corn and grain: (b) Barley, buckwheat, kaffir corn, maize, millet, oats, rye: (ii) ground, malted, or otherwise prepared, including samp, per 100 lbs. 2s. 9d., rebate 3d.	Corn and Grain: (b) (ii) Barley, buckwheat, kaffir corn, millet, oats, rye: ground, malted or otherwise prepared, including samp, per 100 lbs. 2s. 9d., rebate 3d.

DEEL II.—WIJZIGINGEN OF BIJVOEGINGEN.

Klasse I.—Speciaal Tarief.

Tarief Item.	Artikel.	Wijziging of Bijvoeging.
5	Springmengsels daaronder begrepen alle soorten van ontplofbare stoffen geschikt en bestemd voor ontploffingsarbeid en ongeschikt voor gebruik in vuurwapens (ingesloten detonators); en collodion katoen niet bestemd voor doeleinden van fabrikage, per lb. 2½d. korting ¼d.	Springmengsels daaronder begrepen alle soorten van ontplofbare stoffen geschikt en bestemd voor ontploffingsarbeid en ongeschikt voor gebruik in vuurwapens (uitgezonderd detonators); en collodion katoen niet bestemd voor doeleinden van fabrikage, per lb. 2½d. korting ¼d.
18 (a)	Kroonkurken, en andere stoppen gemaakt van metaal, glas, aardewerk, of minerale of plantaardige samenstelling, gebruikt afzonderlijk of in verband met kurk of andere zelfstandigheden, als stoppen voor bottels, flessen van gewoon glas of aardewerk hetzij ingevoerd in verbandhouding of afzonderlijk, per gros 3d.	Kroonkurken en gelijksoortige stoppen (niet zijnde schroef stoppen of scharnierstoppen) gemaakt van metaal of ander materiaal, gebruikt afzonderlijk of in verband met kurk of andere zelfstandigheden als stoppen voor bottels en flessen van gewoon glas, per gros 3d.
19	Koren en graan:— (b) Gerst, boekweit, kafferkoren, mielies, gierst, haver, rogge: (ii) gemalen, gemout of anderszins toebereid, met inbegrip van gestampte mielies, per 100 lb. 2s. 9d., korting 3d.	Koren en graan: (b) (ii) Gerst, boekweit, kafferkoren, gierst, haver, rogge: gemalen, gemout of anderszins toebereid, met inbegrip van gestampte mielies, per 100 lb. 2s. 9d., korting 3d.

Class III.—25 per cent. *ad valorem*.

Tariff Item.	Article.	Amendment or Addition.
70	Perfumery, cosmetics, dyes, powders, and other preparations for toilet use, not elsewhere enumerated.	Tooth powders, tooth pastes, and tooth washes containing less than 3 per cent. of proof spirit.

NOTE.—A rebate of 3 per cent. *ad valorem* shall be granted on goods the growth, produce, or manufacture of the United Kingdom and reciprocating British Possessions.

Class IV.—3 per cent. *ad valorem*.

75	Ammonia (solution) and anhydrous ammonia, ammonium carbonate, ammonium chloride (sal-ammoniac), ammonium nitrate and ammonium perchlorate: in bulk.	Ammonia (solution) and anhydrous ammonia, ammonium carbonate, ammonium chloride (sal-ammoniac), ammonium nitrate, ammonium oxalate, and ammonium perchlorate: in bulk.
98	Felt, rubberoid, uralite, and similar substances for building purposes.	Felt, rubberoid, and similar substances for building purposes.
112	Leather: patent, enamelled, roan and morocco, pigskin in the piece and valve hide.	(a) Leather in the piece: (i) Patent and enamelled. (ii) Morocco and roan. (iii) Pigskin. (iv) Valve hide. (b) High grade leather in the piece, viz.: (i) Black calf, being whole skins, when the measurement does not exceed 144 square feet per one dozen whole skins, and the measurement of no single skin exceeds 12½ square feet, and the free on board price is not less than 1s. 3d. per square foot. (ii) Coloured calf (other than black), being whole skins, when the measurement does not exceed 144 square feet per one dozen whole skins, and the measurement of no single skin exceeds 12½ square feet, and the free on board price is not less than 1s. 6d. per square foot. (iii) Black glacé kid, when the measurement does not exceed 72 square feet per one dozen whole skins, and the measurement of no single skin exceeds 6½ square feet, and the free on board price is not less than 1s. 3d. per square foot. (iv) Coloured glacé kid (other than black), when the measurement does not exceed 72 square feet per one dozen whole skins, and the measurement of no single skin exceeds 6½ square feet, and the free on board price is not less than 1s. 6d. per square foot. (v) Suede, velour and velvet finish leathers (not including those made from splits, or goat or sheep skins and not including leather known as chamois), when the measurement does not exceed 120 square feet per one dozen sides, and the measurement of no single side exceeds 10½ square feet, and the free on board price is not less than 1s. 6d. per square foot: Provided that no leather shall be entered for payment of duty under items (b) (i), (ii), (iii), (iv) and (v), that is not full or straight chrome tanned.

Klasse III.—25 percent *ad valorem*.

Tarief Item.	Artikel.	Wijziging of Bijvoeging.
70	Reukwerken, kosmetieken, verfstoffen, poeders en andere preparaten voor toiletgebruik, niet elders vermeld.	Tandpoeders, tandpasta's, en tandwaters bevattende minder dan 3 percent proof spiritus.

Noor.—Een korting van 3 percent *ad valorem* wordt verleend op goederen gegroeid, voortgebracht, of vervaardigd in het Verenigd Koninkrijk en reciprocierende Britse Kolonies.

Klasse IV.—3 percent *ad valorem*.

75	Ammonia (in oplossing) en watervrije ammonia, koolzuurhoudende ammonia, zoutzure ammonia (salmoniak), salpeterzure ammonia en overzoutzure ammonia: in massa.	Ammonium (opgelost) en watervrije ammonium, ammonium karbonaat, ammonium chloride (salamoniak), ammonium nitraat, ammonium oksalaat, en ammonium perklooraat: in massa.
98	Vilt, rubberoide, uraliet, en dergelijke stoffen voor bouwdoeleinden.	Vilt, rubberoide, en dergelijke stoffen voor bouwdoeleinden.
112	Leer: verlakt, geëmailleerd, roodgrauw en morocco, varkensleer in stuk en klepleer.	(a) Leer in stuk: (i) Verlakt of geëmailleerd. (ii) Morocco en roodgrauw. (iii) Varkensleer. (iv) Klepleer. (b) Betere klasse leer in stuk, n.l.: (i) Zwart kalfsleer, zijnde gehele vellen, wanneer de oppervlakte niet 144 vierkante voet per dozijn gehele vellen te boven gaat, en de oppervlakte van geen vel 12½ vierkante voet te boven gaat en de vrij aan boord prijs niet minder is dan 1s. 3d. per vierkante voet. (ii) Gekleurd kalfsleer (behalve zwart) zijnde gehele vellen, wanneer de oppervlakte niet 144 vierkante voet per dozijn gehele vellen te boven gaat, en de oppervlakte van geen vel 12½ vierkante voet te boven gaat en de vrij aan boord prijs niet minder is dan 1s. 6d. per vierkante voet. (iii) Zwart glacé geiteleer, wanneer de oppervlakte niet 72 vierkante voet per dozijn gehele vellen te boven gaat en de oppervlakte van geen vel 6½ vierkante voet te boven gaat en de vrij aan boord prijs niet minder is dan 1s. 3d. per vierkante voet. (iv) Gekleurd glacé geiteleer (behalve zwart), wanneer de oppervlakte niet 72 vierkante voet per dozijn gehele vellen te boven gaat en de oppervlakte van geen vel 6½ vierkante voet te boven gaat en de vrij aan boord prijs niet minder is dan 1s. 6d. per vierkante voet. (v) Leer met suède, velours en fluwele afwerking (niet insluitende leer gefabriceerd van "splits" of geite- of schaapsvellen en niet insluitende leer bekend als zeemleer), wanneer de oppervlakte niet 120 vierkante voet per dozijn zijden te boven gaat en de oppervlakte van geen zij 10½ vierkante voet te boven gaat en de vrij aan boord prijs niet minder is dan 1s. 6d. per vierkante voet: Met dien verstande dat geen leer aangegeven wordt voor betaling van belasting onder items (b) (i), (ii), (iii), (iv) en (v) dat niet "full" of "straight" chrome-geloid is.

Tariff Item.	Article.	Amendment or Addition.	Tarief Item.	Artikel.	Wijziging of Bijvoeging.
114	Machinery : (a) Machinery, apparatus, appliances and implements (not including material, vehicles, mechanics' tools, domestic machines, or harness) for agricultural, manufacturing, mining, bookbinding, printing and other industrial purposes. (b) Machinery, apparatus, appliances, implements and electrical material used in connection therewith, for the generation, storage, transmission, distribution of, and lighting by, gas or electric power, but not including electroliers, hand lamps, or fancy fittings.	Machinery : (a) Machinery, apparatus, appliances and implements (not including material, vehicles, mechanics' tools not elsewhere enumerated, domestic machines, harness, or acetylene lamps) for agricultural, manufacturing, mining, bookbinding, printing and other industrial purposes. (b) Machinery, apparatus, appliances, implements and electrical material used in connection therewith, for the generation, storage, transmission, distribution of, and lighting by, gas or electric power, but not including electroliers, acetylene lamps, hand lamps, or fancy fittings.	114	Machinerie : (a) Machinerie, apparaten, toestellen en gereedschap (met uitzondering van materiaal, voertuigen, werkmans gereedschap, huishoudelijke machines of tuigen) voor landbouw-, fabrieks-, mijn-, boekbinderij-, drukkerij en andere nijverheidsdoeleinden. (b) Machinerie, apparaten, toestellen, gereedschappen, en elektrisch materiaal in verband daarmee gebruikt, voor het voortbrengen, opbergen, overmaken, verstrekken van en het verlichten door, gas of elektrische kracht, maar met uitzondering van electroliers, handlampen, of monteerversiersels.	Machinerie : (a) Machinerie, apparaten, toestellen, en gereedschap (met uitzondering van materiaal, voertuigen, werkmans gereedschap, niet elders vermeld, huishoudelijke machines, tuigen of acetyleen lampen) voor landbouw-, fabrieks-, mijn-, boekbinderij-, drukkerij- en andere nijverheidsdoeleinden. (b) Machinerie, apparaten, toestellen, gereedschappen, en elektrisch materiaal in verband daarmee gebruikt voor het voortbrengen, opbergen, overmaken, verstrekken van en het verlichten door, gas of elektrische kracht, maar met uitzondering van electroliers, acetyleen lampen, handlampen, of monteerversiersels.
117	Metals : (c) Iron and Steel— (ii) sheets, plain, perforated, galvanized, corrugated or enamelled. (e) Tin and zinc : bar, plate, sheet, plain or perforated, but otherwise unmanufactured.	Metals : (c) Iron and Steel— (ii) sheets, plain, perforated, galvanized or corrugated. (e) Tin and zinc : bar, plate, sheet, plain or perforated, but otherwise unmanufactured; but not including lacquered, varnished, or enamelled plates or sheets.	117	Metalen : (c) IJzer en staal— (ii) Platen, vlakke, geperforeerde, gegalvaniseerde, gegolfde of geëmailleerde. (e) Tin en zink : staaf, plaat, vlak of geperforeerd, maar anders onbewerkt.	Metalen : (c) IJzer en staal— (ii) Platen, vlakke, geperforeerde, gegalvaniseerde of gegolfde. (e) Tin en zink : staaf, plaat, blad, vlak of geperforeerd, maar anders onbewerkt; maar uitgesloten, verlake, verniste of geëmailleerde platen of bladen.
120	Paper : all plain or composite papers, including tissue paper, in the original mill wrappers, flat or folded, not less than 16 inches by 15 inches, and in reels, including paper in reels used for the monotype typesetting machine; but not including ruled or printed papers, stationery, blotting, wall, sanitary, sensitized, tracing, or carbon papers.	Paper not elsewhere enumerated, namely: plain or composite papers, including tissue paper, in the original mill wrappers, flat or folded, not less than 16 inches by 15 inches, and in reels, including paper in reels used for the monotype typesetting machine, and graphitized paper; but not including ruled or printed papers, stationery, blotting, wall, sanitary, sensitized, tracing, or carbon papers.	120	Papier : alle eenvoudige of samengestelde papiersoorten, met inbegrip van zijdepapier, in het oorspronkelijke fabrieksomhuysel in platte vellen of gevouwen, niet kleiner dan 16 duim bij 15 duim en op klossen, met inbegrip van papier op klossen gebruikt voor de monotype typograafmachine: doch niet inbegrepen gelinieerd of gedrukt papier, schrijfpapier, vloeipapier, plakpapier, sanitairpapier, gevoelig papier of carbonpapier.	Papier niet elders vermeld, n.l.: eenvoudige of samengestelde papiersoorten, met inbegrip van zijdepapier, in het oorspronkelijke fabrieksomhuysel in platte vellen of gevouwen, niet kleiner dan 16 duim bij 15 duim, en op klossen met inbegrip van papier op klossen gebruikt voor de monotype typograafmachine en grafiet papier; doch niet inbegrepen gelinieerd of gedrukt papier, schrijfpapier, vloeipapier, plakpapier, sanitairpapier, gevoelig papier, calqueerpapier of carbonpapier.
122	Potassium and sodium : carbonate, bicarbonate, caustic and silicate, chlorate, bichromate, permanganate, red and yellow prussiate of : in bulk.	Potassium and sodium : carbonate, bicarbonate, caustic and silicate, chlorate, bichromate, metabisulphite, permanganate, red and yellow prussiate of : in bulk.	122	Potas en sodium : karbonaat, bikarbonaat, bijtend en silikaat, chloraat, bichromaat, permanganaat, rood en geel prussiaat van : in massa.	Potas en sodium : karbonaat, bikarbonaat, bijtend en silikaat, chloraat, bichromaat, metabisulfaat, permanganaat, rood en geel prussiaat van : in massa.
126	Resin : in bulk.	Resin, gums, dry shellac, and resin size for paper making : in bulk.	126	Hars : in massa.	Hars, gommen, droge schellak en harslijm voor papier maken : in massa.
131	Slates for roofing.	Slates for roofing not elsewhere enumerated.	131	Lei voor daken.	Lei voor daken niet elders vermeld.

NOTE.—A rebate of the whole duty shall be granted on goods the growth, produce, or manufacture of the United Kingdom and reciprocating British Possessions.

NOOT.—Een korting van de gehele belasting op deze klasse wordt toegeestaan op goederen gegroeid, voortgebracht of vervaardigd in het Verenigd Koninkrijk en reciprocerende Britse Kolonies.

Class V.—Free.

Klasse V.—Vrij.

Tariff Item	Article.	Amendment or Addition.
167	Dyes, colour preparations (not including boot blacking and boot polishes), used in the manufacture or preparation for sale of articles; substances for preparing or bating hides, and substances for tanning and finishing leather, including alum and hyposulphite; under such conditions and regulations as the Commissioner of Customs may prescribe.	Dyes, colour preparations, spirituous or non-spirituous (including boot blacking and boot polishes not being for resale), and glazes; used in the manufacture or preparation for sale of articles; substances for preparing or bating hides and skins, and substances for tanning and finishing leather, including alum and hyposulphite; under such conditions and regulations as the Commissioner of Customs may prescribe.
189	Tallow, including vegetable tallow.	Tallow, including vegetable tallow, and oleine.

Tarief Item.	Artikel.	Wijziging of Bijvoeging.
167	Kleurstoffen, kleurpreparaten (uitgezonderd schoenzwartsen en schoensmeer) gebruikt bij de vervaardiging of bereiding voor verkoop van artikelen; stoffen voor het bereiden van huiden of het onderwerpen ervan aan het bijtproces, en stoffen voor het looien en afwerken van leder met inbegrip van aluin en hyposulphide; onder zodanige voorwaarden en regulaties als de Kommissaris van Doeane voorschrijven mocht.	Kleurstoffen, kleurpreparaten, al dan niet spiritueus, (insluitende schoenzwartsel en schoensmeer niet voor weder verkoop), en glazuur, gebruikt bij de vervaardiging of bereiding voor verkoop van artikelen; stoffen voor het bereiden van huiden of vellen of het onderwerpen ervan aan het bijtproces, en stoffen voor het looien en afwerken van leder met inbegrip van aluin en hyposulphite; onder zodanige voorwaarden en regulaties als de Kommissaris van Doeane voorschrijven mocht.
189	Talk, met inbegrip van plant-aardige talk.	Talk, met inbegrip van plant-aardige talk, en oleine.

PART III.—EXCISE DUTY OR CORRESPONDING CUSTOMS DUTY.

DEEL III.—AKSIJNSBELASTING OF OVEREENKOMSTIGE DOEANEBELASTING.

Article.	Rate of Duty.
	£ s. d.
Matches :—	
(a) In boxes or packages of not more than 100 matches, per gross of boxes or packages	0 1 0
(b) In boxes or packages containing more than 100 matches, but not more than 200 matches, per gross of boxes or packages	0 2 0
And for every 100 additional matches, in boxes or packages, per gross of 100 matches	0 1 0

Artikel.	Belasting.
	£ s. d.
Vuurhoutjes :—	
(a) In doosjes of pakjes van niet meer dan 100 vuurhoutjes, per gros doosjes of pakjes	0 1 0
(b) In doosjes of pakjes van meer dan 100 vuurhoutjes maar niet meer dan 200 vuurhoutjes, per gros doosjes of pakjes	0 2 0
En voor iedere verdere 100 vuurhoutjes, in doosjes of pakjes, per gros van 100 vuurhoutjes	0 1 0

PART IV.—EXCISE DUTY ON PATENT OR PROPRIETARY MEDICINES.

DEEL IV.—AKSIJNSBELASTING OP PATENT- OF EIGENDOMS MEDICIJNEN.

Article.	Rate of Excise Duty.
	£ s. d.
Patent or proprietary medicines sold or exposed for sale by retail; when the retail selling price of the packet, box, bottle, pot, phial, or other container, with its contents, but exclusive of the excise duty, does not exceed :	
s. d.	
1 6	0 0 2
2 0	0 0 3
2 6	0 0 4
4 0	0 0 6
6 0	0 1 0
10 0	0 1 6
20 0	0 4 6
50 0	0 10 0
over 50 0	1 0 0

Artikel.	Tarief van Aksijnsbelasting.
	£ s. d.
Patent- of eigendomsmedicijnen in het klein verkocht of te verkoop uitgesteld; wanneer de verkoopprijs in het klein van het pakket, de doos, bottel, pot, fles of andere houder, met zijn inhoud, behalve het bedrag van de aksijnsbelasting, niet te boven gaat :	
s. d.	
1 6	0 0 2
2 0	0 0 3
2 6	0 0 4
4 0	0 0 6
6 0	0 1 0
10 0	0 1 6
20 0	0 4 6
50 0	0 10 0
boven 50 0	1 0 0

No. 24, 1923]

ACT

To apply a further sum of money towards the service of the financial year ended on the thirty-first day of March, 1922, for the purpose of meeting and covering certain unauthorized expenditure.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The Exchequer Account of the Union is hereby charged with the sum of sixty-three thousand six hundred and seventy-two pounds eleven shillings and seven pence, to meet certain expenditure over and above the amounts appropriated for the service of the financial year which ended on the thirty-first day of March, 1922. Such expenditure is set forth in the Schedule to this Act and is more particularly specified on page 324 of the Report (which has been submitted to Parliament) of the Controller and Auditor-General on the accounts of the said financial year and in the Fourth Report of the Select Committee on Public Accounts, 1923.

2. This Act may be cited for all purposes as the Unauthorized Expenditure (1921-'22) Act, 1923.

Schedule.

No. of Vote.	Service.	Amount.
	(On Revenue Account.)	£ s. d.
7	Pensions	26 6 4
9	Miscellaneous Services	211 10 1
11	Inland Revenue	57 0 6
14	Justice	3,845 14 0
19	Defence	49,020 10 6
23	Public Health	85 0 0
24	Native Affairs	100 0 0
25	Mines and Industries	1,523 0 0
27	Child Welfare	8 2 11
29	Agriculture (Education)	319 9 5
31	Posts, Telegraphs and Telephones	3,385 15 4
32	Public Works	2,809 18 7
33	Lands, Deeds and Surveys	1,657 5 2
34	Irrigation	622 18 9
	Total	£63,672 11 7

No. 24, 1923.]

WET

Tot aanwending van een verdere som gelds voor de dienst van het financiële jaar geëindigd op de een en dertigste dag van Maart 1922, ter bestrijding en dekking van zekere ongeautoriseerde uitgaven.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. De Schatkistrekening van de Unie wordt mits deze belast met de som van drie en zestig duizend, zes honderd twee en zeventig pond elf shillings en zeven pennies tot dekking van zekere uitgaven boven en behalve de bedragen beschikbaar gesteld voor de dienst van het financiële jaar dat op de een en dertigste dag van Maart 1922 eindigde. Deze uitgaven worden uiteengezet in de Bijlage van deze Wet en worden nader omschreven op bladzijde 346 van het (aan het Parlement voorgelegd) Rapport van de Kontrôleur en Auditeur-generaal over de Rekeningen voor het gemelde financiële jaar en in het Vierde Rapport van het Gekozen Komitee op Openbare Rekeningen, 1923.

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Ongeautoriseerde Uitgaven (1921-'22) Wet, 1923.

Bijlage.

No. van Begrotings-post.	Dienst.	Bedrag.
	(Op Inkomsterekening.)	£ s. d.
7	Pensioenen	26 6 4
9	Diverse Diensten	211 10 1
11	Binnenlandse Inkomsten	57 0 6
14	Justitie	3,845 14 0
19	Verdediging	49,020 10 6
23	Volksgezondheid	85 0 0
24	Naturellezaken	100 0 0
25	Mijnwezen en Industrieën	1,523 0 0
27	Kinderzorg	8 2 11
29	Landbouw (Onderwijs)	319 9 5
31	Post-, Telegraaf- en Telefoonwezen	3,385 15 4
32	Publieke Werken	2,809 18 7
33	Landen, Registratiekantoren en Opmetingen	1,657 5 2
34	Besproeiing	622 18 9
	Totaal	£63,672 11 7

Exchequer Account charged with £63,672 11s. 7d.

Short title.

PROCLAMATIONS

BY MAJOR-GENERAL, HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT OF CONNAUGHT, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT OF THE MOST ANCIENT AND MOST NOBLE ORDER OF THE THISTLE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, KNIGHT GRAND-CROSS OF THE ROYAL VICTORIAN ORDER, COMPANION OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH, PERSONAL AIDE-DE-CAMP TO HIS MAJESTY THE KING, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, AND GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 118, 1923.]

WHEREAS under Section eight of the Customs Tariff Act, 1914, it is enacted that if in the case of goods imported into the Union of a class or kind made or produced in the Union, the export or selling price to the importer in the Union is less than the true current value, as defined by Section seven of the said Act of the same goods when sold for home consumption in the usual and ordinary course in the country from which they are exported to the Union, there may be charged, levied, collected and paid on those goods a special customs duty (or dumping duty) equal to the difference between the said selling price to the importer and the price at which the goods are sold for home consumption;

AND WHEREAS by my Proclamation No. 83 of 1921, dated the 12th May, 1921, I did impose a special or dumping duty on wheat flour and wheat meal imported into the Union from Australia; and by Proclamation No. 173 of 1921, dated the 18th November, 1921, I did impose a special or dumping duty on wheat imported into the Union from Australia; and by Proclamation No. 12 of 1923, dated the 19th January, 1923, I did impose a special or dumping duty on cement imported into the Union from Denmark and Belgium; and by Proclamation No. 19 of 1923, of the 27th January, 1923, I did impose a special or dumping duty on cement imported into the Union from Norway; and by Proclamation No. 44 of 1923, of the 1st March, 1923, I did impose a special or dumping duty on cement imported into the Union from Great Britain:

AND WHEREAS by the Customs and Excise Duties Amendment Act, 1923, Section eight of the Customs Tariff Act, 1914, is amended in certain respects;

AND WHEREAS it is desired to make corresponding amendments in the aforesaid Proclamations:

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers vested in me by Section eight of the Customs Tariff Act, 1914, as amended by the Customs and Excise Duties Amendment Act, 1923, I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

THAT the aforesaid Proclamations shall be and are hereby amended as follows:—

By the inclusion in paragraph three of the words "plus the free on board charges" before the word "and" where it appears for the last time, and by the deletion of the word "fifteen" appearing in the last line thereof and the substitution thereof of the word "twenty-five."

GOD SAVE THE KING!

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Cape Town this fifteenth day of June, One thousand Nine hundred and Twenty-three.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the Governor-General-in-Council.

HENRY BURTON.

No. 119, 1923.]

WHEREAS under the powers in him vested by Sub-sections (1) and (2) of Section eighty-four of the Income Tax (Consolidation) Act, 1917 (No. 41 of 1917), His Royal Highness the Governor-General may designate certain persons as members of the Special Courts constituted for the hearing and determination of appeals made by taxpayers against such decisions as under any provision of the said Act are subject to objection and appeal as thereby provided;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested by the aforesaid provisions of the said Act, I hereby designate GEORGE ALEXANDER ABERNETHY LIDDELL Esquire, to act as a member of the Income Tax Special Appeal Court for the Cape area during the temporary absence of JOHN ROBB, Esquire.

GOD SAVE THE KING!

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Cape Town, this twelfth day of June, One thousand Nine hundred and Twenty-three.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General.

By Command of His Royal Highness the Governor-General-in-Council.

HENRY BURTON.

PROKLAMATIES

VAN GENERAAL-MAJOOR ZIJN KONINKLIKE HOOGHEID PRINS ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT VAN CONNAUGHT, RIDDER VAN DE MEEST EDELE ORDE VAN DE KOUSEBAND, LID VAN ZIJN MAJESTEITS MEEST EDELACHTBARE GEHEIME RAAD, RIDDER VAN DE MEEST EDELE ORDE VAN DE DISTEL, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE MEEST ONDERSCHIEDEN ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE KONINKLIKE VICTORIA ORDE, RIDDER VAN DE BATH ORDE, PERSOONLIJKE AIDE-DE-CAMP VAN ZIJN MAJESTEIT DE KONING, HOGE KOMMISSARIS VOOR ZUID AFRIKA EN GOVERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OVER DE UNIE VAN ZUID AFRIKA.

No. 118, 1923.]

NADEMAAL onder artikel acht van de Doeane-tarief Wet, 1914, bepaald wordt dat indien, in het geval van goederen in de Unie ingevoerd van een klasse of soort gemaakt of voortgebracht in de Unie, de uitvoer of verkoop prijs voor de invoerder in de Unie minder bedraagt dan de werkelijke lopende waarde, zoals door artikel zeven van gemelde Wet omschreven, van dezelfde goederen als ze voor binnenlands gebruik verkocht worden in de gewone loop van zaken in het land waarvan zij naar de Unie uitgevoerd worden, er op zodanige goederen een speciale doeane-recht (of "dumping" recht) kan opgelegd, geheven, geïnd en betaald worden gelijk aan het verschil tussen de gezegde verkoopprijs van de voor uitvoer bestemde goederen en de werkelijke lopende waarde daarvan voor binnenlands gebruik;

EN NADEMAAL door mijn Proklamatie No. 83 van 1921, gedateerd 12 Mei 1921, ik een speciale of dumping recht, op korenbloem en korendeel in de Unie van Australië ingevoerd, gelegd heb; en door Proklamatie No. 173 van 1921, gedateerd 18 November 1921, een speciale of dumping recht op koren in de Unie van Australië ingevoerd, gelegd heb, en door Proklamatie No. 12 van 1923 gedateerd 19 Januari 1923, een speciale of dumping recht op cement in de Unie van Denemarken en België ingevoerd, gelegd heb, en door Proklamatie No. 19 van 1923 gedateerd 27 Januari 1923, een speciale of dumping recht op cement in de Unie van Noorwegen ingevoerd, gelegd heb, en door mijn Proklamatie No. 44 van 1923 van 1 Maart 1923, een speciale of dumping recht op cement in de Unie van Groot Brittanje ingevoerd, gelegd heb:

EN NADEMAAL door de Doeane en Aksijns Wijzigings Wet, artikel acht van de Doeane-tarief Wet, 1914, in zekere opzichten gewijzigd wordt;

EN NADEMAAL het wenselijk is daarmede overeenkomende wijzigingen in de voormelde Proklamaties te maken;

Zo is het dat ik ingevolge en krachtens de bevoegdheden aan mij verleend door artikel acht van de Doeane Tarief Wet, 1914, als gewijzigd door de Doeane en Aksijns Wijzigings Wet, 1923, verklaar, proklameer en bekend maak als volgt:—

Dat de voormelde Proklamaties hiermede gewijzigd zullen zijn en worden als volgt:—

Door insluiting in paragraaf drie van de woorden "plus de vrij aan boord kosten" voor het woord "en" waar het de laatste maal voorkomt en door weglating van het woord "vijftien" voorkomende in de voorlaatste regel daarvan en de vervanging daarvoor van het woord vijf en twintig.

GOD BEHOEDE DE KONING!

Gegeven onder mijne hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika te Kaapstad, op heden de vijftiende dag van Junie, Een duizend Negen honderd en Drie en twintig.

ARTHUR FREDERICK,
Goeverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal in-Rade.

HENRY BURTON.

No. 119, 1923.]

NADEMAAL krachtens de machten hem verleend door sub-artikels (1) en (2) van artikel vier en tachtig van de Inkomstebelasting (Konsolidatie) Wet, 1917 (No. 41 van 1917), Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-Generaal zekere personen kan aanstellen als leden van de Speciale Hoven voor het horen en beslissen van hogere beroepen door belastingbetalers tegen zodanige beslissingen als krachtens de bepalingen van de voorzegde wet onder hevig zijn aan bezwaren en beroepen zoals daarin bepaald:

Zo is het dat ik, ingevolge en krachtens de bevoegdheden mij verleend door de voorzegde bepalingen van de voorzegde Wet, hiermede de heer GEORGE ALEXANDER ABERNETHY LIDDELL aanwijs gedurende de tijdelijke afwezigheid van de heer JOHN ROBB te ageren als lid van het Inkomstebelasting Speciale Appèlhof voor het Kaapse Gebied.

GOD BEHOEDE DE KONING!

Gegeven onder mijn Hand en het Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Kaapstad, heden de twaalfde dag van Junie, Een duizend Negen honderd Drie en twintig.

ARTHUR FREDERICK,
Goeverneur-generaal.

Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de Goeverneur-generaal in-Rade.

HENRY BURTON.